L. as.

L. Us 2890

Rauch





נצנים מגן הקדוש.

Hebräische Tektionen.

Bur erften übung

der

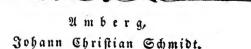
philhebräischen Ingend,

aus den Büchern des Alten Teftamente.

Von

J. Mart. Rauch,

Dozenten der hebräischen Sprache am fonigl. Gymnasium zu Amberg.



1840.

13.83

Gulgbach, gedruckt in der S. Frankfchen Buchdruckerei.

Bayerische Steatsbibliothek München

נצנים מגן הקדוש.

Hebräische Lektionen.

Bur erften übung

ber

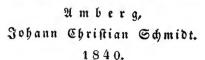
philhebräischen Jugend,

aus den Büchern des Alten Teftamente,

Von

I. Mart. Rauch,

Dozenten der hebräischen Sprache am königl. Gymnasium zu Amberg.



Gulgbad, gedrudt in der S. Frantiden Buchdruderei.

Vorwort.

-10:010

Indem ich Guch, geliebte Tironen! ein fleines, aus ben beiligen Edriften Des 21. I. ausgehobenes Wertchen über: gebe, bege ich ben febnlichften Bunfch, bag es Guern er ften Ubungen nicht unnut fenn mochte. Bebe Bott, daß Diefe wenigen Blatter euch Trieb und Gporn werden, jene Sprache, die mohl die alteste von allen, und fobin auch Die Urmutter aller Sprachen bes gangen Erdfreifes ift, um fo freudiger zu ftudiren, als sie nicht allein die schlichte Ginfalt der erften Beltbewohner (in ihren Formen und Bendungen) beurkundet, fondern nach Ezechiels Behauptung (3, 6.) weder impedit, noch fchwierig erscheint. Ubrigens bleibt es ausgemacht, daß, wie Jahn fagt, Die Renntnig ber biblifchen Gprache, denjenigen, Die Theologie studiren wollen, fo unumgänglich nothwendig fen, daß fie ohne Verftandniß berfelben, fen es aud, bag fie noch fo gute Ratecheten maren, fich doch niemals Theologen nennen durfen. -

Db nun aber die hier vorliegende Auswahl der Lese: stücke, die der Mannichfaltigkeit wegen aus verschiedenen Büchern des A. T. genommen wurden, dem vorbezeichneten Zwecke in jeder Beziehung entspreche, das mögen Sachtundige beurtheilen, denen die Schwierigkeiten einer solchen Arbeit, die zunächst nur Anfängern der hebräischen Sprache und Literatur geboten wird, nicht unbekannt sind.





Vorwort.

*10 × 010

Indem ich Guch, geliebte Tironen! ein fleines, aus ben beiligen Schriften bes 21. T. ausgehobenes Bertchen über: gebe, bege ich ben fehnlichsten Bunfch, bag es Guern erften Ubungen nicht unnut fenn mochte. Gebe Gott, daß diefe wenigen Blatter euch Trieb und Sporn werden, jene Sprache, Die mobl die alteste von allen, und fobin auch Die Urmutter aller Gprachen bes gangen Erdfreises ift, um fo freudiger zu ftudiren, ale fie nicht allein die fchlichte Ginfalt der erften Weltbewohner (in ihren Formen und Ben: Dungen) beurfundet, fondern nach Ezechiels Behauptung (3, 6.) weder impedit, noch fchwierig erscheint. Ubrigens bleibt es ausgemacht, bag, wie Jahn fagt, Die Renntnig ber biblifchen Sprache, benjenigen, die Theologie ftudiren wollen, fo unumgänglich nothwendig fen, daß fie ohne Berftandniß Derfelben, fen es auch, daß fie noch fo gute Ratecheten maren, fich boch niemals Theologen nennen durfen. -

Db nun aber die hier vorliegende Auswahl der Lese: stücke, die der Mannichfaltigkeit wegen aus verschiedenen Büchern des A. T. genommen wurden, dem vorbezeichneten Zwecke in jeder Beziehung entspreche, das mögen Sachtundige beurtheilen, denen die Schwierigkeiten einer solchen Arbeit, die zunächst nur Anfängern der hebräischen Sprache und Literatur geboten wird, nicht unbekannt sind.





Genefis. בראשית

(Capitel 1. 8)

Erschaffung der Belt.

י בַּרָאשִית בָּרָא אֶלחָיֶם אָר הַשָּׁמַים וְאָר. הָאָרֶץ: 2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֻשֶּׁהְ על־פְּנֵי רְתְּוֹם וְרִוֹחַ אֱלֹהִים כִּרָחֶפֶּח עַל־פָּנֵי הַבָּיִם: 3٠ וַיֹּאבֵּוֹר אַלהָים יְהִראָוֹר וַיְהִראִוֹר: 4 וַיִּרָא אֱלהַים אֶרת־ הָאָור בָּרשִוֹב וַיַּבְרֵּלְ אֶלֹהִים בַּיִן הָאָוֹר וּבִין הַחְשֶׁה: יוֹכְרָא אֶלהֵים ו לָאוֹר יוֹם וְלַחְשֶׁךְ בֵּרָא בֻיִירָה. וַיָּהָרַעַרָב וַיְהָרַבַּקֶּר יִים אָחָר: 6. וַיָּאמֶר אֶצְלהוֹם יְהִי רָקוֹעַ בְּתְוֹדֶ הַפָּוִים וְיָהִי מַבְרִילֹ בִין מַיִּבְ לָמָיִם: ִיֹּ זַיַּעשׁ אֱלְהִים אֶח־הָרֵבְּיִע יַיּבְהַּל בַּין הָפָּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לֶרָקִיע וּבֵין הַפַּיִם אֲשֶׁר בַעַל לָרֶבֶוְעַ ווֶהִירַבֵּן: 8 וַיִּקְרָא אֶלֹהַיִם לָרָקוּע שְׁבָּוִים וְיֵהְרֶעֶרֶבְ וַיְהִירְבָּקֶרְ יִוֹם שֵׁנִי: פּ פּ וַיִּאֹכֶּור אֱלֹחִים יִבְּוֹוּ הַפַּוִים מִתַּחַת הַשְּׁכַּיִים אֶל־-مُكْرُاكُ كُلُدُ أَلَّادُكُمُ لَيْخَكُمُ الْلِدَادُا: ١٥٠ الْمُكْرِيمُ אֶלהַים וּ לַיַבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֹהְ הַפֵּים קָרָא יַפִּים וַינֶרָא אֶלְהִים כִּי־מִוֹב: 11 וַיִּאֹכֶּור אֱלְהִים תַּרְשֵּׁאַ הָאָרֶץ דֶשֶא ַעשֶׁב מַזְרָיְע זָרַע עֵץ פְּרִי עַשֶּׁח פַּרִי לְכִינוֹ אֱשֶׁר זַרְעוֹ-בָוֹ עַל־הָאָרֶץ נַיְהִירָבֵן: 12: וַהּוֹצֵא ּרָאָרֶץ דָשָא עַשֶּב כַּוּוְרֵיע וָרַע לְכִוּגַהוּ וְעָץ עשָה־

פָּרֶי אֲשֶׁר זְרְעוֹ־בְוֹ לְמִינֵהוֹ וַיַּרָא אֱלֹהָים כִּי מְוֹב:

13. וְיְהִירֶעֶרֶב וְיְהִירִבְּקֶרְ יִוֹם שְׁלִישִׁי: פּ 14. וְיִאְמֶר אֶלֹּחִים יְהֵי מְאַרֹרֹת בִּרְקִיעֻ רְשְׁמִיִּם לְּהַבְּיִּיל בִּין הַיָּוֹם וְבִין הַלָּילֶה וְהַיִּוֹּ לְמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשְּׁמִיִם לְּהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִירֹבן: 16. וַיַּעֲשׁ אֱלֹהִים אֶתְּד שְׁנִים וְאָרֹת הַנְּרְלִים אֶתְד הַמְּאָרֹת בִּרְקִיע הַשְּׁמִים שְׁנִים וְאָרֹת הַנְּרָלְ לְמֶמְשֵׁלֶתְּ הְּיִּבְּן לְמָמְשֵׁלֶתְ הַנִּיִּלְ לְמָמְשֵׁלֶתְ הַיִּבְּם וְאָרִים בְּרְכִּוֹע הַשְּׁמִים הַיִּים וְאָרִר עַל־הָאָרֶץ: 19. וְיְהִן אְתְּם אֱלֹהִים בִּרְכִּוֹע הַשְּׁמִים לְּהַרְּהִילְוֹב: 19. וְיְהִר בְּיִלְוֹב: 19. וְיְהִר בְּיִרְהוֹבְיִילְהוֹלְהַבְּיִים בְּיִבְּוֹב: 19. וְיְהִר בְּיִרְיִם בְּיִבְּוֹב: 19. וְיְהִר בִּיִיר וְבִין הַהְשֶׁבְּיִנְיוֹם רְבִיִייִם בְּיִבְּוֹב: 19. וְיִהִר בִּיִיבוֹם בִּיִיבוֹב: 19. וְיְהִר בִּיִיבוֹם בִּיִיבוֹב: 19. וְיִהִר בִּיִּיבוֹם בְּיִבוֹם בְּיִבוֹם בִּיִיבוֹם בִּיִיבוֹם בְּיִבוֹם בְּיִבְּים בְּבִּיבְים בְּבִּיבְים בְּיִבוֹם בְּיִבְּיִבְים בְּיִבְים בִּיִבְּים בְּבִּיִים וְשְׁבִּיִיבְּים בְּבִּיִים וְשָּבְּיִים וְּבְּבִייִים וְשְׁבְּיִים בְּשְׁבִּיִים וְשְׁבְּיִים בְּשְׁבִייִּים וְשָׁבְּיִים בְּשִּבְּיִים בְּבִּיִים בְּיִבְּחִים בְּבִּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיוֹם בְּיִבְיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִּבְיִים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיִים בְּיִבְייִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִבְיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְייִים בְּיִבְייִים בְּיִבְיים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִייִים בְּיבְּיים בְּיִים בְּיִייִים בְּיִיבְּיים בְּיִיים בְּיִיים בְּיִייִים בְּיִים בְּיִייִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִייִים בְּיִיים בְּיִים בְּיִיבְּים בְּיִים בְּיִּיים בְּיִים בְּיִיבְיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִים בְּייִים בְּיִיבְיים בְּיִיבְיים בְּיבְּיבְּיים בְּיבְּיים בְּיבְיבְיים בְּיִיבְיים בְּיִים בְּיבְּיבְּיבְיבְּיבְים בְּיבְּיבְיבְי

עֶרֶב וְיְהִי־בְּנֶקְרְ יִוֹם רְבִיעִי:

20. יַיִּאֹכֶּר אֶלְהִים יִשְׁרְצִוּ הַפִּיִּים שֶׁרֶץ נָפֶשׁ חַיֶּרְדּ

10. יַיִּאֹכֶר אֲלְהִים יִשְׁרְצִוּ הַפִּיִּים שֶׁרֶץ נָפֶשׁ חַיֶּרְדּ

11. וַיִּבְרָא אֱלְהִים אֶת־הַהַנְּיִנְם הַוְּּדְלִים וְאָת כָּלִּ

12. וַיִּבְרָא אֱלְהִים אֶת־הַהַנְּיִנְם הַוּּדְלִים וְאָת כָּלִּ

12. וַיְבְרָא אֱלְהִים כִּירִיםוֹב וּמִלְיְאוּ

12. וַיְבְרָה אֹתֶם אֶלְהִים לַאמִר פְּרְוּ וּרְבוּ וּמִלְיְאוּ

23. וְיִהִי־עָרֶב בָּאָרֶץ: 23 וְיִהִי־עֶרֶב שָּׁאָרִץ: 23 וְיִהִי־עֶרֶב שָׁרִיּיִים בַּאָרֶץ: 23 וְיִהִי־עֶרֶב וַּבְּיִּרְר יִוֹם חֲמִישִׁי:

בְּבִּלְהִיבֹ הַעָּלְהִים הוצא הָאֶרֶץ נָפָש הַיִּרֹה לְמִינָהּ בְּבִּלְהִים הוצא הָאֶרֶץ נָפָש הַיִּרֹה לְמִינָהּ בְּבִּבְּהֹ וְרָכָּושׁ וְחִיְתוֹ־צֶּרֶץ לְמִינָהּ וְיֶהִי־בֵּן: 25٠ וַיִּעשׁ אֱלְהִים אֶת־הַבְּהַמָּה לְמִינָהּ וְצֶּתְּיִבְּהָה לְמִינָהּ וְיֶרְיִּא אֱלְהִים בְּיִּרְ אֶלְהִים בְּיִר אֵלְהִים בְּיִר אֵלְהִים בְּיִר אֶלְהִים בְּיִר אֶלְהִים בְּיִר אֵלְהִים בְּיִר אַלְּהִים בְּיִר אֵלְהִים בְּיִר אֵלְהִים בְּיִר אַלְּהִים בְּיִים בְּיִר אַרְיִּם בְּיִר אַלְּהִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּיִּם בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִּבְּים בְּיִיבְּהְּיִבְים בְּיִיבְּהְיִּבְּים בְּיִים בְּיבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִיבְּהִים בְּיִבְּים בְּיִיבְּים בּיִּים בְּיִיבְּהְיִים בְּיִיבְּים בְּיִים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִים בְּיִיבְּים בּיוֹיבְּים בְּיִיבְּים בּיּיבְים בְּיִיבְּים בְּיִיבְים בּיִּיבְּים בְּיִיבְּים בּיִּיבְּים בְּיִיבְּים בְּיבְּיִים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִיבְים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִבְיִיבְּים בְּיִיבְּים בְּיִיבְּים בּיִיבְים בּיוּבְיים בְּיִיבְיים בּיּבְייִים בְּיִיבְּים בּייבְייִים בְּייִיבְּים בְּיִיבְיים בְּיִיבְיבְייִיבְּים בּיִיבְּים בּייבְּים בּייבְּים בְּיִיבְּים בּייבְּיבְייִים בּייבְּיה בְּיבְייִים בְּיִיבְּים בּייבְּים בּייבְּיִים בְּיִיבְּים בְּיִבְּיים בְּיִבְּים בְּיִיבְּיים בְּיבְייבְיים בּיים בּייבְּים בּיים בּייבְּים בּיים בּייבְּיים בּיים בּיים בּייבְּים בּיים בּייבּים בּיים בּיים בְּיים בּיים בְּייבְיים בּיּבְיים בּיים בְּיבִיים בּיּים

Genesis. בראשית

(Capitel 1. 8)

Erschaffung der Belt.

י בַּרָאשָׁית בָּרָא אֱלֹחָיֶם אֶרת הַשְּׁמַיִּם וְאֵרת. הָאָרֶץ: 2 וְהָאָרֶץ הָיְהָה תֹהוֹ וָבֹהוּ וְחֻשֶּׁהְ על־פְּנֵי רְתְּוֹם וְרַוֹחַ אֶלחִים כְּרַחֶפֶּח עַל־פְּנֵי הַבְּיִם: 3 וַיִּאֹבֶּר יֶּלהָים וְהִי־אָוֹר וַוְהִי־אָוֹר: 4 וַיִּרָא אֱלֹהַים אֶרת־ הָאָוֹר כִּירטִוֹרָ וַיַּבְרֵּלְ אֱלְהִים בֵּיוֹ הָאָוֹר וּבֵין הַחְשֶׁרְּ: זַיִּקְרָא אֱלֹהֵים ו לָאוֹר יוֹם וְלַחְשֶׁךּ בָרָא בֻיִּיבָרה 5. נוַהִיבֶעָרֶב וַוְהִירִכְקֶר יִוֹם אֶחָר: ַ פַּאָמֶר אֱלהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתְוֹדְּ הַפָּמֵים וְיָהִי כֵּבְרִּילִ 6. בֵּין מֵיָבָ לָפָיֶם: ִיזַ וַיַּעש אֶלְהִים אֶת־הָרֵקִיע וַיַּרְרַּל בַּין הַבָּיִם אֲשֶׁר בִתַּחַת לֶרָקוֹע ובון הַבַּיִם בַּאשֶׁר בַעַל לָרֶקֶיעַ ויֵהִי־בָן: 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהַיִם לָרָקִיעַ שָׁבָּיִם וַיְהִי־עָרֶב וַיְהִיּ־בְּקֶר יִוֹם שְׁנֵי: 9. וַיאמֶר אֱלהִים יִקְּווּ הַבַּיִים בִיתַחַת הַשְּׁבִּיִים אֶל־ מָקוֹם אָהָר וְתַּרָאֶה הַיַּבְּשָׁה ווְהִרבוֹ: 10. וַיִּקְרָא אֶלהַים וּ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוּהַ הַפַּיִּם ַ קָרָא יַמֵּים וַיַרָא אֱלֹהָים כִּי־מְוֹב: יוּ וַיִּאֹמֶר אֱלֹהַים תַּרְשֵּיא הָאָרֶץ דֶשֶא ַעשֶׁב מַזְרָיָע זָרַע עֵץ פְּרִי עַשֶּׁה פַּרִי רָבְוֹיבוֹן אַ עֵּלֶר זַרְעוֹרבָוֹ עַל־הָאָרֶץ נַיְהִירַבֵן: 12. וַהּוֹצֵא לְבְינֹרְאֶלֶשֶׁר הָאָרֶץ דֶשֶא עַשֶּׁב מַוְרַיע וֹרַע לְמִינֵהוּ וְעַץ עשָּה־

פּרָי אַשֶּׁר זִרְעוֹ־בָוֹ לְמִינֵהוֹ וַיַּרָא אֱלוֹקִים כִּי מְוֹב:

13. וְיְהִידֶעֶרֶב וְיְהִירְבֶּקֶר יוֹם שְּׁלִישִׁיֹ: פּ 14. וַיִּאְמֶר אֱלְּהִים יְהֵי מֵאְרֹרֹז בִּרְקִיעָ רְזִּשְּׁמֵיִם לְּהַבְּיֹּיל בִּין הַיָּוֹם וֹבִין הַלָּילָה וְהַיוּ לְאֹתֹּת וּלְמִוֹעֲרִים לְּהָאָרָ וְשִׁבִּים וְשָׁנִים: 15. וְהָיוּ לְמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הְשָּׁמִיִם לְּהָאָרְ עַלְּהָאָרֶץ וְיְהִירֵבְן: 16. וַיִּעֲשׁ אֱלְחִים אֶת־שְׁנִים וְאָת־הַפִּיאוֹר הַפְּמוֹן לְמָמְשֶׁלֶרֹז הַלִּילְח וְאָרֵז הַיִּבְּיִם אֶרְהִים בְּרְקִיעַ הַשְּׁמִיִם הְיִּבְּים וְבָּיִלִים וְאָרִז הַמְּשְׁבִיים וְיִבְיוֹ וְהָאָרְ וְיִבּוֹן אַתְם אֱלְהִים בִּיִּימְוֹב: 17. וְהַהְּרְיִבְיִים וְבְּיִים וְבְּיִים וְבִיּיִם וְבִּיִים וְבִּיִּים וְשְׁבִייִם בִּיִּבְיוֹ הַחְשֶׁבְּ וַיִּרָא אֱלְהִים בִּיִיםוֹב: 19. וְיְהִר בְּיִרְ וְוֹם רְבִיעִי: פּיִיםוֹב: 19. וְיְהִר בִּיְרָה וְהָרִיבְּהוֹ רְבִיִּים וְבִּיִים וְבִּיִים וְבִייִם וְבִּיִים וְבִייִם וְבִּיִּבְיוֹ הַחְשֶּׁבְּ וַיִּרָא אֱלְהִים בִּיִיםוֹב: 19. וְיְהִר בְּבֶּיְרָ וְיִבְּרְ וְבִין הַחְשֶּׁבְּ וַיִּרְא אֶלְהִים בִּיִיםוֹב: 19. וְיִהִר בְּבֶּיךְ וִים רְבִיעִיי:

ישראות שלהים ישראו הפיים שלץ גפש הייתו יעור יעופר עלהים שתדהעלים שלהים שלהים שלהים שלהים שלהים שלהים שלהים שלהים שלהים אתדהתניגם הגדלים ואת כלד גפש החיים שלהים אתדהתניגם הגדלים ואת כלד גפש החיים למינהו וילא אלהים כיימוב:

בּצ וַיְבֶרֶהְ אֹתֶם אֶלהִים לֵאכִור פָּרָוּ וּכִלְיִם וֹהָעוֹרְ יָרֶב בָּאָרֶץ: 23 וַיְהִידֶעָרֶב אֶתדַהַבְּיִם וְהָעוֹרְ יָרֶב בָּאָרֶץ: 23 וַיְהִידֶעָרֶב אֶת־הַבַּיִּים בַּיַּבְּיִם וְהָעוֹרְ יִרֶב בָּאָרֶץ: 23 וַיְהִידֶעָרֶב

וַיְהִי־בָּקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: פְּ בּבְּבָּוֹה וַנֶּבֶּמִשׁ וְחִיְתִוּ־צֵּא הָאָרֶץ נֻפָּשׁ חַיָּרֹּ־ לְמִינָּהּ בַּבְבָּוֹה וַנֶּבֶמִשׁ וְחִיְתִוּ־צֵּארץ לְמִינָהּ וַיְהִי־בַּן: 25 יְיִּצְשׁ בַּבְבָּוֹה וַנֶּבָמִשׁ וְחִיְתִוּ־צֵּארץ לְמִינָהּ וַיְהִי־בַּן: 25 יְיִּצְשׁ

מֶלהִים מֶת־הַיַּתְהָאָרֶץ לְמִינָהּוְאֶת־הַבְּהֵבְיה לְמִינָהּ וְאֵת בָּל־רֶכֶשׁ הָאַדְמָה לְמִינָהוּ וַיִּרְא מֶלֹהִים בִּי־ מְוֹבֹיּ 26. יַצִּאמֶר אֱלֹהִים נַעשֵׁר אָרֶם בְּצַלְמֵנוּ בִּרְמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוֹּ בִרְגַת דַיָּם וּבְעוֹף הַשְּבִׁיִם וּבַבְּהֵכְּהֹ וּבְכָּלִּ דָּאָרֵץ וּבְּבָלֹּדְרָכֵּישׁ הֵרְבִּוֹשׁ עַלִּדְהָאָרֵץ: 20 וַיִּבְרָא דָּאָרֵץ וּבְּבָלֹדְרָבֶיּשׁ הֵרְבִּוֹשׁ עַלִּדְהָאָרָץ: 20 וַיִּבְרָהְ אָחָם בְּרָא אָחָוּ זַבְרְבָּשְׁהָוֹרְדוֹּ בִּרְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשְּבְּיִים וּבְּבָלֹדְתָּאָרְ וּלְבָרִּ וֹמִלְאוֹ אֶת־הָאָרֶץ דְּבְּבֶשְׁהָוֹיְם וּבְּלַדְתְשׁב ו זֹרַע זָרַע אֲשֶׁר עַלִּיפָּנִי כָלִּי דְבָּבֶּר וְיִבְיָה לְּאָבֶלְה: 200 וְּלְבָלִדְ הַשִּׁבְיִים וּבְּבָלִרְתְּאָב ו זֹרַע זָרַע אֲשֶׁר בַּוֹ בָּנִילְ זְרָע זְרָע הַבְּיִרְא אָשֶׁר־בּוֹ נָפָשׁ לְבָּלִר הַוֹּמָשׁ עַלְּדְּאָבֶין וּבְּעָ זְרָע זְרָע הַיִּבְּרְ וְיִבְּיִבְּ אָבְיִרְ וֹבְּבָּלְ הַנְיִיִּהְ אַשְׁרִבּוֹ נָפָשׁ לְבָּלְרְוֹבְיִים וְלְבָּלִר רוֹמִישׁ עַלְּדְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נָפָשׁ לְבָּלְר הַוֹמָשׁ עַלְדְּהָאָרֶץ אַשֶּׁר־בּוֹ נָפָשׁ לְבָּלְ הוֹבְּלְיתִיךְ אַשֶּׁר עְשָׁה וְהַנֵּהִיםוֹב בְּזְאָר וְיִבוֹּ נָפָשׁ הַיִּהְ שֶּׁרִבְּלְן וְשָׁבְּלְיתְ עָשֶׁב לְשָּבְלְה וְיִהִירְבֵּן: 310 נַיִּשְׁתְי עִשְׁה וְהַנֵּהִים בְּבְּבְּלְר הָשִׁרְ עָשָׁה וְהַנֵּהִים בְּבְּלִיתְם עַשְׁה וְהַנֵּהִים בְּלְבִילְ בִּיְנִיךְ אַשֶּׁר עָשָׁה וְהָבּוֹב בְּאָבְיוֹ הִיבְּבְּלְוֹ וְיִהִירְבַּןן וֹבְּבְּלְיתְ עִשָּׁה וְהָבִּרְים בְּעִּבְיוֹב בְּנִבְּיִים בְּבְּבְּבְּיִבְיִים הַוֹבְבְּבְּבְיוֹב בְּבְּבְיִבְיִים וּבְבָּבְּים בְּבְּבְיִבְיִבְּיִים בְּבְבְיוֹבְיִיבְיִים בְּבְּבְּבְּיִבְיִים בְּבְּבְּבְיִבְיִים בְּבְּבְיבְיִבְייִם בְּבְּבְּיִבְּיִבְיִים בְּבְּבְּבְּבְיוֹב בְּבְיִבְּיִבְּבְיִבְיוֹ בְּבְבְּבְיִבְיִים בְּבְּבְיִבְיִּים בְּבְּבְּבְיִבְיִים בְּבְבְּבְּיִבְיוֹבְיִים בְּבְבְּבְיוֹבְיִבְיבְיִבְים בְּבְבְיבְיִבְּבְייִבְים בְּבְּבְיבְיִבְים בְּבְיוֹבְיבְיבְיים בְּבְיבְּיִבְיּים בְּבְיבְיבְיוֹים בְּבְּבְיבְיוֹב בְּבְיבְיִבְייִים בְּבְיבְיִים בְּבְּיִבְיִים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְיוֹבְייִים בְּבְיבְיבְיוֹבְיּבְיוֹבְּבְיוֹים בְּבְיבְיוֹבְיבְּיוּ בְּבְיוֹבְיבְיוֹבְּים בְּבְיבְיוֹבְיּים בְּיבְיבְּבְיוֹבְיוּי בְּבְרְבְיוּבְיבְּבְיוֹבְיוֹבְים בְּבְיבְּיִים בְּיבְּבְּיוּבְּיוֹבְיוֹבְיוּים בְּבְיוֹבְיוּים בְּבְּבְיוֹבְיבְּיִים בְּבְבְּבְבְיוּים בְּבְ

(Capitel 3. 3)

Erfte Gunde, und Strafe derfelben.

י וְהַנָּרָשׁ הָיָה עַלְּוֹם מִכּלֹ חַיּתַ הַשְּׁרָה אֲשֶׁר עַשְּׂה יְדְּוָה אֱלֹהִים וַיֹּאֹטֶר אֶלִּדְהָא שָׁה אַף בִּידְאָמֵר אֱלֹהִים לָא הְאֹכְלוֹ מִכָּלִעץ הַנָּן: י וַתְאֹמֶר הֵאשְׁה אֶלִּדְים לָא הְאֹכְלוֹ מִכָּלִן נִאְבֶלְ: יּ וֹתְאֹמֶר הַאָשְׁה אֲשֶׁר בְּחוֹדְ־הַנִּן אָמֵר אֱלֹהִים לָאְהְאַכְלוֹ מִמֶּנוּוְוְלָא אָשֶׁר בְּחוֹדְ־הַנִּן אָמֵר אֱלֹהִים לָאְהְאַכְלוֹ מִמֶּנוּוְוְלָא הְנְעוֹ בֵּוֹ בֶּן הְמִיחוֹן: יּ ּ וַיִּאֹמֶר הַנָּחָשׁ אֶלְ־הָאִשְׁה מְבֶּלְנֵה וְנִפְּקְהוֹ עֵינִיכֶם וְהְיִירֶם בֵּאלְהִים וְדָעִי מִוֹב מְבֶּלְנִה וְנִפְּקְרָהוֹ עֵינִיכֶם וְהְיִירֶם בֵּאלְהִים וְדָעִי מְוֹב

וַתָּכִיאַ הָאשָׁה בִּי טוֹבַ הָעִץ לְמַצֵּבֶּל וְבֶי תַאָנָה־דָוּאַ לֶעִינִים וְנָהְמֶר הָעִץ לְהַשְּׂכִּיל וַתְּקָּהְ בופרוו וַתאבַרִר וַתתּן בִּכוּר־לְאִישָׁה עבָּוָה וַיּאבַל: ז וַתַּפָּבַקְהַנָרה עִינֵי שְׁנִיהָם וַיִּרְעוֹ כִּי עִירְמֵּם הַם 7. וַיִּתְפָּרוֹ עַלֵה תָאֵנָה וַיֵּעשׁוּ לָהֶהְ הַגֹּרת: ְּאַנִּה וַיִּשְׁבְּוֹעוֹ אָרת־ֻלוֹל יִקוֹה אֶלֹהִים בִיחְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרַוֹּחַ הַיְּוֹם וַיִּתְרַבֵּא הָאָרָם וְיִאַשְׁתוֹ מִפְּנֵי יְהוָהְ אֶלהִים בְּתְוֹדְ עץ הַנֶּן: 9٠ וִיְּקְרָא יְהֹנָה אֶלְהֹיָם אֶל־הָאָרֶם וַיֹּאֹמֶר ק־וֹ אַיֶּבָּה: 10 ניֹאטֶר אֶת־קלְךָּ שְׁבַוְעָתִיבַּנְּן וְאֵירֵא בִּירעִירָם אָנָבִי נָאַהָבֵא: יוּי נַיֹּאֹבֶר בְּיִּרְם אָנָבִי נָאַהָבֵא: יוּי נַיֹּאֹבֶר בְּיִרְתִיךְ לְבִּלְתִּי אֲבֶּל-עירם אָתָּה הַבִּוּר הָעִץ אַשֶּׁר צִוּיתִיךְ לְבִלְתִּי אֲבֶל-בּפָּנֵנוּ אָבֶלְתָ: 120 נַיִּאָבֶור הָאָדֶכִם הַאָּשֶׁר אֲשֶׁר נְתַתְּה עפורי הוא נחנה ליפודהעץ ואבל: 13. וַיֹּאכֶּור יְהְוָה אָלתִים לָאשָה בַּוֹה־זָאת עַשֶּׁית וַתֹּאָכֶוֹר הָבִּישְׁהַ הַבָּחֶשׁ השׁיאַנִי וָאָבֵר: ١٤٠ וַיֹּאֹכֶור יְהָנָה אֱלֹהִים וּאֱל-וּמְבֶּל חַיַּת חַשְּׁתָה זִאת אָרְוּר אַהָּה מְבֶּל-הַבְּהַבְּהֹיה וּמִבֶּל חַיַּת חַשְּׁתָה זַאת אָרְוּר אַהָּה מְבֶּל האַבְּר בָּל־יִבֵי חַיֶּיָד: 15. וְאִיבָה אָשִׁית בֵּינְדְּ וְבֵין הָאִשָּׁה ובון זרעה ובין זרעה ודוים ישופה ראש וייהה אַכור אָבּר־הָאִשָּה אָכור. השופנו עקב: הַרְבָּה אַרֶבֶּה עצִיבוֹגַה וְהַרֵגֹּה בֵּעֶצֶב הַלְּדִי בָּגֵּים וָאֶלַרָאִישׁוֹּ הָשָׁינּקָתְּדְּוֹּדְוֹּאִינִשְׁעֵּלֶ־בְּבָּי: סְ זֹי וּכְאָדֵם אַשָּׁר צָּוּיִתִּיךְ לֵאְכוּר לָא ְחאַכַּלְ כִּוּמֶנִּוּ אַרוּרַהּ הַאָּרָכָזה בַּעבוּרָה בְּעצִבוּוֹ הְאִבַנְנָנָה כָּל וְמֵי הַוֶּיךְ:

(Capitel 3. 3)

Erfte Gunde, und Strafe derfelben.

י וְהַנָּחָשׁ הָיָה עֵלְּוֹם מִכּלְ חַיּתַ הַשָּׁלֶּה אֲשֶׁר עַשֶּׁה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאכֶּוֹר אֶלְ־הָאָשָׁה אַף כִּי־אָמֵּר אֱלְהִים לָא הְאַכְּלוֹ מִכָּלְנִעִץ הַנְּנְן: י ּ וַהְאֹכֶּיר הָאָשָׁה אֶלְּ־הַנָּחָשׁ מִפֶּּרִי עִץ־הַנְּן נאבלן: יּ וַהְאֹכֶּיר הָנָּחָשׁ אָשֶׁר בְּחוֹדְּ־הַנְּן אָכַיר אֱלְהִים לְאֹהְאַבְּלוֹּ מִפֶּנִי וְלָא הְנָעוֹ בֵּוֹ כֶּן הְמִחוֹן: יּ וְיִאֹמֶר הַנָּחָשׁ אֶלְ־הָאִשְׁה מְבָּינִוֹ וְנִפְּקְהְוֹ עֵינִיכֶם וְהִיִירֶם בֵּאלְהִים וְיָבַעִי מְוֹב מְבֶּנְנִן וְנִפְּקְהְוֹ עֵינִיכֶם וְהִיִּירֶם בֵּאלְהִים וְיָבַעִי מְוֹב

וָרֵע: 6 וַהַרֶּאָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹבֹ הָעַץ לְמַצֵּבֶׁל וְכֵי תַאָנָה־הָוּא לָעִינִים וְנָהְבָּוֹר הָעִץ לְהַשְּׁכִּיל וַתְּקָּח בופּרְיוֹ וַהָּאבָרֶדֹ וַהִּתָּן גַּכּד־לְאִישָׁהּ עַבָּיָה וַיּאבַל: זַנְיבֶעוֹ בִּי עִינֵי שְׁנִידֶם וַיְּרָעוֹ בִּי עִירבּוֹם הַם 70 וַתְּבָּקַרָנָדה עִינֵי שְׁנִידֶם וַיִּתְפָּרוֹ עַלָה הָאֵנָה וְיִעשׁוֹ לָהֶם חֲוְרֹת: ְּצִּיְשְׁבְזעׁוּ אֶרתֹלוֹל יִקוֹה אֶלֹהִים מִחְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרַוֹּחַ הַיִּוֹם וַיִּתְהַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתוֹ מִפְּנֵי יְהֹנָהְ אֶלהִים בְּתְוֹךְ עַץ הַגָּן: 9 וַיִּקְרָא יְהֹנָה אֶלהֹנֶם אֶל־הָאָדֶם וַיֹּאֹכֶּוּר. ק־וֹ אַיֶּבָה: 10. וַיֹּאמֶר אָת־קְלְּךָּ שְׁבַוְעָחִיבַּנָּן וְאֵירֵא בִּי־עֵירָם אָנָכִי נָאַהָבֵא: יוֹ וַיֹּאֹכֶּוֹר כֵּוִי הְנָיָּה לְךְּבֵּי ַעירם אָתַּהְה הַבּוֹרהָעץ אֲשֶׁר צוּיתִידְ לְבִלְּתִּי אֲבֶלֹּ בִּפֶּנֵנּ אָבֶלְתָ: 12. נַיִּאָבֶר הָאָדֶם הָאְשָׁה אֲשֶׁר נָתַּהָה עפּורי הָוֹא נֶחְנָה־לִּי מִן־הָעץ וָאֹבֵל : 13. וַיֹּאבֶּור יְהַוָה אָלהָים לָאשָה מַה־זָאת עָשֶית וַתֹּאָכֶור הַאַשְּׁה בּנָחַשׁ הִשִּׁיאָנִי נָאָבֶׁר: 14. נַיּאֹטֶר יְהָנָה אֱלֹהַיםוּאֱל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׁיתָ זאת אָרוּר אַהָּה מְבֶּל־-הַבְּהַהְּהׁ וֹמִבֶּל הַיַּת הַשָּׁרֶה עַל־נְּחִנְּךָּ הֵבֵּדְ וְעֻפָּר האַכֵּרִ בַּל־יְבֵוֹי חַנֶּיִך: 15٠ וְאִיבָה אָשִׁית בֵּינִדְ וְבֵין הָאִשָּׁה ובין זרעה ובין זרעה נדורא ישופה ראש וצייםה אַל־הָאִשָּׁה אָכַור. השופנו עקב: הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבְוֹנֵךְ וְהַרֵנֹהְ בֵּעֶצֶב הֵלְרֵי בְנֵים וָאֶל־אִישִׁהְ תְּשֻׁנֶּקְתְהְוָדִוּאִימִשְׁלִ־בֶּנָ: סִ 17 וּכְאָדֵם אָבֶר בִּי שָׁבַּוֹעָהָ לְקוֹל אִשְׁהֶדְּ וְהֹאבַל מוְ־הָעִץ יששר צויתיך לאכזר לא תאכל כומנו ארורה הַאָרָכָּה בַּעבוּרָדְ בִּעצִבוּן הְאְבַלֶּנָה כָּל יְמֵי חַיֶּיךְ

(Capitel 15. 72)

Gott verheißt dem Abraham einen Gohn.

י אַתרו הַרְּבֶרִים הָאֵלֶה הֲיָה דְבַרִיְהֹוָה אֶלִר מְגִּלְה הֲיָה דְבַרִיְהֹוָה אֶלִר אֲבְרָם בַּמַּהְוֹיֶה לֵאכִר אַל־תִירָא אַבְּרָם אֲנִכִּי כְּוֹגְן לְּדְּ שְׁבְרָם בַּמַּהְוֹיֶה לֵאר: י וַיִּאכֶּור אַבְּרָם אֲנִכִּי כְּוֹגְן הַוֹּה בַּוֹה־תִּהֶוּן לְּצִּלְיִע וְבִּיתִי יוֹרָשׁ אֹתִי: יְּבְּן־בְּחָ תֵּן לִי בְּּיתִי יוֹרְשׁ אֹתִי: יְּבְּן־בּתֵּן לִי יִנְישׁרְ אָבְיָרם הֵן לִי בְּיתִי הְנִּאב אַבְּרָם הֵן לִי בְּבִּרִים אַנְיוֹ לֵאכור לְא יִירְשְׁךְ וֶהְ בִּי־אִם אֲשֶׁר בַּבְּרִים הַנְּיִ בְּאַרְי לֵאכור לְא יִירְשְׁךְ: זֹּ נִיִּאב אֹתוֹ הַהוּצְּרְם בִּיִּצְא בְּבִּבְּים הִנְּא הַשְּׁבִּיִבְם הִנְּי בִּיִּבְים בִּוֹ בִּיִּבְי בִּבְּיִבְי אַבְּרִב בְּבִּיתִי יְרָשְׁרְ: זּיִּבְיִה אַבְּרִם בִּבְּיִבְי אִבּרְים בִּנְיִבְיִבְּיִבְי אַבְּרִב בְּבִּיִבְי יִרְשְׁרְ הָוֹּצִיא אֹתוֹ הַהוּצְּרָה וִיבְשֶׁרְ הָבְּיִבְי הִיבְיִבְיה בִּבְּיכִים הִבּּטִיבְיה וּסְפּר הֲכַּוֹכְבִים אִבּר הַבְּיבְיבוֹ הִנְּיבְיתְוֹים הִיּבְישְׁרְ.

הוּכַר־ לִסְפַּר אֹתָם וַיַּאֹטֶור ְרֹוֹ כָּח יִהְיֶּהְה זַרְעָהְ: 6. וְהֶאֶבָוֹ בַּיִרוָה וֹיַחְשְׁבֶרָה לֵּוֹ צִּרָבָּוֹה: 7. וַיּאַכֶּור אָלָיו אָנִי יְהוָה אָשֶׁר הוצאתיה בֵאור בַשְּׁהִים לֶחֶת לְךָ אֶת־הָאֶרֶץ הַוֹּאת רְ־רִשְׁתְה: 8 וַיֹּאכֵוֹר ְאַרנְיָ יַהֶּוֹה בַּפָּוֹה אַרַע כִּי אִירָשֶׁנָה: 9 וַיֹּאֹכֶּור אֵלֶיו קְּחָה לִי עָנְגָרה בִּושְׁבֶּשֶׁת וַעִוֹ בִושְׁבֶשֶׁת וְאַיל בִישְׁבָּשׁ וְהַר וְגוֹוֶל: 10. וַיִּקַּח־לָוֹ אֶת־בָּל־אֵלֶה וַיְבַתַּר אֹתָם בַּהְּעֶּךְ נַיַהַן אִיש־בִּתְרָוֹ לִקְרָארת רֵעֲהוּ וְאֶת־הַצִּפָּר רָא בָתֶר: 11 וַיֶּבֶּר הָשָׁכִישׁ עַרְדְּירָהְנְּצְּרִים וַיִּשֵּׁב אֹתְם אַבָּרָם: 12. וַיְהֵי הַשֶּׁכֵּושׁ לְבוֹא וְתַרְדִּבְּאָה גָפְּלָה עַלִּי אַכָּבֶם וְהַנֶּהְ צִּאִיבֶּוֹה חֲשׁבָּה וְּדְּרָדֶיה נַפֶּנֶת עַבֶּיוּ: יַרְעָךְ לְאָבֶּיְר לְאָבֶּיְר בְיִבְע הַרַע בִּירגַר ו יְהְיֶה זַיְרְעָךְ 13. בְּצֶּרֶץ לָא לָהֶם וְעָבֶרוּם וְעַנֵּוּ אֹתֶם אַרְבַּע מִאָּוֹת שָׁנָה: 14. וְנָם אֶת־הַנֶּוֹי אֲשֶׁר וֵעַכְדוּ דָּן אָנְכִי וְאָהְהֵרי בָן יֵצְאָוֹ בּרְכֵשׁ נָרוֹל: 15 וְאַתָּה תָבוֹא אֶל־אַבּתֶּיךְּ בְּשָׁלֵוֹם הַנֶּקְבֶּר בְשִׁיבָה מוֹנָבָה: 16. וְדָוֹר רְבִיּאֵי יְשְׁוֹבוּ הַנָּה כֵּי לָא־שָׁלֵם עַוֹן הָאָמוֹרִי עַר־הַנָּה: ^{17.} וַיְּרֵדִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעַלְטָּה הָיָה וְהַנָּה חַנְּוֹר עָשָׁן וְלַפְּיִר אַשׁ אַשֶּׁר עַבַּר בָּין הַנְּזָרִים הָאֵלֶה: 18. בַּיּוֹם הַהְוֹא בָּרָת יְדֹנֶה אָת־אַבְּרָם בְּרִית לֵאמֵיר לְזְרְעַדְּ נָתַהִיּ את-יהאָרֶץ הַוֹּארה כִוְּהַר כִוּצְרַיִם ער-יתּנָהָר בַּנָּרָר נְהַר־־פָּרָרת: 19. אָרת-הַפֵּוֹנִי וְאֶרת-הַפְּנִייִּ ואָרת הַקַּרְכוֹנְי: 20. וְאֶרת־הַהָּתִי וְאֶת־הַפְּרְזִי וְאֶת־ קַרְפָּאִים: 210 וְאֶרת־הָאֱמוֹרִי וְאֶרת־הַכְּנְעַנִי וְאֶרת־ בַּגְרַנָּשָׁי וְאֶת־הַיְבוּקִי:

18. וְקּוֹץ וְדַרְדֵּר תַּצְּמִיחַ כֻדְּדְּ וְאֲבֶּרְ־תָּ אֶרְתַּדֶעְשֶׂב הַשְּׁרֶה: 19. בְּזַעָת אַפֶּיךְ תָּאַכֵּל לֶחֶבְעָדְ שְּוּבְּרָאֶל־ הַאַרְכָּה כִּי מִפֶּגָּה לְבָּרְתָּ כִּידְעַפֶּר אַתְּה וְאָל־דָעָפֶּר הָשְׁוּב: 20. זַיִּקְרָא הָאָרֶבְ שֵׁבֶּ אֲשְׁחוֹ חֲנָה כִּי תָּוֹא הַיְתָה אֵם כָּל־חֵי: 21. זַיִּעשׁ יְהוֹה אֶלֹהִים רְּדֹאָרֶם וּלָאִשְׁהֶוֹ כַּתְנוֹת עֻוֹּר וַיַלְבָּשֵׁם: כֹּ

יַּבְּאָבֶּה בְּיִּהְ בְּיִּהְ עִי ְּבַיְבַבְּבֵּה.

22. נַיּאֹכֶּור וְיִהנָה אֱלֹהִים הֵן הָאָבָב הָיָה בְּאַהַר מִכֶּנּוּ

לַבְעַת טְוֹב וַבְע וְעַהָּה פֶּן־יִשְׁלֵח יְדוֹ וְלָכַּחְנֵּם מֵעֵץ

בּחַיִּים וְאָבֵל וָחֵי דְרעלֱם: 23 וַיִּשׁלְחְהוּ יְדוֹה אֱלֹהִים מִנֵּוְבַער לַפָּח מִשְּׁם:

24. וַיְּגָרֶשׁ אֶת־הֲאָבָה וַיַּשְׁבֵּן מִכֶּוֹבְם לְנַן־עַרֲן אֶת־הַבּּבּר לִשְּׁכִוּר אֶת־הַבָּבּר לִשְּׁכִּר לִשְּׁכִּר אָת־הַבְּבָּר הַמִּחְהַבָּּבֶּכָת לִשְׁכִּר אָת־הַבּר הַמִּחְהַבָּּבֶּר לִשְׁכִּוּר אֶת־הַבּר הַמִּחְהַבָּבָּר לִשְּׁכִּוּר אֶת־הַבּר בִּמְּחְהַבָּבָּבת לִשְּכִּר הָשִּׁבוּר אֶת־הַבְּבָּר הַמִּיִם:

(Capitel 15. 70)

Gott verheißt dem Abraham einen Gohn.

תוּכַר לִסְפַּר אֹתֶם וַיַּאֹבֶּזר ִל־וֹ כָּה יִהְיָהָה זַרְעָךְ: ּ וְהָאֶבֶון בַּיִרוָהְ וֹיַחְשְׁבֶהָ לֵּוֹ צָרָבֶהׁה: 7ו וַנּאַכור אָלָיו אַנִי יְהנֶּה אָשֶׁר הְוֹצֵאֹתִיךְ בַּוֹאוֹר בַּשְּׂרִים לָחֶת לַךָּ אֶת־הָאָרֶץ הַוָּאת רְלִרְשְׁתָּה: 8 וַיּאַכַּוֶר ִאַדְנַיַּ וָהָוֹה בַּבָּנֵה אֵדֵגָע כִּי אִירְשֶׁנָּהְ: 9 וַיֹאבֶור אֵלְיו קְהָה לֹי עַנְלַה בִוּשְׁלֶּשָׁת וַעַז בִוְשַׁלֶשֶׁת וְאַיל בִוּשְׁלֶּשׁ וְהַרֹּ וְגוֹוֶל: 10. וַיִּכַּח־לָוֹ אֶת־בָּל־אֵצֶה וַיְבַתַּר אֹתָם בַּתָּוֶד נַיַהַן אִישׁ־בָּתָרָוֹ לִקְרָארת רַעֲהוּ וְאֶת־הַצִּפְּרֹ רָ־אׁ בָהֵר: יוּ וַיֵּבֶר הָזַעָים עַרְ־רַהַפְּנָּרִים וַיַּשֵּׁבְ אֹחָם אַבְרָם: 12 וַיְהַי הַשֶּׁבֶושׁ לָבוֹא וְתַרְהֵבֶּה נָפְלָה עַל־ אַבְרֶם וְהַנֵּהְ צֵאיָבָוָה חֲשׁבָה וְּדֹרֶדֶה נַפֶּׁלֶת עַקְדֹיוִי: וַרָעָרָ לַאָאַבָּרָם יָדַע הַּדַע כִּידגַר ו יְדְנֶה זַרְעַרְּ בְּאֶרֶץ לָא לָדֶם וַעַבָּרוּם וְענֵּוּ אֹתָם אַרְבַּע מַאָות שָׁנָה: 14٠ וְגַּם אֶת־הַנָּוֹי אֲשֶׁר וְעַכְרוּ דָּן אָגָכִי וְאַהְרֵיר בָן יֵצְאָוּ בִּרְכֵשׁ נֶּדוֹל: 15 וְאַתָּה חָכִוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלֵוֹם תִּכְּוֹבֶר בְשִיבָה מוֹבָה: 16. וְדְוֹר רְבִיּעִי יְשִׁוֹבוּ הַנָּה כָּי לָא־שָׁלֵם ְעוֹן הָאָמֹרִי עַר־הַנָּה: 1ְּיִרַיּי רַשָּׁבֶושׁ בָּאָהְ וַעַלָּטָה הָיָה וְהִבָּה ְתַבַּיּר עָשָׁן וְלַפַּיִר אָשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַנְּוָרִים הָאֵלֶה: 18 בַּיּוֹם הַהְוּא בָּרָת יְהוֹנֶה אֶת־אָבְרָם בְּרֵית לֵאכֵוֹר לְזִרְעַד נָחַתִּי כּוְבַר מִצְבִים עַר־רַהַנְּהָר ַהַנָּּןְלֵר נְהַר--פְּבֶרת: ¹9 אָרת-הַכֵּונִי וְאֶרת-הַקְּנוֹיִי וָאֶרת הַפַּרְכוֹנְי: 20 וְאֶרת־הַהָּתִי וְאֶת־הַפְּרָזִי וְאֶת־ הָרְפָּאִים: 21 וָאֶרת־הָאֶמֹרִי וָאֶרת־הַכְּנָעַני וְאֶרת־ בַּגְרַגָּשִׁי וְאֶת־הַיִבוּכִי:

(Capitel 22. 33)

Abrahams Glaube und Gehorfam.

ווַהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֹבֶלָה וְהָאֱלֹהִים נְפָּוֹדְיּ בּית־אַבְרָהָם נִיאֹכֶּוֹר אַלְיוֹ אַבְרָהָם נִיאכָּור הַחְבֵּנִי וַיאכֶּוֹרְ כַּחְדְנָא אֱאָת־בְּנְּךְ אָת־יְחִידְךָּ אֲשֶׁר־אָבַׁבְּתְּ אָת־יִצְּחָק וֹלֶדְּ־לְדָּ אֶל־אֶרֶץ הַפְּרִיּהְ וְהַעַלֵהוּ שָׁם לְעלָתְ ַעל אַחַר הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹכַוֹר אֵלֶיך: 3 וַיַּשְׁבֵּׁם אַבְרָהָם בַּבּקָר וַיַּהָבשׁ שָּת־הַמִרוֹ וַיַּקּח אֶת־שְנֵיַ בָּעָרָיו אָחוֹ וְאָת יִצְהָק בְּנִוֹ וַיְבַקַעׁ עַצֵי עלָה וַיָּלֶם נַיֵּלֶךְ אֶל־הַבַּּלְּוֹם אֲשֶׁר־אֲבַּוֹר־לָוֹ הָאֶלהִים: 4 בַּיּוֹם ָדַשְׁלִישִׁי וַיִּשָּׁאָ אַבְרָהָם אֶת־עִינְיוֹ וַיַּרָא אֶת־הָפָּזְקוֹם בַּרָרָק: 5٠ וַיֹּאבֶּור אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פּּה עם־הַחַמֹר וָאַנִי וְהַנַּער גַלְבָה ער־בָּח וְנְשְׁתַּהְעָרָד וְנָאֲוּכָה אֲלֵיכֶם: 6. וַיַּקַח אַבְרָהָם אֶת־עַצִי הָעלָה וַנָּשֶׁבֹ עַלְרֹדִיצְתָּק בְּנוֹ וַיַּבָּח בְּיָרוֹ אֶרִת־הָאִשְׁ וְאֶתִּי הַבּּוְאַכֶּלֶת וַיִּלְּכָּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְבָּו: זְּיַ וֹּאֹטֶר יִצְחָׁק אֶל־ אַבְרָהָם אָבִיוֹ וַיָּאֹכֶּור אָבִי וַיָּאֹכֶּור רֹהַנֶּנִי בְגִי וַיִּאֹכֶּור הַנֵּה הָאֵשׁ וְהַעָצִים וְאַיֵּהְ הַשֶּׁה רְ־עַלְהָ: ⁸ וֹיאֹכֵּזר אַבְרָבָּם אֶלהִים יִרְאָה־לֵּוֹ הַשֶּׂה רְעֹלָהָ בְּנֵי וַיֵּלְכֵּוּ שְׁנִיהֶם וַחֲדָוֹ: 9 וַנָּבאוּ אֶלִיהַפָּוּקוֹם אֲשֶׁר אָכַוּרּלְוֹ קאָלהִים וַיָּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַפִּוְבַּחַ וַיַּעַרָּדְּ אֶתִּ־ הָעצִים וַיְּעַקר אָת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתֵוֹ עַר־הַפִּוֹלְהַ מִפַּזַעל לָעצִים: 10٠ וַיִּשְׁלַח צִּיבְרָהָם אֶרד, יַדוֹ וַיִּקְּח אָתְ־הַמַּאָכֶלֶתְ רִשְּׁהְמְ אֶת־בְּנְוֹ: 110 וַיִּקְרָא אַרָ־יוֹ מַלְאַדְּ יְהוָרה מִן־הַשְּׁמֵים וַיָּאמֶר אַבְרָהָם ואַבְרָהָם

וַיָּאכֶור הִגָּנִי: 12. וַיֹּאכֶור אַל־הִישְׁלַח יָדֶךְ אֶל־הַנַּעַר וְאַר־תַעשׁ לוֹ בְּיאָוּבָיה בִּיוּעַהָּדִיְעַהִי בְּרְיֵרָא אַר־הִים אַתַּהְ וֹלָא הַשְּׂבַתָּ אֶרִתּ־בַּנְּךָּ אֶת־יְהִיהֶדְּ בְּבָרָהָם אֶת־עֶינָיוֹ וַיִּשְׁא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיוֹ וַיִּרְאֹ וְהַבָּה־אַׁיִל אַדְר נֶאֶתַוֹ בַּסְבַדְּ בְּבַרְנָיוֹ וַיַּלֶדְ אַבְרָהָבֹ וַיַּבָּח אֶת־ הַאָּיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלֶה הַתְּחַת בְּנִוֹ: 14 וַיִּבְרָא אַבְרָהָה שַׁבַרַבַּבָּקוֹם הַהָּוּא יְהוָהוּ וִיְרָאֶה אֲשֶׁר יֵאָבֵור הַיּוֹם בַרַר יְהוָה יֵרָשֶה: 15. וַיִּקְרָא מַלְצִיהְ יְהוָה שֶּל־ אַבְרָהָבָ שֵׁנְיָת כִּלְּהַשְּׁבָיִם: 16ַ נִּיאֹבֶר בִּי נִשְבַּעַתִי נְאָם־יְהוֹנֶת כִּי יַען אַשֶּׁר עשׁיהָ אֶת־הַּדְבָּר הַנֶּה וְלָא חַשַּׂבֶתָ אֶת־בִּנְךָּ אֶת־יְחִיֻבֶּד: 17. בִּרבָבֶרָ אֲבָרֵכְּדִ וְהַרְבֶּה אַרְבָּה אֶת־וַרְעַךְ כְּכִוֹכֵבֵי הַשְּׂבַּוִים וְכַהוֹרֹּ אָשֶר על־שְּׁפַּת הַיָּהֶ וְיִרָשׁ זְרָעֹדָ אָת שֲעַר אְיְבֵיו: וּהַרְבָּרַכוּ בְזַרְעֹךָ בַּלֹ גּוֹיֵי דְאָבֶרץ עַקָבְ בְּאֶרֶ שָׁמָעהָ בְּּקְלִי: 19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶר־יְגְעָרָיו וַיְּקְמוּ וַיִּלְכוּ יַחְדָּוֹ שֶׁל־בְּאֵר שֻבַע וַיָשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאַר יַנְיָהִי אֲדֵבי הַדְּבָרַים הָאֵׁלֶּה וַיְּנָד לְאַבְרָהָם בֹאכִיר 20, הַנֵּה יֶלְרָה מִלְבָּה נַם־הָוֹא בָּגִים לְנָחָוֹר אָחִיף: אָרַעוּץ בְּכֹרָוֹ וְאָת־בּוּז אָהֵיו וְאָת־קְמוּאֵל אֲבִי 210 יִדְלַךְ וְאֵחְ בְּחוּאֵל: 23. וְאֶת־בֶּעֶּדׁ וְאֶת־בְחוֹוֹ וְאֶת־בּפְּלְּדֶשׁ וְאֶת־בְּקְרִהֹי יִדְלַךְ וְאֵחְ בָּחוּאֵל: 23. וְבְחְוּאֵל יָלַד אֶת־דִרְבְּקְרֹה

יִדְלֶךְ וְאֵתְ בָּתוּאֵלֵ: 23. וְבְתוּאֵל יָלֵד אֶתְּדּרְבְּלֵחְה שְׁמִנְה אֲלֶה יָלְרָה מִלְבָּה לְנָחוֹר אֲחִי צִּבְרָהָם: 24. וֹפִילַנְשׁו וִשְׁכָיִה רְאוּמֶת וַתַּלֶּד נַם־הוֹא אֶת־מֶנַה 1 שְׁבִיה וָאֵת־תַּחָשׁ וְאֶת־מֵעֵבָה: (Capitel 22. 33)

Abrahams Glaube und Gehorfam.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶה וְהָאֶלהִים נָפָּה. בּתָרַבָּבְרָהָם ְנַיֹּאכֶּור אַלְיו אַבְרָהָם נַיִּאכֶור דִּהְנֵנִי ; לְעלָתְּ עַל אַחַר הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹכַוְרְ אֵלֶיקָי. 3 וַיַּשְׁבֵּם אַבְרָהָם בַּבַּכֶּר וַיַּחֲבשׁ שֶּת־חֲמִרוֹ וַיַּקּח אֶת־שְׁנְיַ בָערו אָהוֹ וְאָת יִצְחָק בְּגוֹ וַיְבַקָּע עצֵי עלָה וַיָּקָם נַיַּלֶךְ אֶל־הַבָּקָקוֹם אֲשֶׁר־אֲכַּוֹר־לָוֹ הָאֶלֹהִים: 4 בַּיּוֹם ָהַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׁאָ אַבְרָהָם אֶת־עִינָיו וַיַּרָא אֶת־הְפָּזְקוֹם בַּוֶרְהַק: 5٠ וַיּאֹבֶּור אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פּּה עם־הַחַמֹר וַאַנִי וְהַנַּער גַלְבָה עַר־בָּח וְנְשְׁתַּהְהַעֶּרְ וְנָאֶוֹכֶם: 6٠ וְיַכֵּח אַבְרָהָם אָת־עַצִי הַעלָה וַנִשֶּׁבֹ עַרִי־יִצְּהָקִק בְּנֹו וַיַּבַּח בְּנִדוֹ אֶרִת־הָאֵשׁ וְאָתִד הַפַּוְאַכֶּלֶת וַיֵּלְכָוּ שְׁנֵיהֶם יַרְבָּו: זְּ וֹיֹאֹמֶר יִצְרָׁקֹק אֶל־ אַבְרָדֶם אָביו וַיִּאְבֶּור אָבִי וַיָּאבֶור דֹּהַנֶּנִי בְגִי וַיִּאבֶור ואבור פון באש וַהַעצים וָאַיָּהְ הַשֶּה רְדעקה: 🤋 וּאֹבֵיר אַבְרָהָם אֶלהִים יִרְאָח־לִּוֹ חַשֶּׁח דֶ־עֹלָהְ בְּגִי וַיִּלְכָוּ שָׁבִיהֶם יַחָבֶּו: 9 וַיָּבֹאוּ אֶלְ־הַבָּוֹקוֹם אֲשֶׁר אָבַוֹר־לְוֹ קאֶלהִים וַיַּבֶּן שֲׁם אַבָּרָהָם אֶת־הַפִּוּוְבָּהַ וַיְּעַרְךְּ אֶתִּד הָעצִים וַיָּעַקר אָת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתָוֹ עַל־הַפִּוֹבְּחַ מָבַּוַעל לָעצִים: ¹⁰ וַיִּשְׁלַח צַּקְרָהָם אֶרח, יָרוֹ וַיַּקּח אָתְ־הַבַּיּאָכֶבֶלָתְ רִדְשְׁחְטִ אֶת־בְּנְוֹ: 110 וַיִּקְרָא אַרָדְיוֹ מַלְאַךְּ יִהוָּרה מִן־הַשְּׁמִים וַיָּאמֶר אַבִּרָהָם ואַבְרָהָם

וַיָּאבֶור הִגְנִי: 12 וַיֹּאבֶור אַל־הִשְׁלַח יָדְךָּ אֶל־הַנְּעַר וְאַר־־תַעשׁ לוֹ בְּיאָוֹבָיה בִּיוֹעַהָּהיָבִיעָהִי בִּי־וְרָא אָר־הִים אַתָּה וְלָא הָשַׁבְּהָ אָרִדּבּנְהָ אֶת־יְהִיהְדְּ בִוּבֶּי: ¹3. וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עִינִיו וַיִּרִא∕ וְהִבּּה־אַיִּל אַרָר גָאֶתַוֹ בַּפְבַךְ בְּכַרְגָיוֹ וַיַּלֶךְ אַבְרָדָם וַיַּקַח אֶת־ הָאַיל וַיְּעַלֶּהוּ לְעַלֶּה תַּחַת בְּנְוֹ: 14 וַיְּכְרֶא אַבְרֶתְם שָׁם־הַפָּקוֹם הַהָּוֹא יְהוֹנָתו יִרְאֶה אֲשָׁר יֵאָבֵיר הַיּוֹשׁ בַּתַר יְהוָה יִרָּשֶה: 15. וַיִּקְרָא כַּוֹלְצַיה יְהוָה שֶּל־ אַבְרָחָבֶ שֵׁנְיָת כִּוֹּדְהַשָּׁמָיִם: 16. נוֹאבֶור בִּי נִשְבַּעחִי נְאָם־יְהוָרֶה כִּי יָעַן אֲשֶׁר עָשִׁירָ אֶת־הַרָּבֶּר הַוֶּה וְלָא חַשַּׂבֶתָּ אֶת־בּּנְּךָ אֶת־יְחִיֻבֶּך: 17. בִּיבָבֶרָ אֲבָבֵרְבִּ וְהַרְבֶּה אַרְבֶּה אֶת־וַרְעַרְ כְּכִוֹכְבֵי הַשְּׁבַיִים וְכַחוֹר־ אָשֶר על־שְׁפַּת הַיָּבֶ וְיִרָשׁ וְרָעָרָ אָת שֲעַר אִיְבְיִוּ: והרוברכו בורער בל גוני האגרץ עקר בישער שָׁכְוְעָהָ בְּּקְלִי: 19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶרֹ־נְעָרָיו וַיְּקָכוּוּ וַיִּלְכָּוּ יַחְדָּוֹ שֶׁל־בְּאֵר שָבַע וַיִּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאַר

וְצֶּרְתְּינְיִּהְ אֲתַבִּי וֹתְּבֶּרִים הָאֵלֶּה וַיְּנַּרְ לְאַבְרָהָם לֵאמְר הְנֵהְ וֹלְבָּרְהָם וֹאֵתְר הְנִהְי אֲבְרָה מִלְכָּה נְמָר וְאָתִר בְּנִים לְנָחוֹר אָתִי בִּנִים לְנָחוֹר אָתִי בִּנִים לְנָחוֹר אָתִי בְּנִים לְנָחוֹר אָתִי בְּנִים לְנָחוֹר אָתִי בְּנִים לְנָחוֹר אָתִי בְּנִים לְנָחוֹר אָתִי בְּנִבְּי וְאֶת־כְּנְתִּי וְאֶת־כְּנְתִּי וְאֶת־כְּנְתִּי וְאֶת־כְּנְתִּי וְאֶת־כְּנְתִּי וְאֶת־כְּנְתְי אֶת־כְּנְתְּה מִלְבָּח לְנָחוֹר אָתִי צִּלְרָ בָּרְרָהְם: 24. בּבּרוֹא אֶת־כְּנְתְּה מִלְבָּח וְאָתִר מְעָבָה: 24. בּבּרוֹא אֶת־כְּנְתְבָּח וֹיִי וֹאָת־בּנְתְבָּח וֹיִי וֹי אַת־בּנְתְבָּח וֹיִי וֹי אַת־בְּנִתְרָה מִלְבָּח וֹיִי וֹי אַת־בּנְתְבָּח וֹיִי וְאָת־בּנְתְבָּח וֹיִי וְלְבְּח וֹיִי וְלְבִּח וֹיִבְּתְּה וְאָתִיבְּחְתִּי וְּאָת־בְּנְתְבְּח וֹיִי וְאָת־בּנְתְבָּח וֹיִי וְּעִבְּר בְּבִרוֹי וְאָת־בְּנְתְּבְּר וְבִּבְּרְהְוֹים וְאַת־בְּחְנִים וְאָת־בְּתְעְבָּח וְּבְּבְּר וְבְּבְּר וְנִים וְבְּבְּר וְבְּלְבְּח וְנִבְּר וְּבִּרְהְוֹים וְבִּבְּרְהְוֹים וְבִּבְּר וְבְּבְּר וְבְּבְּר וְבִּבְּר וְבָּבְר וְבְּבְּים וְנִיתְּוֹי בְּבְרוֹים וְאָבְיוֹי וְבְּבְּרְהוֹים וֹיִי בְּבְּר בְּבְּרְהוֹים וֹיִיתְיִים בְּבִּבְיתוֹים וְבָּבְיתוֹים וְבְּבְּבְיתִים וְבְּבְּבְיוֹים וְּבְּבְּבְיתִים וְבְּבְּבְּים בְּבְּתוֹים בְּיִיבְּיְיִים וּיִיבְּיוֹי וְבְּבְיִים וְיִבְּבְיתִים וְבְּבְּבְיתִים וְבְּבְיבְּיִים וְּבְּתִים וְבְּבְּבְיִים וְבְּבְיבְיִים בְּבִּבְיתִים בְּבִיתְים בְּבְּבְיִים בְּעָבְבְיוֹים בְּבִיתְים בְּבִּבְיתִים בְּבִיתְים בְּיִים בְּבִּים בְּבְּבְיתִים בְּבִּבְיתִים בְּבִּבְיתְים בְּבְּבְיתִים בְּבִּבְיתִים בְּבִּבְיתִים בְּבְּבְבְיתִים בְּבִּיתְיבְבְּבְיתִים בְּבְּבְּבְיתִים בְּבְּבְיבְיבְיוֹבְיּים בְּבְּבְבְיים בְּבְּבְבְיוֹבְיוֹבְייִים בְּבְּבְּבְיוֹבְייִים בְּבְּבְּבְיבְבְּבְּבְיוֹבְיים בְּבְּבְבְיוֹים בְּבְיבְבְיוֹבְיים בְּבְּבְיבְים בְּבְבְּבְיוֹבְבְּבְיוֹבְיוֹים בְּבְּבְבְיוֹבְיוֹים בְּבְבְיבְבְּבְּבְבְיוֹבְבְּבְבְיבְּבְבְיוֹבְיּבְבְיבְּבְיוֹבְיבְּבְבְּבְבְבּבּבְיוֹבְבְּבְיוֹבְבְבְבְבְבְבְבְבְּבְבְּבְבְבְבְב

(Capitel 27. 73)

Jatob raubt feinem Bruder Efau des Batere Gegen. וַיָּהָלֹ בִּידְנַקּן יַצֶּבָּק וַהִּבְהָין. עָיָנֵיו ְבֵּרְאַת וַיִּקְבָּאְ אָת־עַשְוֹ וַבְּנוֹ הַנְּרֹל וַיָּאֹבֶּור אַלְיוֹ בְּנִי וַיָּאֹבֶּור אַלָיוֹ יַבְעָתִי יִלְבָעָתִי יִלְבָּרָ הָבָּה־נָאָ זְקְנְתִי כִּרֹא יַבְעָתִי יִלֹבֶ מותי: 3 ועתה שארגא בליה הקרוה וקשתה וציא הַשְּׁבֶּה וְצִוּרָה לִּי צֵירָה: ֹ 4 וַעַשֵּׁרְה־־לִי בֹּמְטְעַכּוֹים בַּאַשֶר אָהַבְהִי וְהַבִיאָה לִי וְאֹבֵלָה בַּעַבְוּר הְבָרֶבְרָ נַפְשִׁי בְּמֶרֶם אָכִוּת: 5٠ וַרְבָּקָה שׁבַּוֹעַת בְּדַבֵּר יִצְּדָק אָל־עשָוּ בְּגִוֹ וַיַּלֶבְ עָשָוֹ הַשָּׂרָה לֶצְוּר צַיִּר לְהָבִיא יּרְבְבָּלְה אָבְירָה אֶל־יָיֶעַקֹב בְּנָהְ לֵאכְוֹר הַנַּוְה שָׁבַוְעַהִי 6. אֶת־אָבִיךָ מְדַבַּרָ אֶל־עַשָּׁו אָהָיךָ לֵאמְרֹ: זּ הָבִיאָה לִי צֵיר וַעשׁרִ-־לִי כַזִּטְעַפִּים וְאֹבֶרֶ־ה וַאֲבֶרֶרְבָּרָ לָפָנִי יְרוָה לִפְנִי כוּוֹחָי: s וְעַתָּה בֻנִי שֻׁכַוְע בְּקֹרֵיי לַאֲשֶׁר אָנִי בְצַנָּה אֹתָד: 9 לֶדְּ־נָּא אֶל־הַצֹּאוֹ וְכַחִּד לִי מִשָּׁם שְׁנֵי וְּרַיִּי עוּיִם מֹבֶּים וְאֱעֲשֶׂרה אָרָהם ַמַמְעַמֶּים. לְאָבִיך בַּאֲשֶׁר אָבִב: 10٠ וָבֵבאתָ לְאָבִיך וְאָבֶּלְ בַּעַבֶּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְהָּ רִ־פְּנֵי מוֹתְוֹ: 11 וַיִּאֹבֶוֹר יַעַקֹב אָר־־רָבָקָח אָמֵוֹ, הַן עֻשָּׁוַ אָחִי צִישׁ שָער וְאָנַכִי אִישׁ חָלֶק: 12. אוֹלַיִיְכְוֹשֵׁנִי אָבִיוְהָיִיֶרְזִי בְעֵינָיוֹ בּבְתַעְתָּע וְהַבֵּאתִי עָרֵי קְרֶלְתְּהְ בְּנִי צֵּיְהְ שְׁכֵע 13. וַתָּאכֶּור כ־וֹ אָבּוֹ עָלַי קְלֶלְתְהָ בְּנִי צֵיּהְ שְׁכֵע בְּקֹלֶי וְלֵךְ בַח־לִי: 140 וַוֹגֶלְדְוַיִּפַּח וַיָּבֵא לְאִבְּוֹ וַתַּעַשְׁ אָפוֹ מַמְעַפִּים בַּאֲשֶׁר אָהֵכ אָבִיו: 15 וַהִּקַּח רִבְּקָה אָת־בּגְרֵי עשַׁו בָּנָה רַזְּגָרל הַהַכְּוֹרת אֲשֶׁר ֹאְהָה

ַבָּבֶּיָת וַתַּלְבָּשׁ אֶת־יֵעַקֹב בְּנָהּ הַקּמָן: 16 וְאֵׁתערת בָּרָייֵ הָעוֹים הּלְבָּישָׁה עַל־יָבָיו וַעַלְ הֶלְקָּת צַּוָּאבִיו: וַהָּהָן אֶת־הַפַּיִּטְעַכְּיִם וְאֶת־הַלֶּהֶם אֲשֶׁר עַשְׂאָה בְּיַך יֵעַקֹב בְּנָה: ١٤٠ וַיָּכָא אֶר־־אָבֶיו וַיַּאְטֶּר אָבֵי וַיָּאכֶּור הָנָנִי כִוּי אַהָּהְ בְּנִי: 19. וַיּאכֶּור יְעַקְבֹּאָר אָביו אָנבי עשָו בְּכֶרְךְ עָשִׁיתִי כַּאֲשֶׁרְ דְבַּרְתָ אָלֵי קוּם־־נָא שְׁבָּרה וְאָכְרָרֹח, כִיצְיִדֹי בַּעַכְוּר הְּבָרַכַנִּי لِوُ سُلِي ٢٠٠٠ أَرْبِهُ مِلْ الْإِبْرَامُ لَيْ مُرْاحِدُا لَهُ مِنْ الْأَرْبُ مِنْ الْأَبْرُانِي وَالْأَبْرُانِي לְבִוּצְא בְּנֵי וַיֹּאכֶּוֹר בִּי הִקְרֵהְ יְהוָֹה אֶבּלְהֶיךְ רְּלְפָנְיֹ: ייַנַעִקֹב נְשָׁה־נָּא וַאֲבְּוִשְׁהְ בְּנֵי יִצְחָלְ אֶרּ'-יַנַעַקֹב נְשָׁה־נָּא וַאַבְּוִשְׁהְ בְּנֵי יִיּ רַאַ זֶרָר בָנִי עַשָּׁן אָם־לְא: יַּיַנְינֵישׁ יַעַקָּב אֶר־־ יִצְהָלִק אָבִיוֹ וַיִּבְוֹשֵׁהוֹ וַיֹּאבֶור בַקּל קוֹל יַעַקב וְהַיָּבִים יָבִי עַשָּׂו: 23. וְרַ־א הַבִּירוֹ בִּי־בָיוּ יָבָיו בִּידֵי ֻ עַשְׂוּ יָּבֶרַבְרוּי שְעִירָת וַיְבָרַבְרוּי: 24. ריאכור אָתָרה זֶהָ בְּנַי עשָׁו וַיֹּאֹטֶר אָנִי: 25. וַיּאֹטֶר הַנַּשָׁה לִי, וְאַבְּלֶחָ מִצֵּיר, בְּנִי קַ־מַען חָבֶרֶכְהָ נַפְּשֶׁיְ וַיַּנֶּשׁ־־ לוֹ וַיֹּאכַר וַיָּבֵא לֵוֹ יֵין וַיִשְׁחְ: 26. וַיָּאכָר אַלָיו יִצְחָק אָבֶיו נְשָׁרדנָא וְשֲבֶּוְרדּלִי בְּנִי: 27 וַיַּגַשׁ וַיִּשַׁקְר־לוֹ וַיַּרָח אֶתּיִרֶיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרַכֵּהוּ וַיֹּאֹכֶיר רְאֵהַ רַיחַ בְּגֹי בָּרֵיחַ שָּׁרָה אֲשֶׁר בַּרַכְוֹיְהוָה: 28 וְיָהֶוֹ־לְדְּהָאֱלֹהִים בְּשֵׁל בַּ שְׁבֵּיִם וּבִשְּׁבֵּיִנִּי בְּאָרָץ וְרָבְ בָּגָן וְהִירש: 29. יַעְבְרוּך עַבִּים וְיִשְׁתַּבְוֹּלְ לְּךָּ לְאָבִּים הָוַרַה גְּבִיר 29. לַצַיּטָיה וִישְׁתַּחֲונוּ לַהָּ בְּנֵנְ יִאְבָּוֹה יִאְרַכֶּיה צָּאָרוּר וֹכְיבֶרֶכֶיהְ בָּרוּהְ: 30 וְיִהִי בָּאֲשֶׁרְ כַּלֶּה יְצְחָק לְבַרָּהְ אָת־נַעַקב נוָהִי אַדּ נָצָא נִצָא יְנַעַקב מֵאַת פְּנֵן יִצְּתָק

(Capitel 27. 13)

Jafob raubt feinem Bruder Gfau bes Batere Gegen. יַנְקּרָאָת נַיִּקְבָּן יַצְּלָק נַתִּבְנָקוּ, עָיָנָיו בִּוְרָאָת נַיִּקְבָּאָ 10 בּירָזָקוּ אָרַגעשָׁו וַבְּנוֹ חַנָּדֹל וַיָּאכֶור אַלָיוֹ בְּנִי וַיָּאכֶור אַלָיוֹ בְּנֵי: 2 וַיֹּאֶטֶרָ הַבָּה־נָאָ זְקְנְהִי כִּדֹא יָדַעָתִי יִוֹי מוֹתִי: 3 וְעַתָּהֹ שָארגָאַ בּלֶּיךּ מֶרְיוּך וְקַשְּׁמֶּךְ וְצִיּא הַשְּׁבֶּה וְצִוָּרָה לֵי צֵירָה: 4 וַעַשֵּׁרְדּ־רִיִּי בַּמְטַעִּמִים בַּאֲשֶׁר אָהַבְהִי וְהָבִיאָה לִי וְאֹבֵלָה בַּעַבֶּוּר הְבָרֶבֵּךְ נַפְשָׁי בְּטֵּרֶם אָכִוּת: 5 וַרְבָּקָה שׁבַּוֹעַת בְּרַבַּר יִצְהַק ָאָל־גַעשָׂוְ בְּגָוֹ וַיַּלֶבְ גַעשָׁוֹ הַשָּׂרֶה לֶצְוּר צַיָּר לְהָבִיא יִרבָקָה אָמְרָה אָל־יָעקב בְּנָה לֵאמֶר הַנַּה שָׁמַעחִי 6. אָת־אָבִיך מְדַבַּרְ, אָל־גַעָשׁוֹ אָהָיך לֵאמְר: זּ הָבִיאָה לִי צַיִּר וַעֲשֵׂהְ־־ֹלִי בַּוֹטְעַבְּים וְאֹבֶרֶ־ה וַאֲבֶרֶבְרֶבְ לָפָגִי יְרוֹּןָה לִפְּגִי בּוּוְתִי: S וְעַתָּה בְּגִי שֻׁבַּוְע בְּּכּוְרֵיי לַאֲשֶׁר אָנִי בְצַנָּה אֹתָד: ٥٠ לָדְּ־נָּא אֶל־הַצֹּאן וְכַח־ לי משָׁב שְנֵי גְּרָיִי עזַיִם מבֶּים וְאֱעֶשֶׂה אָהָה מַמְעַמֶּים לָאָבֶיך כַּאֲשֶׁר אָהֵב: 10٠ וְהֵבֵאתָ לָאָבֶיך וְאָבֶל בַּעַבֶּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְהָ רִיפְנֵי מוֹחֲוֹ: 11 וַיֵּאֹבֶוֹר יַעַקֹב אָר־־רָבָקָח אִפָּוֹן הַן עֻשָּׁו אָהוֹי צִישׁ שָעֹר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלֶק: 12. אוֹלְיִיכְוֹשׁנִי אָבִי וְהָיִירִתִּי בְעִינְיוֹ בּמְתַעְתֵּע וְהַבָּאתִי עַלֵּי קְלֶלְתְּהְ בְּנִי צַּתְּדְ שְׁכִּוֹע 13. וַתָּאכֶּוֹר כִּוֹ אָכּוֹו עָלֵי קְלֶלְתְהְ בְּנִי צַתְּדְ שְׁכִּוֹע בְּקְלֵי וְלֵדְ קַחַ־לִי: 14. וַוֹלֶךְ וַיִּכָּח וַיָּבֵא לְאִבְּוֹ וְתָעֶשְׁ אָפוֹ מַמְעַפִּים בַּאַשֶּׁר אָהַב אָבִיו: 15 נַהַקַּה רִבְּקָה אַת־בַּגְרֵי עשׁו בְּנָה הַגָּרֹל הַהְטָרת אַשֶּׁר אִחָה

בַּבָּיַת וַמַּלְבָּשׁ אֶת־יַעַקֹב בְּנָהּ הַקּמֵן: יַּפּ וְאֵתערת בְּרָיֵנִ הָעִוֹּים הִלְבָּישָׁה עַל־יָבָיו וַעָל הֶלְקַת צַּוָּאבִיו: 17. וַהָּתֵּן אֶת־דַּפַּמְעַפִּים וְאֶת־דַּלֶּדֶם אֲשֶׁר עַשְׂתָה בְּיַך וְעַלְבְ בְּנָה: 18. וַנְיכָא אֶר־־אָבֶיוֹ וַיִּאֹמֶר אָבְיּ וַיֹּאמֶר הָנֶּנִי כִּזִי אַחָה בְּנִי: 19 וַיֹּאמֶר וְעַלְבֹאֶרִּ אָביו אָנֹבי עשו בְּבֶרָך עַשִּׁיתו כַּאֲשֶׁר דַבַּרָת אֵלֵי קום נא שְבָּרוּ וְאָכְרָרוֹ מִצֵּירִי בַּעַכְוּר תְּבְרַכַנִּי נַפְשֶׁך: '20. וַיִּאָבֶור יִצְרָהֹל אֶל־בְּנוֹ כַזְרֹדְּנֶוֹ בִזּרֹדֶּרָה לְבִוּצֵא בְּנֵי וַיֹּאכֶּוֶר כִּי הִקְרָהְ יְהוָה אֶלְהֶיךְ רְ־פְׁנֵי: יַצְרָל אֶרִר יִצְרָל אֶרֹי־יַנְעַלְבֹ נְשָׁה־נָּא וַאֲבְוֹשְׁךָּ בְּגִי 210 הַאַתָה זֶה בְּנִי עשָׁן אָם־לְא: יַּיִנִינַשְׁ יַעַקְבֹ אֶר־י יִצְׁתָלֹ אָבָּיוֹ וַיְבִישֵׁחוֹ וַיֹּאבֶור חַקּל קוֹל יַנְעַלְב וְהַיָּדַיִם יְבֵי עַשֶּׁו: 23. וְרַ"א רַבּירוֹ כִּי־דְיִוּ בִּידִי עַשְּׂוּ 24. וַיּאכֶּור אָקיו שָּׁעִירָת וַיִּכָרַבְּהוּ: אָהָר זָנָי אַנֶי עַשָּׁוְ וַיָּאכֶּיר אָנִי: 25٠ וַיֹּאכֶּיר הַנְּשָּׁה לַנֹי וְאַכְלָהָ בִּצִּיר בְּנִי רְבַנַעוֹ הְבָרֶכְךָ נַפְשָׁי נַיַּנֶשׁ־ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָבָא לַוֹ יַיִן וַיִשְׁהְ: 26. וַיִּאכָר אָלָיו יִצְהֵקְ אָבֶיוֹ נְשָׁה־בָּא וְשְׁבָּוֹה־לִי בְּנִי: 27. וַיַּנֵשׁ וַיִּשְׁקּר־לְוֹ וְיַרֶה אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיִבָּרַכֵּהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵהַ רַיחַ בִּּגִּי בָּרִיחַ שָׁלֶּה אֲשֶׁר בַּרָכוֹיְהוָה: 28٠ וְוֶתֶּן־לְדְּהָאֶלּהִים מַפַל רַ־שָּׁבַּוִים וּמִשְׁבַוּנִי דָאָרֶץ וְרָבִ דָגָן וְהִירְשׁ יַעְבָרוּך עַפִּים וְיִשְּׁתַבוֹּ לְךָּ לְאָפִים הָוַרָה גְבִיר 29. לָצַיּטָיה וִישְׁתַּחָונוּ לֹךָ בַּנֵי בִּישָּׁנֶה בְּיִבְרֵיה צַּיָּבוֹר וֹבְיבָרֶבֶיךְ בָּרוּד: 30 וַיִּהִי בַּאֲשֶׁר בַּלֶּה יִצְהַק לְבֵרֶדְ אָת־יַעַקב ויַהִי אַך יָצִא יִצְא יְעַקב בַאַת פְּנֵי יִצְהָק

דַבָּיו וְעַשָּׁו אָחִיו בָּא מְצִירְוֹ: 31. נַיַּעשׁ נַּם־־ הוא ממשעמים ויבא לאביו ויאטר לאביו יקם אבי ויאבל מציד בנו בעבר הברבני נַפּשֶׁך: 32 וַיִּאכֶּור לָוֹ יִצְחָק אָבִיוֹ כִּוּ־־אָתָּר־ וַיֹּאבֶור אַנֵי בִּנְדֶ בַּרְדָּךָ עשָו: 33ֹנַיֶחֲרַר יִצְחָק חַרְדֶּחֹ גרלה ער-כואר ניאפור כוייאפוא הוא הוצר--ציר וַיָּבֵא לִי וַאַבַל מִבֶּל בְּטָנֶרם תָּבִוֹא וַאֲבֶרבֵהוּ נִּם־־ אַבְיוֹ אָבְיוֹ אָת־דִּבְרֵי אָבְיוֹ 34. בִּשְׂבְוֹע עשָׁוֹ בָּרָוּךְּ יְרָעֶרִי: וַיּצְעַק צָעָלֶה נְּדֹלֶה וּכָיָרֶהְ עַר־בְּוֹאָד וַיִּאֹבֶיר לְאָבִיוּ בַרַבָנִי נַם־אָנִי אָבִי: 35 וַיֹּאטֶר, בָּא אָחֶיך בְּכִיְרְטָּוֹה וַיַּקָּחֹ בָּרֶכָתֶך: 36. וַיֹּאבֶּר רַבִּיִּי בְּרָיִאֹ שְׁבֹּוּ יַעַקֹּב וַיַעַקְבָנִי זֶה פַעַמִיֶם אֶתְ־בְּכִרָתִי לָבָּח וְהִנֵּה עַתְּדִּה לָקָתְ בִּרְבָּתִי וַיְּאבִוֹר הַלְאֵ־אָצִלְהָ לִיבְּרָבֶה: ³⁷. יִצְהָל וַיִּאֹבֶור בָּעִשְׁוְהַן וְּבִּיר שַׁבְּוֹתִיוֹ לָדְּ וְאָת־בָּלֹ־בְ אָרָיו נָתַתִּי לוֹ לַעַבָּרִים וָרָגָן וְתִירָשׁ כְּכִּבְתִּיו וּלְכָּה אַפֿוא מָה אָגֶעשֶה בְּנִי: 38. וַיֹּאבֶור געשׁו אָל־אָביו הַבַרָבָה אַחַת הָוא־לְדְּ אָבִי בֶּרַבִנִי נַם־אָגִי אָבֶי וַישָא עַשְוָ קלו וַיַּבְדָּ: 30 וַיָען יצְהָק אָבָיו ויַאכֶּיר אַלָיוּ הַבָּר מִשְּׁמַבֵּי הָאָרץ יִהְיֶהְמְוֹשְׁבֶּךְ וֹמִמַל הַשְּׁמַיִם בַעַל: 40. וַעַל־הַרְבְּךָ תִהְיֶהוֹאָתִ־אָחִיהְ הַעַּבְר וְהָיָה בַאַשֶּׁר הָרִיר וּפָרָקָתָ עֵלֵוֹ בִעָל צוָארֶד: 410 וַיְשִׁטְם עשָׁר בֶּרַכְּוֹ אָבֶיוֹ וַיֹּאֹבֶּיר בַּרַבְּי אָבֶיוֹ וַיִּאֹבֶיר עשָׁוֹ בְּלִבּוֹ יִקְרָבוֹ יְבֵי אָבֶל אָבִי וִאַבַּרְגָּה אָת־יַעַקְבְּ אָרִי: 42. וַיְנַרְלְרִבְּכָּה אָת־דִּבְרֵי עָשָׁו בְּנָהּ רַ־זְּנֵּרְלְ וַהְשָּׁלֵח וַהִּקְרָא לִיעַקב בְּנָה הַפָּטָן וַהאמֶר צִילִיו

הַנֵּהָ עַשָּׁו אָהִיךְ מִתְנַחֵם לְךֶּ לְהַרְגָּהְ: ^{43.} וְעַתְּּרֹה בָגָי שְׁמַע בָּקֹלְיִ וְקוּם בְּרַח־לְךֶּ אֶל־לָבָןאָחִי חָרָנָה: בְּיִם עָר אֲשֶׁר־תָשָׁוֹב הָבָיִם אֲחָרִים עַר אֲשֶׁר־תָשְׁוֹב חֲבַוֹת 44. אָרן אַרן אַרַ עַרָּ־שוּב,אַרּאָחיה כִּוּבוּה וְשָּׁכַח אָרַ אָרי אָשֶׁר־עשִית לוֹ וְשֶׁלַחְחָי וּלְקַחְתִיךּ מִשְּׁבֶׁ לְמֶּרִ אָשֶׁכֶּל נַב־שְנִיכֶם וָוֹם אֶחֶר: 46 וַתְּאֹכֶּוֹר רְבְּקָר־וֹ אֶלְ־יִצְחָלֹק חֲצְתִּי בְחַיִּי כִּפְּנֵי, בְּנוֹת חֵת אָש־לֹכֵּחַ יַעַקב אִשָּׁה מִבְּנִוֹת־חֵת בָּאֵלֶה מִבְּנִוֹת הָאָבֶיץ לָבֶּוֹה לָי חַיִים:

> (Capitel 28. v. 10. — 22. Jatobs Traum.

יַנְאָל יָעַקְבֹ בִיבְּאָר שָבַעְ נַיֵּלֶךְ חָבֶנָה: יוּ נַיִּפְנַע יַיִּלֶדְ חָבֶנָה: יוּ נַיִּפְנַע יַיִּלֶדְ בַּמָּקוֹם וַיָּבֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁבֶוֹשׁ וַיַּפְּח מֵאַבְנֵי הַמְּקוֹם וַיָּאֶם בְּנַרְאָשׁתָיו וַיִּשְׁבָּב בַּבָּקוֹם הַהְוּא: 12 וַיְּחֲלֹם וְרַבֶּרָ סְלֶּכִי מְצֵּרָ צִּרְצָה וְרִאשׁוֹ מַנִּיַעַ הַשְּׁמֵיִמְרַה וְהַנָּה בִּלְאֲבִי אָלהִים עַלִים וְיִרְדִים בַּוֹ: 13. וְהַנָּה יְהַנֶּה נִצָּב עָלָיוֹ וַיֹּאכִיר אָנִי יְהוָֹה אֶלְהֵי אַבְרָהָם אָביר וַאלהַי יצָהָק הָאָרץ אַשֶּר אַהָּה שבַב עָלֶיהָ לְהָּ אֶהְעָבָּה וּלְוֹרֶעָה: 14 וְהָיָהְ וְרָעָהְ כַּעַפַּר הָאָרֶץ וּפַרְצְתָּ יָמָה זַקּרְמָה וִצְפַנָּה וַנֶגְבָּה וַנִבְּרְכוּ בְּךְּ בַּּלְ-בַּשְׁפְּחָרֹן הָצְּתָבָּוֹ וּבְּזַרֶעֶך: 150 וְהַנָּה אָנבִי עַבְּידְּ וּשְׁכַירְתִּיךְ בְּכַל אֲשֶׁרְ־תֵּלֵדְ וַהֲשָׁבֹתִיךְ אֶלְ־הָאֲדָכָּוֹת הַוֹאַת כֵּי לָא אֶעָזְבָךְ עַר אֲשֶׁר אִם־־עָשִׁיתִי אֵר־ז אַשֶּׁרְ־־דַּבַּרְתְּי קָדְּ: 16. וַיִּיקַץ יְעַקֹבׁ בִּישְׁנָתוֹ וַיֹּאֹכֶּוֹת אָבן נַש יְרדַנָּרה בַּפָּיַקוֹם דַעָּה וְאָבֹכִי לָא יָדֵעְחִי:

יועשו אָהִיו בָּא מְצִירְוֹ: 31. נַיָּעשׁ נַּבּד־ רוא מִמְעַפּוּים וַיָּבָא לְאָבִיוּ וַיִּאמֶר לְאָבִיוּ יַקְּם. אַבי ויאבל מציר בנו בַעבר הְבֵרבני נַפּשֶׁך: 32. וַיָּאכֶּור לָוֹ יִצְחָלְ אָבָיו כִּוּר־אֶחָר־יַ וַיֹּאבֶור אַנֵי בִּנְדֶּבֶבְרְדָּדָ עשִׁו: 33ֹנַיֶּחֲרַר יִצְחַק חַרְרֶּחֶ נֶרלָהָער־מִאָד וַיֹּאָכֶור מִי־אֵפֿוֹא הָוֹא הַוֹּצְּרְדּ־צַיִּרֹ וַיָּבֵא לִי וָאַבַל מִכָּל בְּטֶרֶם חָבִוֹא וָאַבֶּרַבֵּחוּ נַבּדּ עשָׁוֹ אֶת־דִּבְרֵי אָבִיוֹ 34. בִּשְׁכָוֹעַ עַשָּׁוֹ בֿרוּנ וֹנוֹנוֹי: וַיִּצְעַק צְעָקָה נְּרֹלֶה וּכָּנָרֶה עַר־כִּוֹאָר וַיִּאֹכֶור לְאָבִיו בַּרַבָנִי נַם־אָנִי אָבִי: 35. וַיֹּאטֶר, בָּא אָחִידְ בְּמִרְטֵח וַיַּקָּח בָּרֶבָתֶה: 36. וַיֹּאמֶר רַבַּרִי כְּרָיִא שְׁמוֹ וַעַקֹב וַיַעַקְבָנִי זֶה פַּעַמִיֶם אֶתִּ־בַּבְרָתִי לָלָח וְהַנֵּה עַתְּוֹדִי לַכַּרָת בִּרְבָתֵי וַיִּאבּוֹר הַלְאֵ־אָצַלְתַ לִיבְּרָבָה: 37. וַיִּען יִצְרָּלֹ וַיִּאֹבֶור לֻעִשָּׁוְחָן בְּבִיר שַׁבְּוֹתִיוֹ לָךְ וְאָת־בָּלֹ־־ אָהָיו נָתַתִי לוֹ לַעַבָּרִים וְדָגָן וְתִירִשׁ סְמַבְּתֵּיו וּלְבָּה אַפֿואָ מֶה אָעֶשֶה בְּנִי; 38. וַיֹּאמֶר עשׁו אָל-יבָּיוּ הַבַּרָבָּה אַחַת הוא־לְדָּ אָבִי בְּרַבְנִי גַם־אָגִי אָבִי וַישָא עָשֶוּ קלו וַיִּבְהָּ: 30ִ נַיָּען יִצְהָק אָבִיו נַאֹבֶר אַלָיו, הַנֵּה בִושְּׁבַנֵּי הָאָרץ יְהֶינֶה בְּושְׁבֶּךְ וּמִפַּל הַשְּׁבַיִּה בַּעֵעל: 40. נַעל־חַרְבְּךָ תִהְעָהוֹאָתִ־אָהֵיהְ תַּעבִר וְהַיָּה בַאַשֶר הָרִיר וּפָרָקָהָ עַלָּוֹ בִזעָל צַוָארֶך: 41. וַיִּשְׁטְּם עשָׁוֹ אֶתִּדְעַקב עָל־הַבָּרָבָהאֲשֶׁרְ בַּרַכְּו אָבִיו וַיּאֹבֶּור עַקְרבוּ יִקְרבוּ יְבֵי אָבֶר אָבִי וְאַבַּרנָה אָת־יַעַקב אָרֵי: 42 וַיִּנַרְלְרבְּכָּוֹה אָת־דְּבְרֵי עַשָּׁוֹ בְּנָה וַ־זְּגָרַלְ וַהְשָּׁלֵח וַהִּקְרָא לְיַעַקב בְּנָה הַפְּטָן וַתּאמֶר בּבְיי

הַנֵּה עַשָּׁו אָחִיךְ מִתְנַחֵם לְּךָּ לְּהַרְנֵּהְ: 43. וְעַמְּהִּ בְּנֵי שְׁמַע בְּּקְלִי וְקְוּם בְּרַח־לְךְּ אֶל־לָכָן אָחִיהָרְנָה: 44. וְיֻשַּׁבְתָּ עָפְּוֹ יָמִים אַחָּרִים עַר אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמָת אַשְׁרַבְּי נָפִ־שְׁנִיכֶם וְוֹם אָחֶר: 46. וַשְּׁלִחְמִיךְ לִּמְּהְ אֶשֶׁבֵּלְ נַפִּ־שְׁנִיכֶם וְוֹם אֶחֶר: 46. וַחָּאַכֶּיר רְבְּקְרֹה אֶשֶׁבֵּלְ נַפִּרְשְׁנִיכֶם וְוֹם אֶחֶר: 46. וַחָּאַכֶּיר רְבְּקְרֹה יְעֵלְבִ אִשָּׁה מִבְּנְוֹת־חֵת בָּאֵלֶה מִבְּנְוֹת הָאָרֶץ לְנָפְּוֹה יְעֵלְבְב אִשְּׁה מִבְּנְוֹת־חֵת בָּאֵלֶה מִבְּנְוֹת הָאָרֶץ לְנָפְּוֹה

(Capitel 28. v. 10. — 22. 73) Jakobs Traum.

10. וַיִּצֵא יֵעָקְבֹ בִּיְּבָּאֵר שְׁבַעְ וַיִּלֶּדְ חָבְנָה: 11 וַיִּפְּגַע בַּבְּעְ וַיִּלֶּדְ חָבָנָה: 11 וַיִּפְּגַע בַּבְּעָר שְׁבַעְ וַיִּלֶּדְ חָבְנָי הַבְּעָרוֹם בַּבְּעָרוֹם וַיִּבֶּלְ שְׁם בִּיבָא הַשְּׁכֵּוֹש וַיִּקּח בֹוּצִיע הַשְּׁכְּיִים וַיִּבְּעוֹ שְׁבַבְּעְ וַיִּשֶׁכִים וְיִּבְּעוֹם בַּוֹיִבְּעוֹ וַיִּשְׁבָיִים עַלִים וְיִּבְּעָה בְּוֹיִבְּעוֹ וַיִּשְׁבָיִים עַלִים וְיִּבְּעָרִם בְּוֹ: 13 וַיִּבְּעָרִם בְּוֹי וּאָרָה שֵּׁבְּרִים בְּוֹ: 13 וְהַשָּׁר שִׁבְּב עָלְיוֹ וַיִּאְמֵר אֲשָׁר אַמֶּיר אַמְּירִם בְּוֹי וַיְּאָרָים עְּלִייִם וְּיִבְּעָר שְׁבְּנִיעְ הַשְּׁבְּנִיתְ וְצִּבְּרְ הָאָרִץ אֲשֶׁר אַמְּר אַבְּרְבְּנְ עַלְּיִבְּ בְּבְּרְיִבְּעְרְ בְּעָּבְר הָאָרְץ אָשֶׁר אִבּרְבְּנְעְבְּר הָאָרְץ הְשָּבְר הָאָרְץ הַשְּבְר הְעִבְּר הָעִּבְר הָאָרְים בְּוֹבְעְבְּר הָעִבְּר הְעִבְּי עַבְּרְ הָּעָרְיִי וְנִבְּרְבְנִי עְבְּרְ הָאָרְץ אָשֶׁר אִבְּרְבְּוֹ עְבְּבְּרְ הָאָרְץ הְשָּבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְיר הְעָבְיּר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעָבְר הְעִבְּיִ עְבְּיִּלְן וְיִבְּבְּר הְעִבְּיר הְעָבְר הְעִבְּיִ עְבְּבְּרְתִי בְּבְּבְרְתְי עְבְּבְּר הְעִבְּיר הְעָבְּר הְעִבְּר הְעִבְּר הְעִבְּיִי עִבְּבְּר הְעִבְּיִים בְּיִבְּעִר אְשָׁבְר הְעָבְי הְעָבְית הְעָבְּר הְעִבְּיִי בְּבְּר הְעִבְּיִי בְּבְּר הְעִבְּי הְעָבְיי בְּעִי בְּעְבְּיִיבְיוֹי בְּעָר אְשִּבְר הְעִבְיי בְּא הְעָבְיר הְעִבְּיי בְּעִי בְּעִי בְּעָר בְּעָבְייִים בְּוֹבְעְר בְּבְבְּיְתוֹי בְּבְּבְּרְתוֹי בְּבְּרְיוֹי בְּבְּבְיר הְעִבְּיוֹ וְיִבּבְּר הְיִיבְיי בְּא בְּבְּיר הְיִבְּיוֹב בְּיוֹב בּיוֹי בְּא אָבְעְרְבְּבְיר בְּבְּבְּיְבְיוֹי בְּעְרְייִבְּיְבְּיִין וְיִבְּבְּיִים בְּיִבְּייִי בְּיּבְּייִי בְּיּבְּיוֹי בְּבְּבְיר הְעִבְייִי בְּיּבְייִים בְּבְּיוֹב בְּיבְּבְיים בְּעְבְּיוֹי בְּיבְּבְיבְּיה בְּבְּיוֹם בְּיּבְּבְיּבְיוֹ בְּבְּבְיוֹבְיוֹ בְיּבְּבְיּבְּיוֹ בְּבְּבְּיוֹבְיוֹבְיּבְּיוֹב בְּבְיוֹבְיוֹ בְּבְּבְיוֹבְיוּבְיוֹב בְּיבְּבְיוֹבְיוֹ בְּבְּבְּבְּבְיוֹ בְּבְּבְּיוֹם בְּבְבְיוֹבְיוֹב בְּבְּבְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹבְיוֹבְיבְיוֹב בְּבְּבְּבְיוֹבְיּבְיבְּבְּבְיוֹבְיוֹבְיוּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְי

17. וַיִּירָא וַיִּאמָר מַהדּנוּרָא הַפְּקוֹם הַוֶּהְאֵין זָהְ כֵּי אָבְּבְּיִת אֱלֹהִים וְוָה שְׁעִר הַשְּׁכְוִם: 18. וַיִּשְׂבִּּי יַעֲלְבֹּ בַּבַּקר וַיִּקּח אֶת־הָאֶכֶן אֲשֶׁרְ־שָׁם מְרְאִשׁה: 19. וַיִּשְׂבִּ וֹיָשֶׁם אֹחָה מַצֵּבָה וַיִּצְּק שֶׁכֶן עַל־רֹאשֵׁה: 19. וַיִּקְרָא אָת־שֵׁבּ־הַפְּקוֹם הַהָּוֹּא בֵּית־אֵל וְאוֹלֶם לְוֹז שֵׁם־־ הְעָיר לְרָאשׁנָה: 20. וַיִּדְר יַעַקְבׁ נֶנֶד לְהָשׁר אָבֵּר הְוֹלֵדְ וְנָחַוֹּלִי לָחֶם לָאֱכְל וֹבֵנֶּר לְלְבְּשׁ: 21. וְשַבְּהְי הוֹלֵדְ וְנָחַוֹּלִי לֶחֶם לָאֱכְל וֹבֶנֶּר לְלְבְּשׁ: 21. וְשַׁרְאָר בְּיֹת אָבֵי וְהָיְהָ יְהְוֹה לֵּים: בְּעִלְחִים נָכֹל אֲשֶׁר הַּחָּקוֹרִי עַשֵּׁר אַעַשְּרָנוּ לָדְּ: אֶלְהִים וֹכֹל אֲשֶׁר הַחָּקוֹרִי עַשֵּׁר אַעַשְּׁרְנוֹּ לָדְּ:

2.

Exodus. Indu

(Capitel 20. v. 1. - 18.)

Feierliche Berfundung der gehn Gebote.

וּיַרַבּּר אֱלְהִים אֶרֹ בָּל־דַהְּבָּרִים הָאֵלֶהְ לֵאְמֵר: 2 סְ אָנִבִּי יְהוְה אֱלְהֶיךְ אֲשֶׁרְ הְוֹצֵארִזִיךְ מֵאֶלְהִים אֲבִרִים מִבָּיִת עֲבָּרִים: 3 לְא יִהְיָה רְּדְּ אֱלְהִים אֲבִירִם עַל־בָּנִי: 4 לָא תַעשֶׁה־לְּךְ פָּסֶלוּ וְכָל־הְמוּנָה אֲשֶׁרְ בַּשְּׁמַיִם ו מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּלְּהָיץ מִחַתר נָאָבֶי יְהוְה אָלֶהִיךְ תִשְׁתַּחְנָה לָהֶם וְלָא תָעַבְּבֵם כִּי אֲנִבִּי יְהוְה אֱלֹהֶיךְ תִשְׁתַּחְנָה לָהֶם וְלָא תָעַבְבֵם כִּי אֲנָבִי יְהוְה אֱלֹהֶיךָ אָל כַּנְּא פֿבּר עוֹן אָבָת עַל־בָּנְיֶם עַל־שְׁרָשִׁים וְעַל־ רַבּּעִים לְשְׂנְאֵי: 6 וְעַשֶּׁר הֶטֶּר לַאֲלָפִים לְאִהְבֵי וֹלְשְׁמָוֹרִי מִצְוֹתִי: ס ז לָא תִשְּׂא אֶת־שֵּׁם־יְחְוָּר אֶת־שְׁבֵּי לַשְּׁוָא בִּי לָא יִנַפֶּח יְרוֹּה אֶת אֲשֶׁר־יִשְּׂא אֶת־שְׁבֵּוֹ לַשְּׁוָא: פְּ

וְעַכְּהָוֹ וַאֲּמָתוֹ ְ וְשָׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכְלֹ אֲשֶׁר לְבֵעֶבְּ: פּ

15. וְכָל־הָּעָם רֹאִים אֶת הַפְּוֹלֹת וְאֶת־הַכְּפִּירִם וְאֵתֹ

כִּיל הַשִּׁפָּר וְאֶת־הָהָרְעִשֵׁן וַיַּרְ א הָעָם וַיִּנְעוֹ וַיְעִמְדִּוֹ מַבְּרִי אַכְּרוֹ אֶלְהִים פַּוֹרְנִמְוֹת: 12 וִיּאמֶר מַבְּרִי אַלְהִים פַּוֹרְנִמְוֹת: 12 וִיּאמֶר וְנִשְׁרִוֹם וְצִילְנִוֹ אֶלְהִים פָּוֹרְנִמְוֹת: 17 וִיּאמֶר מַשֶׁה אָל־הָעָם אַל־הִעָבוֹר נִפְּוֹת אֶהְכָּם מַשְׁרֹבְּנִי הָשְׁרֹ הָעִבְּנוֹ הָעָבוֹר הָתְרְבְּנִי עִמְרֹ הָעָבוֹר וְבְּלְנִי הָשְׁרִבְּנִי הָשְׁרִים וְבַעְבוֹר הִוּיְנְהִי הָעָמִר הָעָם מֵיְרְהִקּ וְּמִשְּׁרֵּ בְּעָבוֹר הָתְרָבְּוֹים הַאֵּלְהִים: מּבּילוֹ אַשֶּׁר־שָׁם הָאֵלּהִים: מּיִרְהַלְּ וְמִשְּׁרִוֹ בְּשָׁרִים וְבַעְבוֹר אֲשֶׁר־שָׁם הָאֵלּהִים: מּיִרְהַלְּ וְמִשְׁרוֹ בִּנִינְ אֶלְרִים וְבָּעְבוֹר אֲשֶׁר־שָׁם הָאֵלּהִים: מּ

17. וַיִּירָא וַיִּאמֹר מַה־נּוֹרָא הַפְּקוֹם הַוֶּהְ אֵין זֶּהְ כֵּי אִם־בַּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעִר הַשָּׁמְיֶם: 18. וַיִּשְׁכֵּי יַעְלְבֹ בַּבַּקֶר וַיִּיקָח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁרְ־שָׁם כִוּרְאֲשׁׁחִי וַיָּשֶׁם אֹתָה מַצֵּבָה וַיִּצְק שֶׁכֶּוֹן עַל־רֹאשָׁה: 19. וַיִּיקְרָא אֶת־שֵׁם־הַפָּקוֹם הַהָּוֹא בֵּית־אֵל וְאוּלֶם לְוֹּז שֵׁם־-הָעִיר לְרָאשׁנֵה: 20. וַיִּדְר יַעַקְב נָבֶר לִאמִר אָבֵּי הְוֹלֵדְ וְנָהַוֹּדְלִי לֶחֶם לָאֱכְל וֹבֶנֶּר לִלְבְּשׁ: 21 וְשַּבְּתִי הְשָׁלְוֹם אֶל־בִּיח אָבֵי וְהָיָהְ יְבְוֹנָה לִי בִּשְׁלִהם: בְּשָׁלְוֹם אֶל־הַים וְכֹל אֲשֶׁר הְּתָּן־לִי עַשֵּׂך אֲעַשְׂרָנוּ לָדְ: אֶלֹהֵים וְכֹל אֲשֶׁר הְתָּוֹּדְלִי עַשֵּׂך אֲעַשְׂרָנוּ לָדְ:

2.

Exodus. . nipu

(Capitel 20. v. 1. - 18. 3)

Feierliche Berfundung der gehn Gebote.

יַנְיַבַבֶּר אֱלְהִים אֵרֹ בֶּל־דַהְּבְּרִים הָאֵלֶה לֵאְמֵר: • סְ אָנְכִי יְהֹנָה אֱלְהֶיךְ אֲשֶׁרְ הְוֹצֵארִידִּךְ מֵאֶרֶץ מִצְרִים מִבּיִת עֲכָּרִים: • לֹא תַעשֶּׁה־לְּךְ פַּסֶלוּ אֱלְהִים אֲחָרִים עַל־פָּנִי: • לֹא תַעשֶּׁה־לְּךְ פַּסֶלוּ וְכָלְ־חְמוּנָה אֲשֶׁרְ בַּמַּיִם וֹ מִמַעַל וַאֲשֶׁר בָּלָּאָרֶץ מִתְּחַרֵת לָאָרֶץ - • לְאַ תַעבְּרֵם כִּי אֲנְבִי יְהֹנָהְ אֱלֹהֶיךְ תִשְׁתְּחָנָה לָהֶב וְלָא תָעבְרֵב כִּי אֲנִבִי יְהֹנָהְ אֱלֹהֶיךְ אַר כַּנָּא פֿבּור עון אָבָּח עַל־בָּנְיֶב עַל־שִׁבְשִׁים וְעַל־ רבּעִים לְשִׁנְאֵי: 6 וְעַשֶּׁרֹ הַשֶּׁר לְאַלָּפִים לְאִהְבֵּי וּלְשְׂמְוֹרִי מִצְּוֹתִי: ס ז לְא תִשְּׁא אֶת־שֵׁם־יְהְוֶּרֹ, אֶת־שְׁמִוֹ לַשְּׁוָא: פֹּ לָא וִנַכֶּה וְהוֹה אֵת אֲשֶׁר־יִשְּׂיִא אֶת־שְׁמֵוֹ לַשְּׁוָא: פֹּ

וְעַכְּרֵּוֹ וְאֲכָּתֹוֹ וְשָׁוֹרוּ וְחֲבּוֹרוֹ וְכֵלֹ אֲשֶׁר לְבֵעֵרְ: פֹּ

וְעַכְּרֵּוֹ וַאֲבָּתֹוֹ וְשְׁוֹרוּ וַחֲבּוֹרוֹ וְכֵלֹ אֲשֶׁר לְבֵעֵרְ: פֹּ

וְנִיבְּרִיבְּעָב רֹאִים אֶת הַכּוֹלֹת וְאֶת־הַבְּפִּיִּהם וְאָתֹּ הַשְּׁכִּיִּהם וְאָתֹּ הַשְּׁכִּיְרוּ עָבְּיִּרוּ אֶרִ־בּשְׁה דַבֶּר־צִּחְתָּה עַבְּיָּוּ בְּעַבוֹר וַבְּיִּרְוֹתוֹ עִבְּיִרְ אַבְּרִיב בְּעָבוֹר וַבְּיִּרְ תִּבְּיִנְ אֶלְהִים בְּעָבוֹר וַבְּיִּרְ הַתְּבְּיִבְ הַשְּׁר בְּבְּיִרְ תִּבְּיִבְ הַוֹּת אֶרְכָם בִּעְבוֹר נַפְּוֹת אֶרְכָם בִּעְבוֹר הַתְּבְיִיה וְבְעַבוֹר הַתְּבְיִיה וְיִבְאָתוֹ עַלִּרְבְּנִיכְם בַּעְבוֹר הִוּדְיָיְה וְנִשְׁרִב בִירְהָן וּבִשְׁר בְּבִּיב בְּבְרִב בְּנְבוֹר הִרְבְיִיְם וְבְעבוֹר הִרְבְיִיְה וְנִעְבוֹר הִוּבְעבוֹר הַוְבְעבוֹר הַוְבְעבוֹר הַוְבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַבְּעבוֹר הָּבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַוֹב בְּעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַוֹּבְעבוֹר הַבְּעבוֹר הַוּבְעבוֹר הְבִּבְּר בְּעבוֹר הִוּבְיִיב בְּבְּבוֹר הְבִּבְּר הְבִיבְיִּים וְבְעבוֹר אָשֶׁר־שָּׁר בְּעִבוֹר הְוֹיִבְיוֹ בְּעִבְּרְבְּיִּבְּיִים וְבְעבוֹר אָשֶׁר־שָּׁר בְּעבוֹר הִוּבְייִב הְבְּעבוֹר הִוּבְיוֹב הְעִבְּב בּוֹבְיוֹב וְבְּעבוֹר הִיוֹב וּבְעבוֹר הְבִיים בְּבְּבְבוֹיך אֵשְּר שְׁבְּב בְּבְּבְּבְיוֹב וְבִּיבְים וּבְּעבוֹר אִיבְּים הַעְּבְּבְּבוֹים בּיִים בּוֹבְיוֹב הְבְּבְבוֹים בְּבְּבְבוֹבוֹי אָשְׁר בְּעָבוֹים בּיִבְּיב בְּבוֹר אָבְיוֹב הְבְּבְבוֹים בְּבְּבְבוֹים בְּבְּיִים בְּבְּבְבוֹבוֹים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּבְּבְבוֹים בְּבְּבְבוֹים בּיוֹים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּיִים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּיִיבְיִים בְּבְבְבְבוֹים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּבְּבְבוֹב בְּיִים בְּבְּבְבוֹים בְּיִים בְּבְּבְבוֹים בְּבְיבְים בְּבְּבְבוֹים בְּבְּבְים בְּבְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְבְיבְיוֹב בְּבְיוֹים בְּבְּבְיבְים בְּבְּבְּבְיוֹב בְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹב בּיוֹים בְּבְיוֹב בּיוֹים בְּבְבְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְבְבְבְבוּיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְיוֹים בְּבְבְּבְיוֹים בְּבְיוּים בְּיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּיוּבְייִים בְּיוֹבְיוּים בְּבְּבְבְּיוֹבְים בְּבְּבְיוֹים בְּיוֹבְיוּבְייוּים בְיִיבְ

pfalmen. תהלים

(Pfalm 1. %)

Geligfeit der Gerechten in der Liebe des gotte

יּבְעָצָת רְשָּׁעִים וּלְא הָלַהְּ בַּעַצַת רְשָּׁעִים וּלְא הָלַהְּ בַּעַצַת רְשָּׁעִים וּבְּהָרָהְ וְבְּמִוֹשְׁב בִצִים לְא יָשְב: וּבְּהֶרָהְ הָפָּצוֹ וּבְּחוֹרָתוֹ יֶהְנָּה יוֹמָם יִּבְּיוֹ וּ יִהֵּן בְּעִיּה בְּעִיּן שָׁרְ־זוּל עַלְ־פַּלְגִּי־כְּיִם אֲשֶׁר וְלָא יָשְׁב: פּּרְיוֹ וּ יִהֵן בְּעִחוֹ וְעָלֵהוּ לְאִיבְּוֹל עַלְ־פַּלְּגִּי־כְּיִם אֲשֶׁר יִצְשָׁה וּ יְבָלְיִח: 4 לְא־בֵּן הְיְשְׁעִים בַּכִּוֹשְׁבָּט וְחַבְּאָהִים יִצְּעָים זְּיִרְשְׁבִים בִּנִישְׁבָּט וְחַבְּאָבִים וְּהָבְּעָּנִים וְּהָבִירְ בַּעִרָּת צַּהִיקִים: 6 בְּיוֹשְׁבָּט וְחַבְּיִבְים וְהָרָהְ צַּהִיקִים הַאַבר: רְשִׁעִים הַאַבר:

(Pfalm 15. 기업)

Die mahren himmelsbürger.

י בּוְבְּלוּר בְּלְּלֵר יְהוּה בִּוֹרינְוּר בְּאָהֲלֶךְ בִוּ יִשְׁבֹּן בְּבְּרְ הָּבְּרְ בִּיִּרְ וְּשְׁבֹּן בְּרְ הָּבְּרְ הְּבְּרְ בְּאָהֲלֶךְ בִּי יִשְׁבֹּן בְּרַ בְּרְ אֶבֶּית בְּרַבְרְ אֶבֶּית בְּרַבְרְ אֶבֶּית בְּרַבְרְ אֶבֶית בְּרַבְר אֶבֶיה בְּרְבְּרְ אֶבְיִהוּ בְּרַבְר הִיבְרְ אָבְיִרְ וְלֵא בִּרְבִין וֹלְא בִּרְבְּיִר וְאַבְּעְ לְהָרַע וְלָא נִבְּיִרְ וְאַיִּ בְּנִיתְוֹ בְּנִשְׁהְ וְשְׁחֵר עַל־נְּבְוֹ לְא לְנָקְח יְבִבְּר בִּשְׁבֵּע לְהָרַע וְלָא לְנָקְח יָבְוֹבְר בִּשְׁבַּע לְהָרַע וְלָא לְנָקְח יִבְּיִר בִּיִּ בְּלִי לְא לְנָקְח עשׁה־אֵבֶּיה לְא יִבְּוֹם לְעוֹלְם:

(Pfalm 19. 201)

Die Ordnung des himmels, Ausbreitung bes Evangeliums zc. Gottes Beisheit zc.

יּ לַבְנָצִיהַ בִּזְבְוֹרָ לְדָוֶר: יּ? הַשָּׁבַׂיִם מִסַפּּרִים יּ בּבוֹר־אֵל ומֵעשֶׁה ַיָּדִיו מַנִּיד הַרָקִיע: 3 יַוֹם לְיוֹם יַבִּיע אָבֶּיר וַלַיֵּלָה לְּלַיְלָה יְחַנֶּה־בָּעַת: 4. אֵין־אֻבֶּיר וָאֵין דְּבָרֶים בּלִי נִשְׁמֵע קוֹלֶם: 5٠ בְּבֶל־הָאָרֵץ ו זָצֵא בַּנָּם וּבִקצָה הָבֵל מִלֵּיהֶב לַשָּׁמֶשׁ שָׁםוּאָהֶל בַּהֶב: יַם וְהוּא בַּחָתָן יצֵא בֵּיְחְפַּּתוֹ יָשִׁישׁ בִּגבּור לָרוּץ אְרַה: 6-י בוקצור השבים ו בוצאו והקופחו על קצותם וֹאֵין נִסְהָּר בַּתַבְּהָרוֹ: 8 תּוֹרַת יְדוֹנָה הֻבִּימָה בְּשִׁיבַת נָכֶשׁ עַדְוֹת יְהוָה נָאֱכָינָה מַהְבִּימַת פֶּחִי: 9 פָּקּוֹדֵי יְהַנָּה יָשָׁרִים כְּושַׁבְּּוֹחֵי־לֶלֶב כִּוּצְוֹת יְהֹנָה בָּבָּה כְּוּאִירֵת עינים: 10. יְרַאַת יְהֹנֶה, וּ מְהוֹרָה עוֹמֶדֶרת לָעַר מִשְׁפָּמֵריִהוָרָה אֱמֶת צֶּדְקוּ יַחֲדֶו: 11. הַנֶּהֱמָדִים בַּנַרָב וּמַפַּוֹ רָב וּמָרחוּקִים מִדְּבַשׁ וְנָפֶּת צוּפִים: נַם־,עַבְרָּדְּ נִוְּדָרַ בָּרֶבֶם בְּשְׁמְרָם עַכֶּב רֶב: 13. שָׁנִיאוֹת מִידיָבֶן מִנִּסְהָרוֹת נַקֵּנִי: 14 גַּם מְוָרִים הַשׁרְּ עַבְרֶּךָ אַלְ־יִמְשְׁלוּ־בֵי אַז אֵיחָם וְנָקּוּתִי כִּפֶּשַׁע רָב: 15. יָהְיוּ־לְרָצוֹן ו אָכְוֹרִי־פִּי וְהָגְיַוֹן לִבָּי רַפָּנֶיך וְהוָה צוֹרֵי וִגוּאַרֵי:

(Pfalm 29. 100)

חהלים . pfalmen

(Pfalm 1. %)

Seligfeit der Gerechten in der Liebe des gotts lichen Gefetes.

יּ אַשִּׁבִי הָאִישׁ אֲשֶׁר וּ לְא הָלַדְּ בַּעֲצֵה רְשָּׁעִים וּבְּא יָשְׁב:

יְּבְבֶּרֶדְ הֲשָׁאִים לָא עֶמֶר וֹ לְא הָלַדְּ בַּעֲצֵה רְשָׁעִים יִּבְּיֹם לָא יָשְׁב:

יְּבְּבֶּרֶדְ הַשְּאִים לָא עֶמֶר וֹ לְא הַלְּבְּ בִּצִים לָא יִשְׁב:

יְּבְּלֵית: יֹּ וְהָיָה בְּעִץ שָׁרְחוּל עַלְ־פַּלְּגִּרְכְּוִים אֲשֶׁר וֹנְמֶלְהוּ לְא־בָּוֹל וְכָלְ אֲשֶׁר־יִעְשֶׁה בְּצִּלְית: יֹּ לְא־בָן הְרְשָׁעִים בַּמִּישְׁבָּט וְחַשְּׁאֵם וְחַשְּׁאִים בַּמִּישְׁבָּט וְחַשְּׁאָם וְחַשְּׁאִים בַּמִּישְׁבָּט וְחַשְּׁאִם וְחַבְּעָּגִים וְהַבְּעָבְרִם וְהַבְּעָרֵם וְחָבְּבְּנִוּ בַּמִּישְׁבָּט וְחַשְּׁבִּנוּ בְּעָרֵם וְהָבְּבְּנִי בְּעִבְּרִם וְהָבְּבְּנִי בְּעִרְם וְהָרָבְּבִּוֹ בְּעְבָּת צַּבִּיִקְים וְהָרָבְּבֵּוּ בְּבְּעִרָם וְהָרָבְּבְּנִים הַאַבָּר: בּּעִים הַאבר:

(Pfalm 15. 70)

Die mahren himmelsbürger.

יהוֹה לְדִּלְּוֹד בְּאָהָלֶּךְ בִּיוֹינְגוּר בְּאָהָלֶךְ כִּי יִשְׁכֹּן בִּירְ בָּוֹיְנְגוּר בְּאָהָלֶךְ כִּי יִשְׁכֹּן בְּרַבְּר בְּאָהָלֶךְ בִּי יִשְׁכֹּן בְּרַבְּר בְּאָהָלֶךְ בִּירְ בְּרָבְּר בְּאָהָלֶךְ בִּירְ בְּרָבְּר בִּיְרְבִּר בְּאָהָלֶן בִּיְבְּרְ וֹ עַל־לְשׁנוֹ לְאֹ־עָשֶׁר בְּרָבְיִר בְּעָבְּיִי בְּבְּר בִּיְבְבְּר בִּשְׁבַּע לְהָבְּוֹד וְלָא לְבָּוֹת נְעִבְּר בִּשְׁבַּע לְהָרְע וְלָא לְבָּוֹת נְעִבְּר בִּשְׁבַּע לְהָּרְע וְלָא לְבָּוֹת נְעִבְּיִי בְּבִּרְ נִשְׁבַּע לְהָּרְע וְלָא לְבָּוֹת עִל־נְכִוּ לְא לְבָּוֹת עִשְׁר־בִּלְּן לְא לְבָּןת עִשְׁר־בְּלֵן לְא לְבָּןת עִשְׁרַב בִּי עִשְׁרַב בְּיִי בְּא יִבְּוֹם לְעוֹלֶם:

(Pfalm 19. 20)

Die Ordnung des himmels, Ausbreitung des Evangeliums ic. Gottes Beisheit ic.

יו לַבְנִיבׁ בִיוְמוֹרָ לְרָוֹר: 20 הַשָּׁבֹיִם מְסַפְּרֵים יּים בַּיִּבְיִבּים בּיִבּיִבּים בּיִבּיִבּים בּי בְּבוּד־אֵל וּמֵעשׁה יְדִיוֹ מַנִּיִד הַרָּקִיעַ: 30 יוֹם לְיוֹם יַבִּיע אָבֶּיר וְלַיֵּלָה לְלַיְלָה יְהַנֶּה־דָּגַעת: 40 אִין־אָבֶיר וְאַיָן רְבָרֶים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלֶם: 5٠ בְּבָל־רָאָרֶץ ווֹצָאַ ַקַּנָּם וּבִקְצֵה תֲבֵל מִלֵּיתֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂםוּאְהֶׁל בָּתֶם: •ַ וְהַוּא בַּחָתָן יצֵא בֵּיחָפָּתוֹ וָשִׂיש בָּגבּוֹר לָרוּץ אְרַחַ: יַ בִּקַצְּוֶה הַשְּׁבַיִים ו בְּוֹצָאוֹ וּהְקוּפָּתוֹ עַל־קצוּתָב זי וָאֵין נִסְהָר בֵּיחַפָּרֶוֹ: 8 חוֹרַת יְהְוָה תֻּבִּימָה בִּוֹשִׁיבַת נָפֶשׁ עַדָוּת יְהַוָּה נֶאֱבָנָה מַהְכִּימַת פֶּתִי: 9 פּקוּדֵי יָדוֹנָה וְשָׁרִים ִ מִשַּׁמְּחֵירָלֶב מִצְיַנְת יְדוֹנָה בָּרָה בְּוֹאִירַת עינים: 10 יראַת יְהוֹרה ו מְהוֹרָה עוֹכֶּיֶרָה לָעָר מְשְׁפְּמֵי־יְהֹנָרה אֶמֶת צֵּדְקוֹ יַחְדֵּו: יוּי הַנֶּהֶמָּרים בּוֹרָב וּמִפָּוּ רָב וּמְרֹאוּקִים מִדְּבַשׁ וְנְפָּח צוּפִים: בּב־עַבְרָּךָ נִוְדָרַ בָּרָהֶם בְּשְׁמְרָבֹם עַעֶּבָר רֶב: וּנִ שְׁגִיאָּוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְחָרוֹת נַבֵּוְגִי: 14 נַבּ מְזֵּרִים חַשׁךְּ עַבְּרֶדְ אַלֹּ־יִכְּוֹשְׁלִוּ־בֵי אָז אֵיתָם וְנִבּּוְתִי בְּשֶׁעַ בָב: ١٥٠ יְהְיוּ־לְרָצוֹן וֹ אִכְוֹבִי־פִּי וְדֶּיְגְיוֹן לִבַּי לְפָנֶיֶךְ יְהֹוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלִי:

(Pfalm 29. 27)

שירוני שמויור לְרָנְר הָבֵוּ לֵיהוֹה בְּבִוּ אַמְים הְבוּ לֵיהוֹה בְּנִי אֵלֵים הָבוּ לֵיהוֹה בְּנִי אֵלֵים הָבוּ לֵיהוֹה בְּבוּ אַלִים הָבוּ לֵיהוֹה בְּבוּ שִׁמִוּ הִשְׁתְּחְוּוּ לִיהוֹה בְּבוּ שִׁמִוּ הִשְׁתְּחְוּוּ לִיהוֹה בְּבוּ שִׁמִוּ הִשְׁתְּחְוּוּ לִיהוֹה בְּבוּ שִׁמִוּ הִשְׁתְּחְוּוּ לִיהוֹה בִּבוּ בּוֹי שִׁמִוּ הִשְׁתְּחְוּוּ לֵיהוֹה

בְּהַרְרֵתּ־קְּרָשׁ: 3 קּוֹל יְהֹוֶה עַל־הַבְּיִם אֲל־הַבְּכִּוֹה הַרְעִים יְהֹוָה עַל־בִּיִם רַבְּים: 4 קּוֹל־יְהוְה בַּבְּהַ קְּוֹל יְהוָה שׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבִּּר יְהוֹה בָּבְּים: 5 קּוֹל יְהוָה שׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבִּר יְהוֹה שָׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבִּר יְהוֹה שׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבִּר יְהוֹה שֹבֵר אֲרָזִים בּרְבִּוֹן וְשִׁרִיוֹן שִׁרִוֹת הַבְּבְּר קְרָאֵבִים: 7 קוֹל־יְהוֹה הצֵב לְהַבְּוֹר אֲשֵׁנ יְהוָה וֹ יְבָרָת בִּילוֹת וַיְבָשֶׁר יְשָׁב וְיִהוֹה וְבְּרָתְּ בְּלִוֹ אַבֵּר בְּבְּרֹוֹ יִהוֹה עִוֹ לְעַבְּוֹ יִתְוֹה וְבְּרָב יְהוֹה וְיִבְרָה בְּבְּלוֹ יְשָׁב יְהוֹה וֹ יְבָרֶה בְּבְּלוֹ יְשָׁב וְיִהוֹה וֹ יְבָרֶה בְּבְּלוֹם: 11 יְהוֹה עוֹ לְעַבְּוֹ יִתְוֹן יְהוֹה וֹ יְבָרֶה אָב בְּיִשְׁב יְהוֹה וֹ יְבָרֶה אָב בְּעִבְּוֹ יִהוֹה וּ יְבָרָה אָב בְּעִבוֹן יִהוֹה וּ יִבְרָה אָב בְּעִבְּוֹ יִהְוֹה וּ יִבְרָה אָב בְּיִשְׁב יְהוֹה וֹ יְבָרֶה אָב בְּעִבוֹן יִהְוֹה וֹן יִבְּרָה בְּשִׁלוֹם: 11 יְהוֹה עוֹ לְעַבְּוֹ יִתְוֹן יִהְוָה וּ יִבְּרָה בְּשְׁלוֹם:

(Pfalm 97. 74)

Jiob. -21'8

(Capitel 1. 8)

Jiob opfert; erträgt den Berluft feiner Guter mit Geduld.

יַ אָישׁ הָיָה בְאֶבֶרץ־עוץ אָיּוֹב שְׁבִוֹּ וְהָיָה וּ הָאִישׁ יַּי הַהוֹא הָם וְיָשֶׁר וִירֵא אֱלֹהָים וְסֵר בִירֶע: 2 וַיַּיּבְּלְדְר לו שַבְעָת בָנִים וְשָׁלִשׁ בַּנִוֹת: 3. נְיֵהֵי בִּנְבָּנִהוּ שִּבְעַת אַלְפֵּי־צאוֹ, ושְׁלְשֶׁת צַּילְפֵי וְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מַאַוּר אָבֶיר־בָּלֶר וַבַּבֶּשׁ בִּאוֹת אַתוֹנוֹת וַעַבְּדָּה רַבָּּה מְאָר נַיֶהְיָ הָאָישׁ הַהוּא נָּדְוֹל מִכָּל־בְּנֵי־קֶּרֶם: 4 וְהֶקְכָּוֹ בָנָיו וָעשׁוּ כִושְׁהֶה בַּירה איש יוֹמָוֹ וְשֶׁלַחוּ וַכַּרְאוּ לִשְׁלָשֶׁת אֶּקְיְתִׁיהֶם ֹלְאֶכָל וְלִשְׁתְוֹת עַבְּוֹהֶם: 50 וְיְהִיּ בַי הַפִּיפוּ יָבֵי הַבִּּיִשְׁהֶּה וַיִּשְׁיַרָח אִיּוֹב וַיְּקַרְשַׁם וְהַשְׁבִּים בַּבֹּקֶר וְהָעֶלֶה עלות מִסְפַּר כְּלָם בִּי אָמֵר אַיוֹב אוּלֵי הַטְּאוּ, בָנֵי וּבֵרְכוּ אֶלהִים בְּלְבָבָב בָּכָה יָגַעֶשֶׂרָה אָיָוֹב כָּל־־דָיָכְוִים: 6٠ וַוְּהֵי הַיּוֹם וַיִּבאוּ בְּגֵי בָּאֶהִים לְהָתְיַצֵּב עַל־יְהַנָּת וַיָּבוֹא גַם־הַשְּׁטָן בְּתוֹבֶם: זַיָּאֹטֶר יְהַנָּה אֶל־הַשְּׁטָן מַאַין הָבָא וַיַּען הַשְּׂטַן 7. אָת־יִתְּוֹר וַיִּאַבֵּור כִוּשׁוּם בָּאָרץ וּבְוּהְתְהַבֵּרָ בָּה: וַיָּאכֶר יִרוֹהָ אָל־הַשְּׂטָן הַשַּׂמְהַ לְבָּךְּ עַל־עָבְרַיִּי 8. אָיוֹכ כִּי אָין כָּמהוּ בָּאָרץ אִישׁ הַם וְיַשְׁר וְיֵבְא אֶלהַיִם וָפֶר בִּירֶע: 9 וַיָּעוֹ הַשְּּבֵוֹ אֶת־יְהַוָּה וַיֹּאבֻוֹר הַחִּבָּם

בְּהַרְתַתְּקְנֶשׁ: 3 קּוֹל יְהַנָּה עַל־בַּבְּמִים אֵל־הַבָּכְוֹד הַרְעִים יְהֹנָה עַל־מֵים רַבִּים: 4 קוֹל־יְהוָה בַּבְּחַ קּוֹל יְהוָה בֶּהָרֶר: 5 קוֹל יְהוָה שׁבֵר אַרָזִים וִיְשַׁבְּרְיִהוָה בְּמוֹ בֶּןרְרָאִמִים: 7 קוֹל־יְחוֹה חצב לְהַבְּוֹר אָש: קמוֹ בֶּןרְרָאִמִים: 7 קוֹל־יְחוֹה חצב לְהַבְּוֹר אָשׁ: קמוֹ בֶּןרְרָאִמִים: 7 קוֹל־יְחוֹה חצב לְהַבְּוֹר אָשׁ: קמֹל יְהוָה וְיְחוֹל מִרְבָּר יְחֵיל יְשָׁב וְיְשָׁב יְהוָה בְּבְּלוֹ אמֵר בְּבְּוֹר: 10 יְהוֹל עִבְּיִלוֹה לְמַבְּוֹל יְשָׁב וְיִשֶּב יְהוָה בְּבָּרְּוֹ יִמְוֹ יִהוָה וּ יְבָרָה בְּמָבּוֹל יְשָׁב וְיִשְׁב יְהוָה בְּבָּרְה בְּעוֹלְם: 11 יְהוֹה עוֹ לְעַמֵּוֹ יִתְוֹן יְהוָה וּ יְבָרָה בְּשָׁלוֹם:

(Pfalm 97. 73)

פּהנוֹנְנוֹת, סבּת פּפׁתוֹם, follen die engel anbeten.

י יְרְבָּיִרְ הָבֶּיְלְ הָבִּיְרָץ יִשְׁבְּוֹחוֹ אִיִּים רַבְּים:

בְּרָבָיוֹ וְעָרְפָּלְ סְבִיבִיוֹ צֶּרָק וֹּמִשְׁפָּט מְבִוֹן בִּסְאְאוֹ:

אַשְׁ לְפָנֵוֹ תַּבֶּלְ סְבִיבִּיוֹ צֶּרָיוֹ:

בְּרָבָיוֹ תַּבֶּלְ רָבִאָּהָ וֹתְּחָלֵּ הָאָרֶץ:

בְּרָבָיוֹ תַבֶּל רָבָאָרָ וֹבְשְׁבִּים בְּבוֹרוֹ:

בְּרָבָיוֹ תַבְּלְ רָבְּאָרָ וְהָאֵּרְ בְּרָהְעָמִים בְּבוֹרוֹ:

בְּרָבִיוֹ בָּפָלְ הַבְּיִּבְלְיִם בְּאֶלִילִים הְשְׁתַּחְוּוֹרֹלוֹ בָּלְּרְבִּים בְּבֶּאֶלִילִים הְשְׁתַּחְוּוֹרֹלוֹ בָּלְּרְבִי בְּעָלִיתְ עַלְבָּרְ אָּבְּוֹרוֹ וְרָשְׁנִים וְּשְּבְּוֹרוֹ עַבְּרָבְּלְיִם בְּבְּעָבִייִם הְשְׁתַּחְוּוֹרֹלוֹ בָּלְּיִם בְּבְּעְרִים בְּעָבִיתְ עַלְבָּרְבְּלְנְיִם הְשְׁמְחְוּוֹרֹלוֹ בָּלְּרִים בְּבְּעְרִים בְּבְּעְבִייִם וְשִׁבְּוֹרֹ בְּנְעִבְיִים וְבְּעְבִירִ בְּבְּעוֹרֹי וְחָבָּלְ בְּבְּרִיבְּעָבְיִים בְּבְּעְבִייִם וְחִבּבְּרְ אָבְּרִים בְּבְּעִרִים בְּבְּעְרִים בְּבְּעְרִים בְּבְּעִבְיִם בְּבְּיִבְּיִם בְּבְּוֹרֹי תְּבְּרִיבְּבְּרְבְּעְרִים בְּבְּעְרִים בְּבְּעִרִים בְּבְּעִרִים בְּבְּיִבְיוֹר בְּיִבְּרִיבְּבְּרִיבְּעִים בְּבְּיִבְּיִים וְבִּעְבִייִם וְבִּיְבִירְ בְּבְּישִׁוֹר. חְחָבִין וְבִּבְּבִייִבְּוֹ בְּבִייְבְיִים בְּבְּעְבִיים בְּבְּבְיוֹבְיִבְּיִבְיוֹ בְּבְּיִבְיִים וְבִּבְּיוֹב בְּיִבְיִים בְּבִיבְיִבְּיִבְּיבְיִים וְבִּבְּיבְיִבְיִבְּיִבְיִים וְבִּיִּבְיבִייִבְיִים בְּיִבְיִבְיבְיבְיבְיִבְיִים בְּיִבְּיִבְיִים בְּיִבְיִבְיבְּבִיבְיִבְּבְיּבְיִבְיִבְיבִּיבְּבְּבִיבְיִים בְּבִּיבְיִבְיבְיבְּבִיבְיִבְּבְּבִּיבְיוֹים בְּיבִּבְיבְיבְיבְּבְיבִּיבְיִבְיִים בְּבִּיבְיבְיבְיבְּבְיּבְיבִים בְּבִּבְיבְּבִּבְיבִּים בְּבִּבְיבִים בְּבְּבְיבְּבְיּבְיבְיבְּבְיוֹבוֹבְיבְים בְּבִּבְּבְּבְיבְיבְיוֹבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְּבְיבְיוֹב בִּיבְיּבְוֹבְבּיבְיבְיבְים בְּבִּבְּיבְיבְיבְיבְיבְיוֹ בְּבְיבְּבְיבְיבְיוֹ בְּבְיבְיוֹבְיבְּיבְיוֹ בְּבְּבְיבְּיוֹ בְּבְּבְּבְיבְּבְיּיוֹ בְּבְּבְיבְיבְיבְיוֹ בְּבְיבְיּבְיוֹ בְּבְּבְיוֹבְיוֹבְיבְּיוֹ בְּבְּבְּבְּיוֹ בְּבְבְּבְיוֹבְיוֹ בְּיוֹבְיוֹבְיוֹי בְּבְּבְיוֹ בְּבְּבְיבְּיוֹבְיוֹם בְּבְּיוֹבְיוֹ בְּבְּבְּוֹיוֹי בְּבְּיבְיבְיוֹבְיוֹ בְּבְּבְיוֹבְיוֹ

Jiob. →3178

(Capitel 1. %)

Jiob opfert; erträgt den Berluft feiner Guter mit Geduld.

יַ אָישׁ הָנָה בְאֶבֶץ־עוּץ אִיוֹב שְׁכִוֹוֹ וְהָנָה וּ הָאִישׁ בּיָ הַהָּוֹא הָם וְיָשֶׁר וִירָא אֶלהִים וְסֵר בִּירֶע: 20 וַיּוּבְלְהִיר קוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלִשׁ בָּנִוֹת: 3 וַיְחֵי כִּוֹקֵנָהוּ שִׁבְעַׁת אַלְפֵּרצאון ושְׁלְשֶׁת צַּלְפֵּי וְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מַאַוֹר צָבֵּור־בָּבָר וַהַבֵּשׁ בַאוֹת אַחונות וַעַבַּהַה רַבָּה בַאָר וַוֶּהַיַ הָאִישׁ הַהֹּוּאָ נָּרְוֹל מִבָּל־בְּנֵי־בֶּוֶב: 4 וְהֶקְכְנַוּ בָנָיוֹ וְעַשָּוֹ בִּוֹשְׁהָּהַ בִּירה איש יוֹכָוֹ וְשֶׁלְחוֹ וְכָרְאוֹּ לְשְׁלָשֶׁת אָּדְוֹיְתִיהֶם לָאֶבֶל וְלִשְׁחָוֹת עַבָּוֹבֶם: 5. וַיְהִי בַּי הַקּוֹפוּ יָבֵי רַהַפִּוֹשֶׁהֶה וַיַּשְׁכָּח אָיוֹב וַיִקְּדְשַׁם ּוְהָשְׁבִּים בָּבֹּקר וְהָעֶלֶה עלות מִסְפַּר כְּלָם בִּי אָמַר איוב אולי הַמְאוּ, בָנִי וֹבֵרְכוּ אֶלהִים בַּלְבָבָם בָּכָה יַגַעָשֶׂרָה אָיּוֹכ כָּל־־דְיָּבְיִם: 6٠ וַיְרֵי הַיּוֹם וַיָּבאוּ בְּגַיַי בָּאֶרוֹים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהֹוָת וַיָּבוֹא גַם־הַשָּׁבֶּוְ בְּתוֹבֶם: ַנְאַכֶּוֹר יָדְוָה אֶל־הַשְּׁטָן כֵיאַין הָבָא וַיַּען הַשְּטָן 7٠ אָת־יְרוֹן וּיִאַבֵּור בִושְוֹם בָּאָרֵץ וּבְוּהְתַהַלֵּךְ בָּה: וַיָּאֹמֶר יְהֹוָהַ אֶל־הַשְּׁמָן הַשַּׂמְהַ לִבְּךָ עַלבעַבְרַי 8٠ אָיִוֹב כַּי אַין בָּכוֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ הָם וְיַשֶּׁר וְיֵכָא אֶלֹהַים וָכֶר מֵרֶע: 9 וַיָּעוֹ הַשְּּמֵן אֶת־יְהוֹּה וַיֹּאמֵר הַהִּנָם

יַרָא אָיּוֹב אֱלֹהִים: 10٠ בַּלְא־אַתָּ שַׂכְתָּ בַעַרְוּ וּבְעַר־ בַּיָרוֹ וּבָעַר בָּל־אֲשֶׁר־לְוֹ מִפָּבֶיבַ כַּוְעַשֵּׁה יָדִיו בַּרַכְּהַ וּמִקְנָהוּ,פָּרָץ בָּאָרֶץ: 11 וְאוּלָם שְׁלַח־נָא וָדֵדָּ וְגַעׁ רְבָּלְרֹאָשֶׁרֹּלְוֹ אִם־לְא עַלְ־פָּנֶיְדְ יְבֶרְכֶּדְ: 12. וַיּאֹבֶיְר יְרֹנְיה אֶל־הַשְּּטָׁן הַנָּהְ כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּנֶדֶּהְ רַכן אַלִיוּ אַל־תִשְׁלַח יָבֶבְּ וַיַּצֵא הַשְּׂטָן מֵעָם פָּגַי ְהַוָּה:13 וַיְהָי הַיָּוֹם וּבָנָיו וּבְנַתָּיוּ אַבְלִים וְשֹׁתִים יֵיוֹ בְּבֵיח אַחִיהֶם הַבְּּכְוֹר: יִּשִׁ וְכַּוֹלְאָהָ בָּא אֶל־־אִיֻוֹב וַיֹּאבֵּוֹר הַבָּּבֶּוֹר קיוּ הָרְשׁוֹת וְהָאַתנִוֹת רֹעוֹת עַל־יְרֵיהֶכַּ: 15 וַהַּפָּל שָׁבָא וַהִּקָּהַם וְאֶת־הַנְּעָרִים הַכָּוּ לְפִּידְהָרֶב וָאִבָּיֹלְמְהַ רַקראָנֶי לָבַהָּי לְהַנִּיר לֶהְ: 16. עוֹר ו זֶה בְּיַרַבָּר וְזֶה בָּא וַיֹּאַמֵר אָשׁ אֱלֹהִים נָפָּלֶהֹ ְמוְ־הַשְּׁמִים וַתְּבְעָר בַּצָאן וּבְנְעַרִים וַהָּאבְלֵם וָאָפִּילְטָה רַק־דְאַנֶי לְבַּדִי לְהַנִּיר לֶךְ: יזי עוד ו זֶה כְּוֹרבֵּר וְזֶה בָּאויאכְיר בַשְּרִים שָׁמוּ ו שְׁלשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁמְוּ עַל־הַוְּמַלִּים וַיִּקְחוּם וָאָת־הַנְּעָרִים הַכּוּ לְפִּיהָרֶבְוָאִכִּוּלְמָה רַקּרְאָנִי לְבַּדִּי רְבַנִּיר לָר: 18٠, עַר זָה כְיַרַבֵּר זְזָה בָּאוַיאׁכֵּיר בְּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אָבָלִים וְשִׁתִים יֵין בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר: יַנּעָ הַוּהַ בְּרוֹלֶה בָּאָהְ וּ מֵעַבֶּר הַפִּוְרַבָּר וַיִּנַעֹ 19. בַאַרבָע פָנות רַ־וַבִּית וַיִּפָּל על־־רַנְנְעָרִים וַיָּכְזוּרחוּ וָאָבְּיִלְמָה רַק־אָנִי לְבַהִּי לְהַנִּיד לֶדְ: 20. וַיָּלְם אִיּוֹב וַיִּקְרַעאֶת־בְּזַעָלוֹ וַיָּגָן אֶת־ראֹשְוֹ וַיַּפְּלֹ אַרְצָה וַיִּשְׁהָחוּ: וַיּאֹטֶר עָרם יָצָתִי כִּוּבֶּטֶן אָמִי וְעָרם אָשִׁוּב שְׁפָּוּח 21. יִרוֹנָה נָּטָן וֹיהוֹט לָצַח יִהְיִּעשׁם יִרוֹנָה סִב<u>וֹרָבְּי בּבַּ</u>לְרַ־ וַאָת לַא־חָפָא אָיָוֹב וְלָא־נָתַן הְפָּלָה לֵאלֹהִים:

(Capitel 19. 27)

Biob fest feine ganze Soffnung auf die Auferftebung י וַיָּעַן יִאיוֹב וַיִּאבִיר 2. ער־־אָנָה הְגְיִוּן נַפְּשִׁיִי 1. זּתָרַבָּאוּנַנִי בְּמִלֵּים: 3. זֶהַוּ עֲשֶׁר בְּעָמִים תַּבְלִיכָוּנִי לא־תַבשוּ תַּהְבִּרוּ־לִי: 4 וְאַהְ־אָבֻוֹנֶם שָׁגִיתִי אָהִי הַלִין מְשׁוּגָתִי: 5٠ אָב־אָמְנָם עָלַי הַגְּדֵילוּ וְתַוֹּכֵיחוּ עַלַי חַרַפָּתִי: 6 דְעַר־אָפוֹ כִּי־אֶלְוֹהַ עַוֹּתָנִי וּכִוצוּדוֹ עַלַן הַקּוף: זְהַן אֶצְעַק הָבָּוֹם וְלֵא אָעָגָה אֱשׁנִע וְאֵין בושפָּם: 8 אָרְחִי גָרַר וְלָא אֶעֶבור וְעַל־רַנְרַחִיבוֹרַחִי קשֶׁהְ יָשֶׂים: 9 בְּבוֹדִי בַזְעַלִי הִפְּשִׁים וְיָּבַר עַטֶּרֶת ראשי: 10 יַהָּצְנָי סָבִיב וָיבֻלַרָּ וַיַּפַע בָּעִץ הַקּוָרְדִיי: ווּ וַיַּחַר עָלֵי אַפָּוֹ וַיַּחְשְׁבֵנִי לַוֹ בְצָרָיו: 12. יַחַרו יָבָאוּ 11. גָרוּדָיו וַנָּפָלוּ עָרֵדִי דַּרְכָּהַ וַיַּחֲנָוּ סָכִיב לְאָהֹדֵּלִי: יאַתוּי מִעָלֵי הַרְתִּיק וְיּדְעֵיֻ אַרְּחָרָוּ מִמֶּנִי: 14 הַרְלָוּ 13-קרובו וּבְיוָדַעַי שְׁבַרְוּנִי: 15. בַּבִי בִיתִי וַאַבְּיָדָתִי רְדַנָר הַרֻשִּׁבְנִי נָכָרי הָייַחִי בְעֵינִיהָב: 16 לְעַבְּדִּי בֻרָּארִאי וַרָא יַעֲנָה בְּמוֹ־פֹּי אֶהְחַנֶּן־רְוֹיִי זִרָּה לָאִשְׁתִי וֹתַנוֹתִי לִבְנֵי בִשִנִי: 18. נַבַּדְעַוילִים בָוֹאַסוּ בַי אָלְוּכָּה ווַרַבָּרוּ־בִי: 19 הַעַבוּנִי בַּל־מְתַעי סוֹרֵי וְוֶה־אָבוֹבְהִי נֶרְהַפְּּכוּרָבִי: 200 בְּעוֹרֵי וָבִבְשָׁרִי דָבְקָּרה עִצְּמֵי נָאֶתְכַוְּלֶשָׁה בְּעוֹר שִׁנֵּו: 21. בְּוֹנִי חַנָּנִי אַתָּם רַעִי כִּי יַדַ־אָּלוֹהַ נָגָעָה בִּי: 22. לָטָה הִרְדְּפָנִי כְּמוֹ־יַאֵר־ וֹמֶבְשָׁרִי רַ־אַ תִשְּׁבָּעו: 23. מִי־יִתּן אָפוּ וְיִבֶּרְתַבוּן מְלֶנָ מִי־ִתְּן בַּפַפֶּר וְיָחָקוּ: 24 בְּעֵמֹ־בַּרָזֶל וַעֹפֶּרֶת לָעַר בַּצוּר הַחָּצְבוּן: ²⁵ וַאֲנֵי יָרַעָתִּי נַּאֲלִי חָיִ וְאַחַרוֹן

יַרָא אָיּוֹב אֱלֹהִים: 10٠ בֻּלְא־אַׁתָּ שֲׂלָהָ בַעַרְוֹ וּבְעַר־ בַּיָתוֹ וּבְעַד בָּל־אֲשֶׁר־לְוֹ מִפָּבִיבַ כַוְעשֵׁהוָדָיוֹ בַּרַכְהָ וּמִקְנָהוּ פָּרֵץ בָּאָרֵץ: יוּ וְאוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְרָּ וְגַע בְּבֶל־אֲשֶׁר־לְוֹ אִם־לְאׁ עַלְ־פָּנֶיךּ יְבֶרְכֶּדְ: 12. וַיּאבֶיְר יְרֹוָה אֶלִיהַשְּׂטָן הַנַּהְ כָלְיְאַשֶּׁר־לוֹ בַּנֶדֶּהְ רַק אֵלִיוּ אַל־תִשְׁלַח יָבֶדָּ נַיִּצֵא הַשְּטָן מֵעָם פֶּנִי יְבוָה: 13. וַיְחָי הַיָּוֹם וּבָנָיו וּבְנַתָּיו אבְלִים וְשׁתִים יֵין בְּבָיח אֲחִיהֶם הַבָּכור: 14٠ וּכַזּלְאֶּךְ בָּא אֶל־־איָוֹב וַיֹּאכֵור הַבָּכָּןר ַבָּיוּ הָרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־יְבִיהֶכַ: 15 וַהַפְּל שָׁבָא וַהִּקָּהִם וְאֶת־הַנְּעָרִים הַכִּוּ לְפִּידְהָרֵב וָאִבָּיּלְמָהַ ַרַק־אָנֶי לֶכַהָּי לְהַנִּיִר בֶּדְּ: 16. עוֹר ו זֶה ְמְרַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֵר אָשׁ אֶלְהִים נָפָּלֶה ְמִן־הַשְּׁמִים וַהְבָעַר בָּצָאן וּבָנְעָרִים וַהְאַבְּלֵבָ וָאֲבֶּוּלְטֵח רַק־־אֲנֶי לְבַרָּי לְהַנִּיר לֶךְ: 17. עַוֹר ו זֶה בְּוַרבַּר וְזֶה בָּאוַיאׁבַּוֹר בַּשְוֹּדִים שָׁבוּ וּ שְׁלשָה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁכְוּ עַל־הַוְּבַוּלִים וַיִּקְהוּם וָאָת־הַנְּעָרָים הַכַּוּ לְפִּי־הָרֶבֹוָאֲפָּוּלְמָה רַק־אָנֵי לְבַהָּי לְהַנִּיר לֶהְ: 18, ער זָה מְרַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בָּנֶּידְ וּבְנוֹתֶיךָ אָבַלִים וְשָׁתִים יֵין בְּבֵיָת אֲחִיהֶם הַבְּבוֹר בְּ יינעבר הַפּוְרַבָּר וַיִּגַע וֹיבּע בּיּרְ וַיִּגַע יִיבּע בּיּרְבָּר וַיִּגַע יִיבּע בָּאַרבָע פָנות דַוַבִּית וַיִּפָּל עלדְדַנְנְעָרִים וַיָּכְוּרחוַ וָאָבֶּוֹלְטָּה רַק־אָנִי לְבַדָּי לְהַנִּיד לֶדְ: 200 וַיַּלְם איוֹב נַיּקְרַעֹאֶת־בְוֹעַלוֹ נַיָּנָוֹ אֶת־ראשׁו וַיִּפָּל אָרְצָה נַיִּשְׁהָחוּ: יַצְּתִי בִּשְּׁבִּיר וְעָרֵם אָשִׁוּב שְׁבָּוֹי וְעָרֵם אָשִׁוּב שְׁבָּוֹי 121. יְהַוָּה נָּהָן וַיִּהוָה לָלָח יְהְי שֵׁם יְהוָה מִבֹרֶדְּ: 22 בְּבָּל־ וָאת לְאַ־הָטָא אָיִוֹב וְלְאִדְנַתַן הְפָּלֶה לֵאלֹחִים: (Capitel 19. 27)

Biob fest feine ganze hoffnung auf Die Auferstehung יַנַען איוב וַיָּאכִר יַּ עַר־־אָנָה הְנְיוּן נַפְּשֵׁיִי 1. וּתְרַבְּאוֹנָנִי בְמִלְים: 3. זָהוּעָשֶׁר בָּעָמִים תַּבְלִימִוּנִי לא־תַבשוּ תַּהְבְּרוּ־לִי: 4 וְאַה־אָבֵונֶם שָׁנֵיתִי אַחִי הַלִין מְשְוּנָתִי: 5 אִם־אָמְנָם עָלַי תַּגְּדֵילוּ וְתִוּכִיחוּ עַלַי הָרְפָּתִי: 6 דְעוּ־אָפוֹ כִּי־אֶלָוֹהַ עוְּתָנִי וּכְּוצוּרוּ עַלַי הַקּוף: זְהַן אָצְעָק הָבָּים וְלָא אֵעָנֶה אֲשׁוֹע וְאֵין בושפטי 8. אָרְהִיגָּרַר וְרָא אֶעֶבְוֹר וְעַל־רָנְרִינִרוֹיבוֹרַתִי הַשֶּׁרְ יָשִׁים: 9 כֵּבוֹדִי בַּוָעַכִי הַפְּשֵׁיִם וַיָּכַר עֲטֶבֶרת ראשי: 10 והָצנִי סָביב וְיבּלֶךְ וַיַּפַע בְּעֵץ הַקְּרָבְיי: זַיַרו יָּבָאוּ נִיּחְשְׁבָנִי לֵוֹ בְצָרָיו: 12 יַחַרו יָּבָאוּ 11. גְרוּדָיוֹ וַנָּפָלוּ עָרֵי דַרְכָּאֵם וַיַּבְנִוּ סָבִיב לְאָרְהַלִי: 13. אַחַי מִעָלַי הַרְחֶיק וְיִּדְעִי אַדְּ־זְרָוּ מִמֶּנֵני: 14 חֲרְלָוּ קַרוֹבֶי וְמְיֶדָּעִי שְׁבַחְוּנִי: 15. בְּבֵי בִיתִי וַאַמְּדְּתִי יְדְיָרִי הַהַשְּבְנֵי נָבְרי הַיִּיְחִי בְעֵינֵיהֶם: 16. לְעַבְרֵּי הָרָר וַלָא יַעֶנֶה בְּמוֹ־פֹּי אֶתְחַנֶּן־לְוֹ:17. דְוֹחִי זֶרָה לְאִשְׁתִי וְתַנּוֹתִי לִבְנֵי בִמְנֵי: 18. נַם־ֻעוֹילִים בְּוְאַסוּ בֵי אָקוּמְה וַיָּרַבְּרוּבְי: 19. הָּעָבוּנִי בָּלֹ־מְתָי סוֹרֵי וְזֶה־אָהַבְּחִי עְצְמֵי בּבְקָרה עַצְמֵי בּבְקָשִׁרי דָבְקָרה עַצְמֵי עַצְמֵי וָאֶתְמַלְטָה בְּעוֹר שִׁנֵי: 21. הְנִני חָנֵני אַתָּם רַעֵי בִּי יר־אלוה נגעה בי: 22. לְבָּה תְרְדְּפָנִי כְמוּרַאֵּר וֹכְרָי רָא תִשְּׁבֶּעוֹ: 230 בִוּר־וֹתֵן אָפוֹ וְיִבֶּרְיִבְוֹן מְלֵגָ מִי־יִתָּן בַּפָּפֶר וְיָהָקוּ: 24 בְּעִמֹ־בַּרְזֶל וַעפָּרֶת לָעַר בַּצְוּר יִחָּצְבוּן: 250 וַאֲנִי יָרַעִחִי נִּאֲלִי חֶי וְאַחַרוֹן אַל־עָפֶּר יָקוּם: 50٠ וְאַחַר עֻוֹרִי נִקְפּוּ־זָאת וֹּמִבְּשָׂרִי אֶהֶזֶה אֶּלְּהַ: 27٠ אֲשֶׁר אֲנִי וּ אֶהֱזֶה־לִּי וְעִינֵי רָאֲהּ וְלְא־־זֶר בָּלְוּ כִלְיתִי בְּחֵקִי: 28٠ בִּי חָאִכְירוּ כַחִּדּ נַרְדָּרְּדְּלִוֹ וְשָׁרִש דְּבָר נִנְיִצְאִדבִי: 29٠ נְּוּרוּ לֶכֶּם וּ מַבְּיִרְהַלָּנִוֹ כִּיְרַחָבְּה עַוֹנַוֹר ח חָרֶב לְכַזְעַן הַּוְרַעוּן שַׁדְּיוֹ:

(Capitel 28. 77)

Gott weiß das Berborgenste. - Beisheit ift Gabe von Oben.

יו פַּי וַשׁ לָבֶּטֶף כוּוּצָא וֹבָוקוֹם לַוָּהָב וָוְקוּ: 2 בַּרְוֶל כַּוֹאַפֶּר יְפָּתְ וֹאָבֶן יָצִוּק נְחוּשָׁה: 3 כֵּץוּ שָׁם לַחֹשֶׁה וּלֶבֶל־הַבְּלִית הָוֹא חוֹבֵןך אֶבֶן אָפֶל וֹצְלְבֵוֶת: 4٠ פַּרֵץ נַהַל ו מֵעִם־נָּר הַנִּשְׁבָּחִים ְמִנִּירְרָגֶל ְהַלוּ מֵיבֶאָנושׁ נַעוּ: 5٠ אָרָץ מִבֶּנָּה וֵצֵא־לָחֶם וְתַּחְתֻּיִה נָהְפַּּךְּ בְּמוֹר אָש: 6٠ כְּוּקוֹם־כַּפָּירָ אַבָּגֶיהָ וְעַפָּרַת זָהָב רוֹ: זְּנָחִיב לאדיָרָעוֹ עַיִּשׁ וְלָא שְׁוַפַּתוֹ עֵין צַיָּה: 8 לְאַהְרָרִיכְהוּ בְגִי־שָׁחַץ לְאֹדעָרָה עָלֶיוּ שְׁחַלֹּי 🥺 בַּחַלָּמִישׁ שָׁלַח יָרֶוֹ הָפַּוּ כִושְּׁרֶשׁ הָרִים: 10٠ בַּצוּרוֹת יְארִים בַּבָּוְע ַל־יִבֶּר רָאֲתֶרה עֵינְוֹ: 110 מֻבְּבִי נְהָרַוֹרה חִבָּשׁ רָעַעַלְטָה וִצא אור: 12 וְהַחָּכְמָה מַאַין חִּפָּוּצָא וְאִייִ זֶה כְּיַקוֹם בִּינֶרה: 13. לאדירע אָנוש עַרְכָּה וְלָא תַּמָצֵא בָּאֶרִץ הַחַיִּם: 🗓 הַּהַוֹם אֲכַוּר לָא בִירחָיא וְיָם אָבִיר אֵין עִמְרִי: 15 לְאר־יְתַּוֹ סְנְוֹר תַּחְתֵּירָז וְלָא יִשְׁלָּל בֶּסֶף כְּחִירֶה: 16 לָא רֵחִסְלֶּח בְּבֶּחָם אופיר בשונם יכר וְסַפִּיר: יז לא־יַערכַנָּה זֶרָדב 5.

שעיה. פומות Jefaias.

(Capitel 11. 89)

Reich des Meffias.

ין וְיצָא הֻטֶּר כִּוּנָזָע יִשֶּׁי וְנֵצֶר כִּוֹשְּׁרָשִׁיו יִפְּרָה: עצָה וֹנְבוּרָה רָוֹחַ דְּעַת וְיִרְאָת יְהֹוֶה: 3 נַתְּהַרִיקוּ בִּיִרְאַת יְהֹוֶה: יִּשְׁפּוֹט וְלְאִר בְּיִרְאַה וִּנְבוּרָה רָוֹחַ דְּעַת וְיִרְאָת יְהֹוֶה: יִשְׁפּוֹט וְלְאִר לְכִוֹשְׁכַּזְע אָוְנָזִו יוֹכְיחֵ: 4 וְשָׁפַּט בְּצֶרֶק הַלִּים וְהַוֹּכְיחַ לְכִוּשְׁכַזְע אָוְנָזִו יוֹכְיחֵ: 4 וְשָׁפַּט בְּצֶרֶק הַלִּים וְהַוֹּכְיחַ על־עַפֶּר יָקוּם: 26٠ וְאַתַר עֻוֹרִי גִּקְפּוּ־זְאַת וּמִבְּשָׁרִי אֶחֶנֶה אֱלְוֹהַ: 27٠ אֲשֶׁר אֲנִי וּ אֶחֱנֶה־כִּי וְעִינֵי רָצְאוּ וְלְאַ־־זֶר בָּלְוּ כִלְיֹתֵי בְּחֵקִי: 28٠ כִּי תָאמְרוּ מַהֹּד גִּרְדָּרְּדֹּלְוֹ וְשְׁרֶשׁ דְּבָּר נִמְצָא־בִי: 29٠ וְּוֹרוּ לָכֶעוּ הַּבְעוּוּ מַבְּיִי־הֶרָב כִּי־חָמָה עֲוֹנֵוֹרת חָרֶב לְמַעוּ הַבְּעוּוּ שַׁרִּין:

(Capitel 28. 77)

Gott weiß das Berborgenste. — Beisheit ift Gabe von Oben.

יו בַּי יַשׁ לְבֶּטֶף כוּצָא וֹבְוֹקוֹם לַזְּהָב יַזְקוּ: 2 בַּרְזֶל מַעָפָר יָקָּהָ וָאֶבֶן יָצִוּּק נְחוּשְׁה: 3. בַקוּו שָׁם לַחֹשֶׁה וּרֶבֶלְ־הַבְלִית הָוּא חוֹבֵךְ אֶבֶן אָפֶל וְצַלְבֵינֶת: 4٠ פַּרַץ נַהַל ו מֵעָם־נָּר הַנִּשְׁבָּחִים מִנִּירָגֶנֶל הַלוּ מֵיבֶּגְושׁ נַעוּ: 5٠ אַרץ מִבֶּנָה וַצִא־לָחֶם וְתַּחְתֶּיִה נָהְפַּּךְ בְּמוֹר אָש: 6٠ כְּיקוֹם־סָפָּירָ אַבָּגֶיהָ וְעַפָּרת זָהֶב ִ רְוֹ: זְּ נָתִיב לא־יָדָעוֹ עָיִם וְלָא שְׁזָפַּתוֹ עֵיוֹ אַיָּה: 8 לֹא הַרְרִיכְהוּ בָנֵירְשֶׁחָץ לְאַרָעָרָה עָלֵיו שֶׁחַל: 🥺 בַּחַּלָּמִישׁ שְׁלַח יָדֶוֹ דָפַּהָ כִוּשָּׁרֶשׁ דָרִים: 10٠ בְּצוֹרוֹת יְאֹרֵים בִּקְעַ וָכָל־יְבָּוֹר הַאֲתָרוּ עִינְוֹ: יוֹ בַּבְּבִי נְהָרַוֹרת חַבֵּשׁ וָהַנְעַלְטָה נִצָּא אָוֹר: 12. וְהַחָּבְטָה מֵאַיון תּפָּוּצֵא וְאִי זֶה כְּיַקוֹם בִּינֶרה: 13. לְאַ־יַרַע אֲנִוֹשׁ עַרַבָּה וְלָאׁ תַּבָּוֹצֶא בָּאֶרֶץ הַתַּיִּים: 14 הְרָוֹם אֲכַוֹר לָא בִי־הַיא וַיָם אָבַּר אֵין עמָדִי: 15٠ לא־יַתַן סְגוֹר תַּהְתֶּיִדְי וְלָא יִשְּׂבֵּל בֶּטֶר בְּקָה בְּחִירָה: 16. לְאֹ־יַעַרְבָנָה זְדִּהָב אוֹפִיר בְּשְׁהַם יָבֵר וְסַפִּיר: 17. לְאַ־יַעַרְבָנָה זְדִּהָב זְּיִכוּכֵיתְ וֹתְּכִוּרָתָהּ בְּלִי־פֶּוֹי. 18 רָאְבֵוֹתְוְנָבִישׁ לְאִייָבֶרְ וּבֵּושֶׁהְ חָבְבָּוֹהְ בִּוּבְּנִינִים: 19 לְאִיַעַרְכָנָּהְ פִּטְרַתִּ־בּ בִּוֹשׁ בְּבָּטֶהַ טְּרוֹר לָא הָסְלֶּה: 20. וְהַחָּבְּכָּוֹה בֵּזְאֵי הָּ הָבִוֹשׁ וְּצִּעֶינִי בְּלָהְ בִּינִה: 21. וְנֵגֶעַלְכָּוֹה בִּזְעִינֵי כָּלִּר חָי וּבִעִיף הַשָּׁבִים נִסְהְּרָה: 23. אֲבְרוֹן וְכָנֶוֹת אָבְּזְרוֹ בְּאַנִינוּ שָׁבְיוֹענוּ שִׁבְּזְעוֹה: 24. בִּי־הָוֹא לִקְצְוֹת־הָבָּגֶרְץ יַבִּים הַחָרִר בָּלִ־הַשְּׁבְּוֹים יִרְאָה: 24. בַּעְשְׁתוֹ לַבְּזְרָהְ וְבָּים הַחְרִר בָּלִר הַשְּׁבְוֹים יִרְאָה: 25. בַּעְשְׁתוֹ לַבְּזְרָה הָבִין וְנִבּרְהְ לַוְחִנִיוֹ כְּלְוֹת: 27. אָן רָבְּהְ בַּיְבָּה הָבִינְהְ וְנִבּרְהְ לַבְּוֹיִיוֹ כְּלְוֹת: 27. אָן רָבְּה בֵּוְיְבָּה הָבִינְה הָבִינְה הָבְּנִה בְּיִבְּה הַיִּבְּבְּרָה בָּוֹיִיוֹ כְּלְוֹת: 27. אָן בְּבָּה בָּוְרָבוּ בָּוְיִבּה בָּוֹיִיוֹ בְּלְוֹת: 28. וְיִבְּבָּבְּה הַיְבָּבְּרָה בְּיִבְּה בְּיִבְּה בִּיִבְּה בְּבְּבְּרָה בִּיִבְּה בְּבְּבְּרָה בִּיִבְּה בִּינְיִית בְּלְוֹת: 21. בְּבְּלְּרָם בְּוֹיִים בְּבְּבְּרָה בִּיִבְּה בְּבְּרָה בִּוֹבְּה בְּבְּבְּרָה בִּיְבְּה בְּבְּבְּרָה בְּוֹבְנִיה בְּבְּבְּרָה בִּינִים בְּבְּבְיְבְּיה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בִּיְבְּה בְּבְּבְּרָה בִּיְבְּבְּה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בְּבְבְּרָה בְּיִבְּה בְּבְּבְּרָה בְּבְּבְּרָה בְּיִבְּה בְּיִבְּה בְּבְּבְּרָה בִּינִיה בְּיִבְּה בְּבְּבְיּת בְּיבְּה בְּיִנְיִים בְּבְּבְּה בְּבְּבְּרְים בְּבְּבְּבְּר בְּיִבְּבּיה בְּבְּבְּים בְּבְּבְיּתְּים בְּבְּבְּיִבְּיִים בְּחָבְּבְּים בְּבְּבְּים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּבְּבְּים בְּבְּבְיִים בְּיִבְּיִים בְּבְּבְּיוֹת בְּיבְּבְיוֹבְים בְּבְּיבְיוֹם בּיִבְּיבְיבְּבְּבְּיוֹם בְּבְּיבְּיוֹב בְּיבְּבְּבְּיוֹבְיוֹים בְּיִבְּבְיוֹבְייבְיּבְּבְּיוֹבְיוֹבְיוֹים בְּיִבְּיוֹים בְּבְּיבְיוֹבְיוֹים בְּבְּבְּיוֹבְייִבְיוֹבְיוֹים בְּיִבְּיוֹבְיוֹב בְּיוֹבְיוֹים בְּבְּבְּיוֹבְיוֹבְיוֹבְיוֹבְיבְּיוֹת בְּיוֹבְיוֹבְיוֹבְיוֹים בְּיוֹבְיוֹים בְּיוֹבְיוֹים בְּיוֹבְיוֹבְייבְיוֹם בְּבְּיוֹת בְּבְּיוֹבְיוֹים בְּיִיבְיוֹם בְּיבְּיוֹם בְּיוּבְיוֹבְיּיוֹים בְּיבְ

5.

ישעיה פומות Jefaias.

(Capitel 11. X')

Reich des Meffias.

י וְצָאֵ חָטֶר מִנֶּיָע יְשֶׁי וְנֵצֶר מִשְּׁרָשֶׁיו יִפְּרָה. יַנְבָּהְרֹ וְנְבַנְרָה רָוּהַ דָּעַת וְיִרְאַת יְרוּהַ הָּכְבָּה וּבִינְה רָוּהַ יִּבְּעָר וְיִרְאַר יִבּוֹהְי עָצָה וּנְבוּרָה רָוּהַ דָּעַת וְיִרְאַת יְרוּהָה : 3 וַהְבֹּרִיחוּ בְּיֵרְאַר יִהוֹּרָה וְלְאִר־לְבֵירְאָה עִינִיוֹ יִשְׁפּוֹם וְלְאִר־ לְבִוֹשְׁבַוֹע אָוְנָיו יוֹבְיִה: 4 וְשָׁפַּטְ בְּצֶּרֶקְ הַּלִּים וְהוֹבְיִהַ

בְּמִישָּוֹר לְענֵוִי־אֶרֶץ וְהַכָּה־אֶרֶץ בְּשַׁבֶּט פִּיו וּבְרְוּחַ שְּׁפָּחָיו יָכִיִּירה רָשֶּׁע: 5٠ וְדִיָּרָה צֶדֶּק אֵזַוֹּר כִּירְהָנֶיִוּ וְרָאֶכװּנָהָ אַזוֹר חָלָצְיוֹ: 6 וְגָרְ זְאֵבְ עִבּרֶבֶּבֶשׁ וְנָבֵוֹר עם־גְרֵי יִרְבָּץ וְעֹנֶל וּכָפַיר וּכִיריא יַהְדָּו וְנָעַר בְּסְוֹ נהָג בָּם: זּ וּפָּרָה וֶדבׁ חִרְעִינָה יַחְהָוֹיִרְבְּצִוּיַלְרִיהָוֹ וְאַרַיָּה בַּבָּקָר יְאֹכַל־הֶבֶן: 8 וְשְׁעַשַׁע יוֹנַקּ עַלּדְּרָּ פָּתֶן וְעָלְ מְאוּרָת צִפְּעוֹנִי נְּמְוּל יָרוֹ הָרָהוֹ: 9 לְאֹ־ד יָרָעוּ וְלָארַיִשְּׁחָיתוּ בְּבָל־הַר כָּןרֹשֵׁי בִּי־כָּוּלְאָה הָאָרִין רָעָה אֶת־יְהוָה כַּפַּיִם לָיָם מֲכַפִּים: 10 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוא שָׁרֶשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁרְ עַכֵּזר לְגַס עַפִּוים אֵלֶיו גּוֹיָם יִדְרָשׁוּ וְהַיְתָה כֻּינִחָתוֹ בָּבוֹר: 11 וְהָיָהובַיוֹם הַהוּא יוֹסִיף אָדְנָי שָׁנִית יָדוֹ לִקְנָוֹת אֶת־שְׁאָר עַכְּוֹ אֲשֶׁרִ ישאר באשור ובפוצרים ומפתרום ומכוש ובעילם וּבִושִנְעַר ובַוָּחַבָּות ובֵיאִייָ הַיָּם: 12. וְנָשָׂא בֹּם לַגּוּיִם וָאָפָף נִדְהַי יִשְּׂרָאֵל וּנְפָצְוֹת ְיְהוּרָה יְקַבַּץְ מֵאַרְבָּע בַּנְפָּוֹת הָאֶרֶץ: 13. וְכָּרָדֹה קנאַת אָפַרִים וְצְרַרְי יְהַוּרֶה יִבָּבֶתוּ אֶפַרִים לְאֹיְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וְיְהוּדֶה רָאריָצר אֶתר־אֶפְרֵים: 14 וְעַפּוֹ רְכָתֵף פַּלְשְׁתִּים נָבָּיָה יַחְדָּו יָבִוּוּ אֶת־בְּגִי־כֶקֶבֶם אֶדַוֹם וּמוֹאָב כִּוֹשְׁלַוֹחַ יָרָם וּבְנֵי עַפָּוֹן כִּוֹשְׁמַעָהָם: ١٥٠ וְהֶהֶרִים יְהֹוֹה אֲת לְשֶׁוֹן ֻיִם־ְמִצְרִים וְהַנְיף יָדֶוֹ עַל־־הַנָּהֶר בַּעָיָם רוּהְוֹ וְהַבָּהוּ לְשָׁבְעָה נְחֲלִים וְהְרַרָיף בַּנְעַלִים: 16 וְהֱיתָה כָּיִסְכָּה רָשְׁאָר עַפוֹן אֲשֶׁר יִשְּׁאָר כִוּאַשְׁוֹר כַּיִּהְשֶׁר בַּיְתָה לִישְּׁרָאֵל בִּיוֹם עַלתוֹ בִוּאֶרֶץ כִּוּצְרָים:

הבקוק. הבקוק

(Capitel 3. 3)

Sabatute Gebet.

יהוָרוֹ בּיָבְקּוֹּק הַנָּבְיא ַעל שְׁנְינְוֹח: בּיִהֹלָה בּיִהוֹרוֹ בּיִהוֹרוֹ בּיִהוֹרוֹ בּיִהוֹרוֹ בּיִהוֹרוֹ שָׁבַוְעָתִי שִׁבְוַעָדְ יָרָאֹתִי יְהֹוָה בָּעַלְדְּ בַּנֶקָרֶב שָׁנִישׁ חַיֵּהוּ בַּקֶרֶב שָׁנִים חוֹדִיעַ בַּרְגוֹרַחֲם חִוּבִור:3. צׁוֹהַ ضينظا نحبه أظلاه صدد فعثا كثن خقه هجين הורו ותהלתו כולאההאבין: 4 ונגה באור תהיוד קַרְנֵיִם מִיָּדֵוֹ לֵוֹ וְשָׁבׁ חֶבְיוֹן עוְהֹ: 5٠ לְפָּנָיו יֵלֶךְּ דְבֶרְ וְיֵצֵא רָשֶׁרְּ לְרַגְּלֵיוֹ: 6٠ עָמַר וְ וַיְמַדֶּר אֶׁרֶץ רָאָרְי וַיַּחָר גּוֹיִם וַיִּחְפָּצִצוּ הַרְרִי־־בַעַר שַּחָוּ גִּבְעַוֹת עוֹלֶם הַלִיכֵות עולָם לו: ז תַהַת אָנון רָאִיתִי אָהָלֵי כוּשְׁוּן יִרגּוֹוּן יִרִיעָוֹת אָרֶץ כִּוְרָיָן: 8 הַבִּנָהָרִים חָרֶה יִדּוָה אָם בַּנְהָרִים אַפֶּּךָ אִם־בַּיָם עַבְרָתֶךְ כֵּי חַרֶבַּבׁ עַל־ סוֹבֶיך בַרַבַבֹּתִיך ישוּעָה: 9 עַרְיַהַ תַעוֹר קַשְּׁתֵּך שָבְעוֹת מַשְּוֹת אָבֶוּר כֶּלֶה נְהָרוֹת הְבַקַעראָריץ: באור יָהִילוּ הָרִים זֶרֶם כַּוָים עָבֶר נָתַן הְהוֹם בֹּיִם עָבֶר נָתַן הְהוֹם. ַבוּלוֹ רָוֹם ֻיַבִירוּ ְנָשֶׂא; זוּ שֶׁכָּוֹשׁ יַרָח עַכַּור זְבֶלָה לְאַוֹר חָצֶיֹך וְהַלֵּכוּ לְנְגַהּ בְּרָק הַנִּיתֶךְ: 12 בְּוָעָם הַצָּעַר־אָרֵץ בָּאָרָ הָרוּשׁ גּוֹיִם: 13. יַצַאֹתָ רְ־יִשְׁע עַבֶּוֹך לֵישַע אָת־בְּוֹשִׁיהֶךְ כָּוֹהַצְיָהָ ראשׁ כִוּבַּיַתְ רָשְׁע עַרות יסור עַר־צַוּאָר סֶלָה: 14. נַקַבְתָּ בִמַּטִיו רַאשׁ

בְּמִישָׁוֹר לְעַנְוִי־אָרֶץ וְהַבָּה־אֶׁרֶץ בְּשַׁבֶּט פּֿיו וּבְרוּחַ שְּׁפָּתָיו יָמִירה רָשָׁע: 5 וְדִּיָרָה צֶדֶרָק אַוֹוֹר מָרְהִנְיִוּ וְגָר וְאֵבְ' עֹבְ־כָּבֶשׁ וְנָבֵּור - 60 וְגָר וְאֵבְ' עֹבְ־כָּבֶשׁ וְנָבֵּוּר עם־נְּרֵי יִרְבָּא וְענֶגל וּכָפַיר וּכְירוֹא יַחְדָּו וְנַעַר ,קּטְן נהַג בָּם: ז׳ וּפָּרָה וָדְבֹ חִרְעִינָה יַחְהָוֹיִרְבְּצִוּיַלְרִיהָן וְאַרֵיָה בַּבָּקָר יְאבַל־הֶבֶן: 8٠ וְשְׁעַשַׁע יונַק עַל־דֵר קאור זירו דירה: 🥱 לאדד 🤋 לאדד יָבָעוּ וְלְאַדַיִשְׁחָיתוּ בְּבָל־הַרְ כָּןרְשֵׁי בִּי־בֶּוּלְאָה הָאָב״וּן בַּעָה אָת־יְהוָה בַּבַּיִם לַיָּם מֻבַפִּים: 10 וְהָיָהְ בַּיּוֹם הַהוֹא שַׁרָשׁ ישַׁי אֲשֶׁר עמֵר לְגַס עַפִּים אֵלֶיו גּוֹיָם יַרָלשוּ וְהָיָתָה מֻנְחָתוֹ בָּבוֹר: 11 וְהָיָהובַיוֹם הַהוּא יוֹׁכִיר אֲדֹנָי שָׁנִית יָדוֹ לְלְנְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַכְּווֹ אֲשֶרְ יַשָּאַר בָוָאַשוּר וּמִמִּצְרִים וּמִפַּתְרוֹם וּמִכּוּשׁ וּבִוּעִילָם וָנְשַּׁנְעַר וּבָוְחָבָּת וּבֵוּאָיִי, הַיֵּם: יִּיּר וְנָשָּא בּם לַנּוּים וָאָפַף נִרְחֵי ישְׂרָאֵל וּנָפַצוֹת יְהוּרָה יְקַבַּץ מֵאַרְבַּע בַּנְפוֹת הָאֶרֶץ: ١٠٠٠ וְסָרָהֹ קְנָאַת אֶפְרַיִם וְצְרַרִי יְרְוּנֶרָה יִבָּרֵתוּ אֶפְרִים לְאִיְקַגַּא אֶת־יְהוּדָה וְיְהַוּנָה רָאר־יָצר אֶת־־אֶפְרֵיִם: 14 וְעַפוּ בְּבָתַף פַּרְשְׁתִים יָבָּוֹה יַחְדָּוֹ יָבָוֹוּ אֶת־בְּגוִיכֶקֶדֶם אֶדַוֹם וּמוֹאָב כִּוֹשְׁלַוֹחַ יָדָם וּבְגֵי עַמְּוֹן מִשְׁמַעְתָּם: 15٠ וְהֶהֶרִים יְהוָּה אַת לְשָׁוֹן ֻיִםְּבִאָבִיִם וְהַנְּיָף יָדָוֹ עַל־־הַנָּהָר בַּעָיָם רוּחֵוֹ וָהַבָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִרְרָיוּ בַּנְעַלִים: 16٠ וְהֵיתָה מָסַלָּה לִשְׁאַרְ עַמוּ אַשֶּׁרְ יִשְׁאָר מַאַשִּוּר כְּצָּאשֶׁר בַּיְרָה לְישְׂרָאֵל בָּיוֹם ַעלתוֹ מֵעֶּרֶץ מִצְרֵים:

הבקוק. אabakuk.

(Capitel 3. 1)

Sabatute Bebet.

יהוֹרָה בַּקּוֹק הַנָּבֶּיָא על שְׁנִינְוֹת: 2 יְהוָרַה יַּ שָׁבַּוְעָתִי שִׁבְוַעֶרָ יָרָאֹתִי יִרֹּוָה בְּעַלְרָ בְּקָרֶב שְׁנִים חַיַּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים חוֹרִיעַ בְּרָנֶורַהָםחִוֹבְּוֹר: צַּאַוּהַ خِشِنْ إِنْ يُكَالِّمُ إِجْرَالُهُ خِيرِدَ وَهِيْ أَوْكُنَ خَوْلِهُ لِهُجْرَانِكُ דודו ותָהַלֶּתְוֹ כָזלְאָה הָאָרֶץ: 4 וְנֹגַה בָאור תִּהְיָּיֶד קרנים מידוֹ לוֹ וְשָׁב חֶבְיוֹן עוֹה: 5٠ לְפְנֵיו יֵלֶהְ דְבֶרְ וִיצֵא רָשָׁף לְרַנְּלִיוֹ: 6٠ עַכִּיר וְ וַיְכִּוֹדֶר אֶׁרֶץ רָאָרְי וַיַּחָר גּוֹיִם וַיִּהְפָּצִצוּ הַרְרִי־־בַעָר שַׁחְוּ גִּבְעַוֹת עוֹלֶם הַלִיבֶות עולָם לו: ז׳ תַּחַת אָון רָאִיתִי אָהָלֵי כוּשָׁן יִרנְוֹוּן יִריעוֹת אֶבֶץ מִרָיוָ: 8 הַבַּנְהָרִים חָבָה יַהנָה אָם בַּנְּחָרִים אַפֶּׁךְ אָם־בַּיָּם עָבְרָתֶךְ בַּי חִרֶּבַבֿ עַל־ סופור בּורבְבהור וְשוּעָה: 9 עָריָהַ תַעור בּוְשְהֶּה שָׁבְעוֹת מַאָוֹת אָטֶר סֶלָה נְהָרוֹת הְבַּבְּערֹאָרֶץ: בּיִר נָתַוֹן הָרִים זֶרֶם מַיִּים עָבֶר נָתַוֹן הְחוֹשׁ. קולו רום יהיהו בשא: 11 שכוש יהח עבור ובלח לְאַוֹר חָצֶּיֹך וְהַלֵּכוּ לְנְגַה בְּרָק הֲנִיחֶהָ: 1º בְּוֹעַב הַצַער־אָרֶין בְּאָף הָּדִוֹשׁ גּוֹיָם: 13. יָצָאֹהָ רְ־יִשַּע עַבֶּּוֹך לְיָשַע אֶת־מְשִׁיחֶךְ מָתַצְּתָ ראשׁ מִבֵּיתַ רְשָׁעֹ עָרָוֹת יִכְּוֹד עַד־צַוְאָר כֶלָה: 14 נַקַבְרָתָ בְמַפַּוֹיוֹ רָאשׁ

פְּרָוֹּ יִסְעָרוּ לַהַפִּיצִנִּי עַלִיצְּהָם פְּכּוּ־בֶּרְבֶּבְּל עָנִי בּפִּיְסְהֵּר: 15 הַּרָבָהָ כַּיָּבָ סוֹמֶיךּ חָמֶר מֵיִם רַבִּים: 16. שַׁמַעָּהִי ו וַהִּרְנַּוֹ בִּטְנִי לְקוֹל צֵלְלְּוֹ שְׁפָּתִי יְבָוֹא רָקָר בְּיִבְּים וַהַּרְנַּוֹ בִּטְנִי וְתָהְבָּוֹ בִּטְנִי אָרְנָּוֹ אָשֶׁר אָנוֹהַ לְיִוֹם צָרָה לַעְלוֹת לַעֲם יְנוֹדְנוּ: 17. בִּי־הְאֵנָה לֹא־תְפָּרָה וְאֵין לֵעְלוֹת לַעֲם יְנוֹדְנוּ: 17. בִּי־הְאֵנָה לֹא־תְפָּרָה וְאֵין בְּלֵּעְ בְּנְבְּרְ בִּנְּנִים בִּהְשׁ כֵּוְעשׁה־זִית וּשְׁדֵּלְוֹת לֹא עֲשָׁה אָבֶל נְנִים בְּנִבְיֹ בְּאָבְיֹה בְּאלֹהִי יְשְׁעֵיי: 15 בִּיְרְבָּנִים בּּבְּיוֹה אָבֶיְלוֹר בְּנְלְבִים בְּבְּבְיוֹה אָבְיִלְּה בָּאלֹהִי יְשְׁעֵי: 15 בְּנִבְיוֹ בְּבְּיִבְּיוֹ בְּבְּיִבְּיוֹ בְּצְּיִלוֹר וְעִרְ־בְּבְּמוֹתַי יַדְרִבְנֵי בְּבְּיִבְיֹי בְּבְּאִילוֹר וְעִרְּ־בְּבְּמוֹתַי יִדְרִבְנֵי בְּבְּנִים בְּבְּבְיוֹת בְּבְּיִבְיֹ בְּאִיּלוֹר וְעִרְּ־בְּבְּמוֹתַי יִדְרִבְנֵי בְּבְּיִנִים בְּבְּיִבְייִ בְּאִיּלוֹר וְעִרְ־בְּבְּמוֹתְי יִדְּרָבְנִי בְּבְּיִבְייִ בְּבְּיִבְּיִּבְיִי בְּבְּיִבְיוֹת בְּבְּבְּבְּיִבְיוֹת וְעִרְּבְיִבְיִם בְּנְבְּבִייִ בְּבְּיִבְייִ בְּבְּבְּיִבְיִי בְּבְּבְיוֹתְים בְּבְּבְיוֹבְייִ בְּבְּבְּבְיוֹ בְּבְּבְיוֹתְיוֹם בְּבְּבְיוֹת בְּבְּבְיִבְייִ בְּבְּבְּבְיִבְייִ בְּבְּבְיִבְייִ בְּבְּבְּבְּיִבְייִ בְּבְּבְיִבְיִים בְּבְיוֹבְייִר וְיִשְׁם בְּנְנִינוֹתְי בְּיִבְּיִי בְּבְּבְיוֹבִי בְּבְּבְיוֹנִים בְּבְּיִבְייִ בְּבְיִנִים בְּבְּיִבְיוֹ בְּבְיִיבְייִי בְּבְּיִבְייִי בְּבְיִבְייִם בְּבְּבְּיִבְייִי בְּעָבְיִייִים בְּבְּבְיִים בְּבְּבְיוֹבְייִ בְּבְיִים בְּבְּבְיוֹים בְּבְיוֹים בְּבְּבְּיִים בְּבְּיבְיִבְייִי בְּבְייִבְייִים בְּבִיים בְּבְיוֹבְייִים בְּבְיּבְייִים בְּבְיבְייִי בְּבְייִי בְּבְיבִיים בְּבְּבְיוֹים בְּבְּיבְינִיוֹת בְּיִבְייִים בְּיִיבְיוֹ בְּבְיוֹים בְּבְיבְיבִּיי בְּיִבְייִים בְּבְּיבְיבְּיוֹ בְּבְיים בְּיבְּיוּים בְּיבְּיִים בְּיִים בְּבְיבְים בְּיוֹים בְּבְּים בְּיִים בְּבְיוֹים בְּיוֹבְיוֹים בְּיִבְיִים בְּיִים בְּיִים בְּבְּיבְּים בְּיבְּיִים בְּיִים בְּיוֹים בְּיִים בְּיִים בְּיוֹים בְּבְּים בְּבְיבְּים בְּבְּים בְּבְיבְּים בְּבִים בְּיבְּים בְּיבְּבְים

7.

Sprüchwörter. "byp

(Capitel 1. %)

הַפָּיִאים אַל־־תּבָא: 11 אִבּ־יִיאֹכְירוֹ לְבֶה אִתְנוּ נָאֶרְבָּהְ לְדָכִם נִצְפְּנָה לְנָקִי חָנָם: 12 נַבְלָעם כִּשְׁאָוֹר הַיֶּים וֹּחְבִּיִבׁים בְּיוֹרֶבִי בּוֹר: 13. בַּלֹּדְהוֹן יָקַר נִבְּיּצְא הַבָּיֵלָא בָחֵינוּ שָׁלֶל: 14. גַּוֹרָלְדְּ תַּפִּיל בְּחוֹבֵנוּ בִּיִם אָרָר יִהְיֶהָ לְכְלֵנוּ: 15 בְּנִי אַל־תַּלֶךְ בְּדֶרֶדְ אִתָּם בָּנַע רַגְלָך מִנְּחִיבָּחָם: ¹⁶ כַּי רַגְלֵיהֶם כָּרַע יָרָוּצוּ וְיַבְיִרוּ לִשְׁפָּרִדְּהָם: 17. בִּידְנָבִם מְווֹנָה דָּנָגְשֶׁרִי בְּעֵינִי כָּל־בַּעַל כָּנָף: ١٤٠ וְהֵם לְדָבָם וֶאֱרָבוּ וֹיְצְפָּנוּ לְנַפְשׁתָם: 19. בַּן אָרְחוֹת בָּל־בַּצְע בָּצִע, אֶת־נֶפֶשׁ בָערֶיוֹ יָקָח: 20. הָבְמוֹת בַּהָוּץ הָרָנָּדה בָּרְחבוֹרה תַתָּן קוֹרֶה: 21. בְּרָאשׁ המִיוֹרה תִּקְרָא בִּפָּתְהֵי שָׁעַרָיִם בָּעִיר אֲבָוֶרָיהָ הָאֹמֶר: 22. עַד־בָּוַתַיוּפְּהָיִם בָּעִיר אָבָוּרָיהָ הָאֹמֶר הָאֶהַבוּ פֶּרִשִי וְצִצִּים לֵצוֹן חֲמְרֵוּ לָרֶהֶם וֹבְסִילִים יִשְׂנָאוֹ־דֶעַת: 23 הַשְּׁבוּ לְחוֹבַחְתִּי הַנָּרה אַבִּיעָרה לָכֶם רוּתֵי אוֹדִיעָה דְּבָרַי אֶתְכֶם: 24. יַעַן קָרָאתִי וַהְּפָּוּתִנּוֹ נָפִירִנִי יָדִי וְאֵין כִּוּקְשְׁיב: 25. וַהִּפְּרְעוּ כָּל־ עַצָּתֶי וְתוֹבַקְהָיִי לָא אֲבִיתֶם: 26 נַב־אֲנִי בְּאֵיּדְכֶּב יַשְשְׁתָק אֶרְעַג בְּבָא פַּחְרֶכֶם: 27. בַּבָא בִשׁאַוּה ו פַּחְדָּכֶם וַאֵידְכֶם כְּסוּפָָה וֱאֶתֶה בְּכִא עַׁלֵיכֶּם צָרֵר־ז וְצוּהָה: 28. בַאוֹ יָקְרָאֲנְנִי וְרָא אֱעָנֶה וְשַׁחַרְנִנִי וְלָא ירָאָר וְירָאָר יְרָזָר בְּיר־שָׂנָאוּ דָעַת וְיִרְאָר יִרֹוָה יִרֹוָה יִרֹנָי 29. בַּירַאָּרָיי לָא בָחֶרוּ: 30٠ לְא־אָבוּ לֵעַצָּתִי נָאָצׁוּ כָּל־הְּוֹכַהְוֹהֵי: ואכלו מפּרֵי דַרְבָּם וּמִמְּיַעְצְרֵחיהָם יִשְּבָּעוּ: 32. כֵּי מְשׁוּבַרת פָּתְיַם מַרַ־וְרגַם וְשְּׁלְוַרָת בְּסִילִים יָאַבְּרֶם: 33 וְשׁבֵע לִיישְבָּן־בֶּטֵחוֹשְׁאַבֹּן מִפַּחַר רָעָה:

7.

Sprüchwörter. 3500

(Capitel 1. %)

הַפָּאִים אַל־־תּבָא: 11 אָב־־יְאֹבְירוֹ לְבֶּח אַתְּנוּ נֶאֶרְבָּהַ לְּדֶם נִצְפְּנָה לְנָקִי הַנָּם: 12 נְבְלָעם כִּשְׁאַוֹּל הַיִּים וֹחְבִּיוֹבִים בְּיוֹרָבִי בּוֹר: 13. בַּלֹּבְוֹן יָבֶר נִבְיּצְא נְבַיָּבֵא בָהֵינוּ שָׁלֶל: 14. נְּוֹרָלְדְ תַּפִּיל בְּחוֹבֵנוּ בִּיִם אָרָר יִהְיֶהָ לְכָלֶנוּ: 15 בְּנִי אַל־הַלַף בְּרֶכֶּה אִתְּהַ בָּגַע רַגְלָך כִּנְּחִיבָחֶם: 16 כַּי רַגְלֵיהֶם לָרַע גֶרוּצוּ וֹיבְיהַרוֹ לִשְׁפָּהִ־הָם: 17 בִּי־הַנָּם בְּזוֹרָה הָרָשֶׁרֹה בְּעֵינֵי כָּל־בַּעַל כָּנָף: 18. וְהֵם לְדָבָם יֶאֱרָבוּ יִצְפְּנוֹ לְנַפְשׁתָם: 19 כַּן אָרְחוֹת בָּל־בַצְע בָּצַע, אָת־נֶפֶשׁ בָּעֶרֶיו יָהָח: 20. הַבְמוֹת בַּחָוּץ הָעָבָיה בַּּרְחבוֹרה הַתַּן קֹבֶרָהַ: 210 בְּרָאשׁ המִיוֹרה הַקְּבָרָה בְּפִּרְהַיֵי שָׁעַרֶיִם בָּעַיַר אֲבָעֶרִיהָ הָאֹבֶּר: 22. עַד־בָּיַתֵיוּפְּהָיִם בָּעַיַר אֲבָעָריָהָ הָאֹבֶּר: הָאֶהַבוּ פֶּרִחִי וְצִצִּים לָצוֹן הַבְירוּ לְוֹהֶם וֹבְבִילִים יִשְׂנָאוֹ־דָעַת: 23. מְשָׁבוּ לְחוֹבַהְתִּי הַנַּרה אַבַּיערה ֹלָכֶבַם רוּתֵי אוֹדֶיעָה רְבָרַיִ אֶּחְכֶב: 🕰 יַעַן קָרָאתִי 🌣 וַהְּכָּיאָנוֹ נָפִירִי יָדִי וְאֵין כִּיּקְשִׁיב: 25٠ וַהִּפְּרְעוּ כָּלִּד עַצָּתֶי וְתוֹבַּהְהִי לָא אֲבִיתֶם: 26 נַבּדאָנִי בְּאִידְכֶּב ישֶׁרְלֵל שֶׁלְעַג בְּבָא פַּרְוְרֶבֶם: 27 בַּבָּא בְשֹׁאָוֹהוּ פַּחְרָּכֶם וָאֵירְכֶם כְּסוֹפָּה יֵאֶתֶה בְּכֹא עַׁלֵיכָׁם צְּרָה־ וְצוּקָה: 28. בָאוֹ יַקְרָאַנְנִי וֹרָא אֶעַנֶּה יְשַׁחַרְנְנִי וַלָּא יִכְיצָאֲנְנִי: יּפּי הַתַּח בִּי־שְנָאוּ דָעַת וְיִרְאַרֹח יְרּוָה יָלָא בָהֶרוּ: 30٠ לא־אָבוּ לֵעַצְהֵי נָאָצוּ בָּל־הַוּכַחְהֵיי: וָאַכְלוּ מִפְּרֵי דַרְבֶָּּם וּמִפְיַעַצְרֵיידֶם יִשְּבָּעוּ: 32. כַּי מְשׁוּבָרה פָּתָיַם מַרַהרגב, וְשַׁיְנְנַרה כְּסִילִים יָּהָאַבְּרֵם: 33 וְשֹׁבֵעַ לִייִשְּבָּן־בָּבֶםחוִשְׁאַבַּן מִפַּחַד רָעָה:

(Capitel 2.)

Mit der Beisheit tommen alle Gaben Gottes. יו בֿני אַסַרָּעַפֿע הַאָּכֿוֹרָי וָטִאַנַעַי עֹאַפּן אַעַעַבּ: יי לַהַלְשִׁיב לַּחָבָמָה אָזֶנֶךְ הַפֶּּטֶח לִבְּּדְ לַהְבוּנָּרְָח: יּבַ אַכּ לַבִּינָה הַקְרָגא לַחְבוֹנָרָה חָתַּן קוֹלֶךְ: יַּ אָם־הַּהַבָּקְשֶׁנָּרה בַבָּבֶף וְכַמַּמְמנִים תַּהְפְּשֶׂנָּרה: • אַז הַבִּין וַרַאַרה וְהוֹנֶה וְבַעַרה אֶלהִים הִּבְּאַצְיי ַבְּירַיֶהוָהָ וָתֵּן הָבָבָוה בפֿיו בַעת וּתְבוּגַה: זּוּצְפָּוֹ לֵישָׁרִים תּוּשִּיֶּה בָוֹגן לְחַלְבֵי חִם: 8 לְנִצר אָרְחַוֹת מִשְׁפָּטִ וֹבֶרֶהְ חֲסִירו יִשְׁמִר: 0 אָז הַבּין צֶדֶרק וּבִושְׁבָּם וּבֵושָׁרִים כָּל־בַּוְעָנָּל־מְוֹב: 10 בִּי־תָבַוֹּא וּבָבָוה בַּלָבֶּה וַבעת לָנַפְשְׁהָ יִנְעָם: 11٠ בֻּוֹבָּיה תּשְׁבְּוֹר עָלֶיִךְ הָּבוּנָה הִנְצְרֶבָּרה: יוּיִ לְהַצִּילֵךְ בִעָּר בָע בַּאָישׁ מְרַבֵּר תַּהְפָּבוֹת: 13. הַעַנִבִים אָרְחַוֹת וָשֶׁר ַבֶּרָת בְּדַרְבִי־חְשֶׁךְ: 140 הַשְּׂבֵּוֹתִים לַעַשְׂוֹת בָע יִלוּ בַּתַּהַפְּכִוֹת רָע: 15. אֲשֶׁר אָרָהְתֵיהֶם עַקְשִׁים וַּגַלוֹוִים בָּבַּיעִגָּלוֹתָב: 16. לְהַצִּילָךְ בֵּוֹצִי שָׁה זָרֶרה בָּנְבְרִיָּה אֲבָעֶרִיָה הֶהֶבֶלִיקָה: 17. הַעֹנֶבֶת אַלֵּוֹף נְעוֹבֶיה וְאֶת־בָּרֶיתִ אֱלֹהֵיהָ שְׁבֵּחָהַ: 18 כֵּי שְׁחָה אֶל־בָּוֶת בֵּיתָה וָאֶלְ־־רֶבְפָאִיםּ פַּוּענְּלֹהֶיהָ: יּפּרֹבְבָּאֶיהָ לָא יְשוֹבֵוּן וְלָאׁ יַשִּׁינוּ אָרְחָוֹת חַיִּיִם: 200 לְכַּען הָבּדּ בְּרֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחֻוֹת צֹּרִיקִים תִּשְׁבְוֹר: 21. בִּי־־ יְשָׁרִים יִשְׁבְנוּ־אָבֶץ וֹתְמִימִים יְנָתָרוּ בָה: 22 וְרַשְׁעִים בַּאַרִץ יָבָּרָתוּ וּבוֹגִּדִים יִפְּחוּ מִמֶּינָּה:

שיר השירים. היחשיר השירום

(Capitel 5. v. 9. — 16. 77)

Shilderung des Brautigams.

פַּחַה־הּוֹרָהְ כִּוֹהוֹר הַיִּפָּהְה בַּנְשִׁיְם מַחַּ־הּוֹרָהְ מִּהוֹר שֶׁבָּבְה הִשְּׁבַּעְתְּנוֹ: 10 הוֹרָי צַח וְאָרוֹם הָגוֹל מֵרְבָבָה: 11 ראשוֹ בֶּעָהְם פָּזְ קוֹצוֹרְחוֹ הַלְּתִּלִּים שְׁחְרוֹת בֶּעְוֹרֶב: 12 צִינְיוֹ בְּעְרוֹנַת שְׁחְרוֹת בֶּעְרוֹנַת בִּיְלְבִיים שִׁפְּתוֹתִיוֹ שְׁוֹשַׁנִים נְּמְפִּיקוֹ מֵיִם בְּתְּבְּים נְמְבָּלְת בָּוֹרְנָת עַלְּכִּת מַפִּירִים: 15. שוֹקִיוֹ בַּעְרוֹנַת מִוֹר עבֵּר: 14 יְדִיוֹ גְּלִילֵי זְדָּב מְמְלָּאִים בַּתְּלְּאִים בְּתִּרְשִׁישׁ מִוֹר עבֵּר: 15. יְדִיוֹ גְּלִילֵי זְדָב מְפִּירִים: 15. שוֹקִיוֹ עַפְּוֹבֵי מִיְבְּשִׁישׁ מְשִׁבְּים עַלְּבְנוֹן בְּקוֹוֹר כֵּוֹבְיִים עַלְּבְנוֹן בְּקוֹוֹר בְּיִבְּבְנוֹן בְּקוֹר מִבְּבְנוֹן בְּקוֹר בְיִבְּבְנוֹן בְּקוֹר מִבְּבְנוֹן בְּנְוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּנִינְם עַלְּבְנוֹן בְּקוֹר מְנְבְיִם עַלְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּקוֹר בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְּנוֹן בְּנִים בְּבְנוֹן בְבְּבוֹן בְּבְּוֹיִין בְּבְבְנוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְּנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְנוֹן בְּבְנוֹן בְּבוֹים בְּבְנוֹן בְּבוֹן בְּבְנוֹן בְּבוֹים בּוֹים בְּבְנוֹן בְּבוֹים בְּבְנוֹן בְּבְּיוֹם בְּבְּבוֹן בְּבְּנוֹן בְּבוֹּים בּבּיוֹם בְּיוֹם בְּיוֹם בְּבְּבוֹן בְּבוֹים בּבְּיוֹם בְּבוֹים בְּיוֹם בְּבוֹים בְּבוֹים בְּיוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְּבוֹים בְּיִים בְּבְיוֹם בְּבוֹים בְּבְּיוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְּבוֹין בְּבְּיוֹם בְּבְיוֹם בְּבוֹים בְּבוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבוֹים בְּבְּבוֹם בְּבְּבוֹם בְּבוֹים בְּבוֹים בְּבוֹם בְּבְיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְּבְּיוֹם בְּבוֹּים בְּבְּבוֹים בְּיוֹם בְּבְּבְּבְּיוֹם בְּבְּבְּיוֹם בְּבְבוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְּיוֹם בְּיוֹם בְּבְּבְּוֹם בְּבְּבְּוֹם בְּבְּבְּוֹם בְּבְּבוֹם בְּבְבוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְבוֹין בְּבְבוֹם בְּבְבוֹם בְּבְיוֹם בְיוֹם בְּבְיוֹם בְיוֹם בְּבְבְּיוֹם בְּבְבְּבוֹם בְּבְבוֹם בְּבְבוֹם בְּבְבוֹם בְּב

Enbe.

(Capitel 2.])

Mit der Beisheit fommen alle Gaben Gottes. י בָּנִי אִם־ְדִתִּקַּוֹת צִּאַטָּוֹרִי וֹמִצְוֹתַי תִצְפַּן אִּתְהַדּ: יי לְהַלְשִׁיב לַחָבְבָּה אָוָנֶךְ הַפֶּּח לְבָּךְ לַחִבוּנֶךְה: יה אָם לַבִּינָה רִקרָגא לַחְבוֹנֶרה חָהֵן קוֹלֶךְ: 3· אם־הְבַקְשֶׁנָּרה בַבָּסֶף וְכַפַּמְטְמנִים חַהְפְּשֶׂנָרה: יאָן הַבִּין וִראַרה וְהוָהַ וְהַעַת אֱלֹהִים הִבְּיִצְּיִ 6. בַּרַיֶהוָח יָתֵן הָבַבֶּה ִמפּיו בַעת וּחְבִוּנָה: זּ וּצְפּּן 6. לַישָׁרִים הַוּשִּיָּה בָּוֹגוּ לְהַלְבִי הְם: 8 לַנְצר אָרְחוֹת מִשְׁפָּמִ וְדֶרֶהְ חֲסִידָו יִשְׁמִר: 9 אָז חֲבִין צֶּדֶרְק זּכִזשְׁבָּט וּכֵזשְׁרִים כָּל־כַזְעָנֶּל־מְוֹב: 10 בִּי־חָבָוֹא חָבֶבֶה בָּלֶבֶּה וְדַעַת לְנַפְּשְׁהָ יִנְעָם: יוּ בַּוֹבָּיה תּשְׁבֵּוֹר זָכֶיֶךְ הְבוּנָה הִנְצְרֶכֶּרה: י2٠ לְהַצִּילֵךְ מִתֶּנֶרְ בְע וַאָישׁ מִרַבֶּר תַהִפָּכוֹת: 13. הַעַוֹבִים אָרְחוֹת וָשֶׁר ַלֶּלֶכֶרה בָּבַרִבִי־הְשֵׁךְ: ¹⁴ הַשְּׂבֵוּהִים לַעֲשְׁוֹת בָע נָיַלוּ בָּתַהַפָּכְוֹת רָע: 150 אֲשֶׁר אָרָחְתִיהֶם עַקְּשִׁים וַנְלוֹזִים בְּמַענְּלוֹתֶם: 16. לַהַצִּילָךְ מֵאָישָׁה זָרָהוּ בָּבְּרִיָּה אֲבָעֶרִיהָ הֶחֶלִיקָה: ١٦٠ הַעֹזֶבֶת אַלַּוּף נְעוּבֶיה וְאֶת־בָּרֶיתְ אֱלֹחֶיהָ שְׁבַּחָהַ: 18. כֵּי שְׁהָה אֶל־כָּוֶנֶת בַּיָתָה וָאֶל־־רָפָאִים בַּוּעָנָּלתֵיהָ: 19 בָּל־־בָּאֶיהָ רָא יְשׁוּבְוּן וְלָא יַשִּׁיגוּ אָרְהָוֹת הַיִּים: 20 לְכַּען הַבְּדּ בַּרֶבָ מוֹבֶים וְאָרְחֲוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמְרֹ: 21. בִּיד יְשֶׁרִים יִשְׁבְנוּ־אָבֶץ וּתְכִּזִיכִזִים יְנָתַרוּ בָּה: 22 וְרַשְׁעִים בַּמַצַרַץ יִבָּרָתוּ וּבוֹגִדִים יָפְּחַוּ בִּבְּבָּר:

שיר השירים. Gohes Lied. שיר השירים

(Capitel 5. v. 9. - 16. 7)

Shilderung Des Brautigams.

9 מַה־הּוֹרָךְ מִהֹּוֹר הַיָּפֶּּוֹךְ בַּנְשִׁיִם מַה־הּוֹרָדְּ מַהְרֹּוֹר שַׁבָּכְּה הִשְּׁבַּעְתָּנוֹ: 10 הוֹרִי צַהְ נְצִּלְּה וֹ 11 רֹאשׁוֹ בֶּעְהֵנוֹ: 10 הוֹרִי צַה נְצִּלְּה הִשְּׁבַעְתָּנוֹ: 10 הוֹרִי צַה נְצִּלְּה הִשְּׁבַעְתָּנוֹ 12 צֵינִיוֹ בְּיוֹנִים עַלְ־בְּצִּפְיִקוֹ מָוֹבְּה בְּעְרוֹנַת הְבַּשְׁם מִנְּרְלוֹת בֶּוֹרְכָּוֹת שִׁפְּתוֹתְיוֹ שִׁוֹשַבִּים נְמְפְּתוֹ מָנִי זְּהָב מְמְבְּאָה בְּבְּנִוֹן בָּתְוֹב מְבְּעִרוֹנַת מַבְּרְוֹת עַבְּרוֹ נְבְּלְוֹת בְּנְבְנוֹן בָּקוֹת מְבְּבְנוֹן בָּחְוֹר בְּעִיים עַלְּבְּנוֹן בְּקוֹר מְבְּבְנוֹן בָּחְוֹר בְּצִינִים עַלְּבְּנוֹן בְּקוֹנִים וְּבְּלְוֹ מִבְּבְנוֹן בָּחְוֹר בְּעִיים עַלְּבְנוֹן בָּחְוֹר בְּצִבְּנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּנִינִים עַלְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּנְבְנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּנִינִים עַלְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּיִבְּלוֹ מִבְּקְיִם וְבְּלֵּוֹ מִבְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּבְּנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּיִבְּיִם עַלְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּבְּנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹר מִבְּיִים עַלְּבְנוֹן בְּחְוֹר בְּיִבְּיִבְים וְבְּלְוֹם מִבְּבְנוֹן בְּחִוֹר בְּבְנוֹן בְּחְוֹבְיוֹים בְּבְּוֹן בְּבְּנוֹן בְּבְּוֹן בְּחְוֹר בְּבְּנִין בְּבְּוֹוֹ בְּחְוֹר בְּבְּנוֹן בְּחְוֹר בְּבְּנִיוֹן בְּחְוֹר בְּיִבְיוֹם בְּבְּוֹן בְּחְוֹבְיוֹם בְּבְּוֹן בְּחְוֹר בְּבְּוֹן בְּחְוֹר בְּיִבְּיוֹם בְּבְּוֹן בְּבְּוֹים בְּבְּוֹים בְּבְּבְנוֹן בְּבְּוֹים בְּבְבְּנִיוֹם בְּבְּנִים בְּבְּוֹם בְּבְּוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְנוֹן בְּבְּבְוֹים בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְנוֹן בְּבְּוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְבְּוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוֹם בְּבְבְיוֹים בְּבְבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְבְּוֹים בְּבְבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְּבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְּבְבְּבְוֹים בְּבְבְּבְוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְיוֹם בְּבְבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְּבְבְּבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְּבְבְּבְּבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְּבְבְּבְיוֹם בְּבְבְּבְוֹם בְ

Ende.



13 the vegether complete grifferion.



